



6 - 6,66 m

Original Instructions
Eredeti tájékoztató
Technický popis

 **REGULINE SOLO**



PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE
KÉRJÜK, OLVASSA EL A GÉP HASZNÁLATA ELŐTT
PŘED POUŽITÍM STROJE PEČLIVĚ PROSTUDUJTE

Réf: 400 267 - 08 - GB-HU-CZ / PS

SULKY 

Sulky Burel

BP 92111 - rue Fabien Burel
35221 Châteaubourg Cedex- FRANCE
Tél: 02.99.00.84.84 - Fax: 02.99.62.39.38
Site Internet : www.sulky-burel.com
e-mail : info@sulky-burel.com

Kedves vásárló!

Vážený zákazník



Dear Customer,

Thank you for choosing the SPI Solo Regul-line seed drill.

To ensure correct operation, and to get the most out of your seed drill, we recommend that you read these instructions carefully.

Please do not hesitate to give us your suggestions and comments based on your experience. They are always useful for improving our products.

We would be grateful if you could return the duly completed guarantee coupon.

We hope your seed drill will provide long and trouble-free service.

Yours sincerely,

J. BUREL
Chairman and Managing Director

HU

Kedves vásárló!

Köszönjük, hogy az SPI Solo Regul-line sorvető gépet választotta.

A megfelelő működés biztosítása, valamint a berendezés képességének legjobb kihasználása érdekében javasoljuk, hogy figyelmesen olvassa el a jelen használati útmutatót.

Kérjük, hogy amennyiben a saját tapasztalatán alapuló javaslat vagy észrevétele van, ossza meg velünk, azok mindig hasznosak a termékeink továbbfejlesztése szempontjából.

Köszönettel vesszük, ha visszaküldi a megfelelően kitöltött garanciaszelvényt.

Reméljük, hogy a sorvető gép hosszú és problémamentes szolgálatot nyújt Önnek.

J. BUREL
Elnök és vezérigazgató

CZ

Vážený zákazník,

Vybrali jste si SECÍ STROJ na zrna SPI Solo Reguline a my Vám děkujeme za důvěru.

Abyste mohli správně a co nejlépe využít všechny jeho kapacity, doporučujeme pečlivě prostudovat tento návod.

Neváhejte nám sdělit Vaše postřehy a návrhy, které ze zkušeností získáte a které mohou sloužit pro zlepšení našich výrobků.

Prosíme, abyste nám obratem zaslali řádně vyplněný Záruční list.

Přejeme Vám příjemnou práci se secím strojem.

S pozdravem

J. BUREL
Generální ředitel



Declaration of Conformity

Megfelelőségi nyilatkozat

Prohlášení o shodě

MANUFACTURER'S NAME AND ADDRESS:

SULKY-BUREL

A GYÁRTÓ NEVE ÉS CÍME:

BP 92111

JMÉNO A ADRESA VÝROBCE:

35221 CHÂTEAUBOURG CEDEX - FRANCE

**NAME AND ADDRESS OF THE PERSON AUTHORISED
TO COMPILE THE TECHNICAL SPECIFICATIONS:**

JACQUES BUREL

A MŰSZAKI IRATOK BETERJESZTÉSÉRE JOGOSULT
SZEMÉLY NEVE ÉS CÍME:

BP 92111

JMÉNO A ADRESA OSOBY POVĚŘENÉ VEDENÍM
TECHNICKÉ DOKUMENTACE

35221 CHÂTEAUBOURG CEDEX - FRANCE

MACHINE DESCRIPTION :

SEED DRILL

A GÉP ISMERTETÉSE:

SORVETŐ BERENDEZÉS

POPIS STROJE:

SECÍ STROJ NA ZRNO

TYPE:

TÍPUS:

Réguline Solo

TYP :

SERIAL NUMBER:

SOROZATSZÁM:

SÉRIOVÉ ČÍSLO:



ACCESSORIES:

KIEGÉSZÍTŐK:

PŘÍSLUŠENSTVÍ:

GB

*THE MACHINE CONFORMS TO THE
RELEVANT TERMS OF THE EUROPEAN
MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC.*

HU

A GÉP MEGFELEL A 2006/42/EK
„GÉPEK” IRÁNYELV IDE VONATKOZÓ
RENDELKEZÉSEINEK.

CZ

STROJNÍ ZAŘÍZENÍ ODPOVÍDÁ
PODSTATNÝM POŽADAVKŮM SMĚRNICE
2006/42/ES PRO STROJNÍ ZAŘÍZENÍ.

*THE MACHINE ALSO CONFORMS TO THE
TERMS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES:
DIRECTIVE CEM 2004/108/EC*

A GÉP MEGFELEL AZ ALÁBBI MÁS
IRÁNYELVEK RENDELKEZÉSEINEK:
2004/108/EK EMC IRÁNYELV

STROJNÍ ZAŘÍZENÍ ODPOVÍDÁ
POŽADAVKŮM TĚCHTO DALŠÍCH
SMĚRNIC: SMĚRNICE 2004/108/ES

Châteaubourg: December 2009
Készült Châteaubourg-ban 2009. december
Vyhотовено v Châteaubourg : prosinec 2009

Signed:
Aláírás:
Podpis :

J. BUREL
Managing Director
Vezérigazgató
Generální ředitel



Risk of accident



Risk of damage to the machine



Operating tip

● These symbols are used in these instructions every time recommendations are provided concerning your safety, the safety of others or the correct operation of the machine.

● These recommendations must be given to all users of the machine.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

Every time the tractor/machine assembly is to be started up and used, you should ensure beforehand that it complies with current legislation on safety at work and Road Traffic regulations.

GENERAL

- 1 - In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2 - Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3 - When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4 - Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5 - The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6 - We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7 - Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8 - It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9 - The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10 - Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11 - Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12 - Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13 - Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14 - Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15 - All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.

16 - Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.

17 - Never leave the driver's position whilst the tractor is running.

18 - The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.

19 - Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.

20 - Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.

21 - Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.

22 - Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.

23 - Do not stand in the operating area of the machine.

24 - Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled and particularly hydraulically-controlled parts.

25 - Before climbing down from the tractor, or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.

26 - Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.

27 - Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.

28 - Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

PROPER USE OF THE MACHINE

The Seed drill must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and

maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The Seed drill must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention;
- safety at work (Health and Safety Regulations);
- transport on public roads (Road Traffic Regulations).

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

- The noise emission value measured at the driving position with the cab closed (level of acoustic pressure) is 77 dB(A).

Measuring device: SL 401

Microphone positioned according to Appendix D, paragraph D.2.2.4 of EN 1553.

This level of acoustic pressure essentially depends on the tractor used.

HITCHING

1 - When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.

2 - When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3 - Caution! In the three-point lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4 - Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5 - When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.

6 - When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

7 - Never unhitch the machine when the hopper is full.

DRIVE EQUIPMENT

(Power take-off and universal drive shafts)

- 1** - Only use universal drive shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.
- 2** - Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.
- 3** - Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.
- 4** - Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from the ignition.
- 5** - If the primary universal drive shaft is fitted with a torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.
- 6** - Always ensure that universal drive shafts are fitted and locked correctly.
- 7** - Always ensure that universal drive shaft guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.
- 8** - Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.
- 9** - Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.
- 10** - Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.
- 11** - Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.
- 12** - On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.
- 13** - After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.
- 14** - Damaged power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

HYDRAULIC CIRCUIT

- 1** - Caution! The hydraulic circuit is pressurized.
- 2** - When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.
- 3** - Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor-side and machine-side circuits are not pressurized.
- 4** - The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection. Caution! There is a danger of reversing the functions (for example: raise/lower).
- 5** - Check hydraulic hoses once a year:
 - . Damage to the outer surface
 - . Porosity of the outer surface
 - . Deformation with and without pressure
 - . State of the fittings and seals
 The maximum working life for hoses is 6 years. When replacing them, ensure that only hoses with the specifications and grade recommended by the machine manufacturer are used.
- 6** - When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.
- 7** - Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.
- 8** - Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from the ignition.

MAINTENANCE

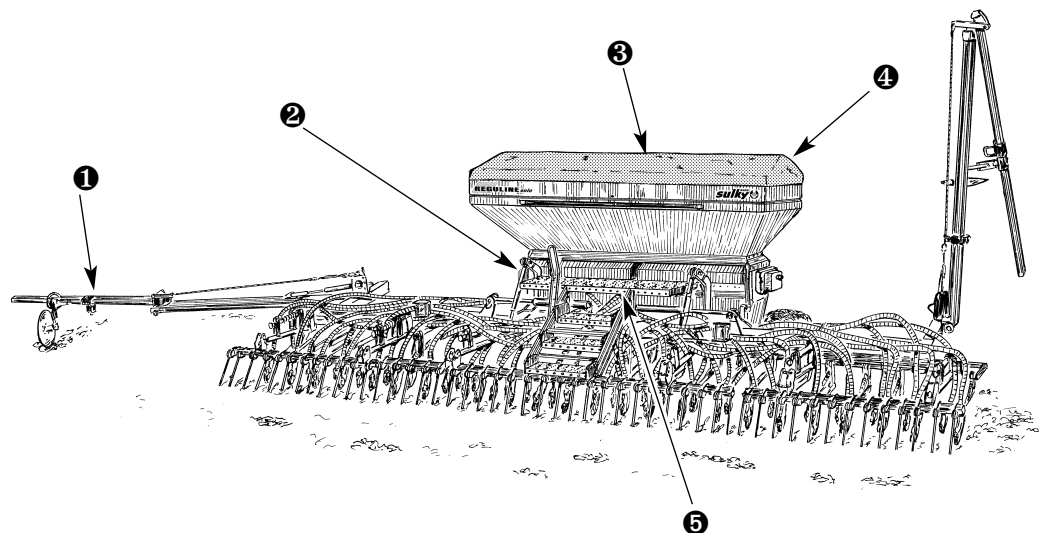
- 1** - Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged,

the engine turned off and the key removed from the ignition.

- 2** - Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary.
- 3** - Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.
- 4** - When replacing a working part (fertilizer spreader blade or seed drill coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.
- 5** - To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.
- 6** - Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.
- 7** - Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.
- 8** - Spare parts should comply with the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use Sulky spare parts.
- 9** - Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.
- 10** - Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc.) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

DANGER

- 1** Marker working area
- 2** Rotating turbine
- 3** Hitch - Danger of crushing
- 4** Rotating shaft
Seed box agitator
Universal drive shaft
- 5** Do not ride on the platform





Balesetveszély



A gép sérülésének veszélye



Üzemeltetési tipp

- Ezeket a szimbólumokat használjuk ezekben az utasításokban minden olyan alkalommal, amikor ajánlásokat adunk az Ön vagy mások biztonságára vagy a gép megfelelő működtetésére vonatkozóan.
- Ezeket az ajánlásokat a gép összes használója számára át kell adni.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A traktor/gép egység mindenkor üzembe helyezése és használata előtt győződjön meg arról, hogy az egység megfelel az érvényes munkabiztonsági törvényi és közúti közlekedési előírásoknak.

ÁLTALÁNOS IRÁNYELVEK

- 1 - Az ebben az üzemeltetési útmutatóban szereplő utasításokon túlmenően be kell tartani a biztonsági utasításokra és a baleset megelőzésre vonatkozó törvényeket.
- 2 - A gépen látható figyelmeztető feliratok jelzik a betartandó biztonsági rendszabályokat és segítenek a balesetek elkerülésében.
- 3 - Közutakon való haladásakor tartsa be a KRESZ előírásait.
- 4 - A munka megkezdése előtt fontos, hogy az üzemeltető maga is megismerkedjen a gép vezérlő és működtető elemeivel, és azok vonatkozó funkcióival. Ehhez már túl késő van a gép elindítása után.
- 5 - A gép kezelőjének nem szabad olyan laza ruházatot viselnie, amelybe beleakadhatnak a gép mozgó részei.
- 6 - Azt ajánljuk, hogy a traktort az érvényben lévő szabványoknak megfelelő biztonsági vezetőfülkével vagy boruló kerettel használja.
- 7 - A gép üzembe helyezése és a munka megkezdése előtt ellenőrizze a közvetlen környezetet, különösen gyermekek jelenléte szempontjából. Győződjön meg arról, hogy a láthatóság kielégítő. Távolítsa el a személyeket vagy állatokat a veszélyzónából.
- 8 - Szigorúan tilos személyek vagy állatok szállítása a gép fedélzetén, függetlenül attól, hogy az működik, vagy áll.
- 9 - A gépet csak a traktor speciálisan kialakított vontatási pontjaihoz szabad csatlakoztatni, és csak az alkalmazandó biztonsági előírások, szabványok szerint.
- 10 - Rendkívüli gondossággal kell elvégezni a gép traktorra kapcsolását, vagy a traktorról való lekapcsolását.
- 11 - A gép traktorra való kapcsolása előtt biztosítsa azt, hogy a traktor első tengelye kielégítően legyen leterhelve. Ellensúlyokat kell szerelni a különlegesen kialakított tartókba, a traktor gyártójának előírásaival összhangban.
- 12 - Ne lépje túl a megengedett első tengely terhelést, vagy a jármű összgérdűlő tömegét.
- 13 - Ne lépje túl a közúti közlekedésre előírt legnagyobb hatósági méreteket.
- 14 - A közútra haladás előtt győződjön meg arról, hogy a törvény által megkívánt védő- és jelzőeszközök, -készülékek (lámpák, reflektorok, stb.) fel vannak szerelve és megfelelően működnek.

15 - Az összes távvezérlő elemet (kötelek, kábelek, rudak, tömlők, stb.) úgy kell elhelyezni, hogy véletlenszerűen ne tudják akadályozni a gép egyetlen manőverét sem, amely balesetet, vagy károsodást okozhatna.

16 - Közútra haladás előtt helyezze a gépet - a gyártó utasításainak megfelelően - szállítási módba.

17 - Soha ne hagyja el a vezetőülést a traktor működése közben.

18 - A sebességet és az üzemeltetési módot mindig a földhöz, az utakhoz és nyomvonalakhoz kell illeszteni. Minden körülmények között kerülje a hirtelen irányváltásokat.

19 - A kormánymű megfelelő működését, a traktor vonóerejét, úttartását, és a fékszerkezet hatásosságát olyan tényezők befolyásolják, mint a vontatandó gép súlya és fajtája, az első tengely terhelése, a föld és a nyomvonal állapota. Ezért lényeges az, hogy minden helyzetre kiterjedő figyelemmel járjon el.

20 - Különös gondossággal járjon el forduláskor, számításba véve a gép vagy a vontatott pótkocsi túlnyúlását, hosszát, magasságát és súlyát.

21 - A gép használata előtt biztosítsa azt, hogy az összes védőeszköz fel legyen szerelve, és jó állapotban legyen. A hibás védőeszközöket azonnal ki kell cserélni.

22 - A gép használata előtt ellenőrizze azt, hogy az anyák és csavarok meg vannak-e húzva, különösen azok, amelyekkel eszközöket csatlakoztatnak (tárcsák, terelőlapok, fényjelző berendezés). Szükség szerint végezzen utánhúzást.

23 - Ne álljon a gép működési körzetében.

24 - Figyelem! Ügyeljen a távvezérlésű és különösen a hidraulikus vezérlésű alkatrészekben lévő aprító és nyíró zónákra.

25 - Mielőtt leszállna a traktorról, vagy a gépen végzendő bármely művelet előtt állítsa le a motort, vegye ki a gyújtáskulcsot, és várjon addig, amíg az összes mozgó alkatrész meg nem áll.

26 - Ne álljon a traktor és a gép közé a kézifék behúzása és/vagy a kerekek kiékelése előtt.

27 - A gépen végzendő bármely művelet előtt biztosítsa azt, hogy a gépet ne lehessen véletlenszerűen beindítani.

28 - Ne használja az emelőgyűrűt a gép emelésére, ha az terhelve van.

A GÉP MEGFELELŐ HASZNÁLATA

A vetőtölcsért kizárólag a rendeltetési céljának megfelelő feladatra szabad használni.

A gyártó nem felel az olyan károsodásokért, amelyek a gyártó által meghatározott előírásoktól eltérő géphasználat miatt következtek be.

A gép eredeti céloktól eltérő használatának teljes körű veszélyét a használó viseli.

A gép megfelelő használata magában foglalja még

a következőket is:

- a gyártó használati, ápolási és karbantartási előírásainak betartása;

- csak eredeti, vagy a gyártó által ajánlott pótalkatrészek, berendezések és tartozékok használata.

A vetőtölcsér működtetését, karbantartását és javítását kizárólag szakképzett személyek végezhetik, akik ismerik a készülék műszaki adatait és működési elvét.

Ezeket a személyeket tájékoztatni kell azokról a veszélyekről is, amelyeknek ki vannak téve.

A használónak szigorúan be kell tartania a következőkre vonatkozó érvényes törvényi előírásokat:

- baleset-megelőzés;

- munkabiztonság (Egészségügyi és Biztonsági Rendszabályok);

- szállítás közutakon (KRESZ).

- Kötelező betartani a gépfeliratok szerinti figyelmeztetéseket.

- A berendezés tulajdonosa lesz felelős a használó vagy bármely más személy által a gépen a gyártó előzetes írásos beleegyezése nélkül végzett módosításokból eredő bármely kárért.

-A vezetőállásban, bezárt vezetőfülkében mért hangkibocsátási érték (hangnyomásszint): 77 dB(A)

Méroműszer: SL 401

A mikrofon elhelyezése az EN 1553 szabvány D melléklet D.2.2.4 pontja szerint történt.

Ez a hangnyomásszint alapvetően az alkalmazott traktortól függ.

CSATLAKOZTATÁS

1 - A gépnek a traktorra kapcsolásakor és onnan való lekapcsolásakor állítsa a hidraulikus emelő szabályozó karját olyan helyzetbe, hogy az emelőszerkezet véletlenszerűen ne léphessen működésbe.

2 - A gépnek a traktor hárompontos emelő szerkezetéhez történő kapcsolásakor győződjön meg arról, hogy a csapok vagy hengeres csapok átmérője megfelel a traktor gömbcsukló átmérőjének.

3 - Figyelem! A hárompontos emelőzónában aprítási és nyírási veszély lehet.

4 - Ne álljon a traktor és a gép között a külső emelő szabályozókar működtetése során.

5 - Szállításkor az emelőszerkezet stabilizátor rúdjaiknak a gépre szerelve kell lenniük a billegés és oldalmozgás elkerülése érdekében.

6 - A gép emelt helyzetben történő szállításakor rögzítse az emelő szabályozó kart.

7 - Soha kezdje el a lekapcsolást, mikor a vetőmagtartály tele van.

MEGHAJTÓ SZERVEK

(Erőleadó tengely és kardántengelyek)

- 1 - Csak a géppel szállított vagy a gyártó által ajánlott kardántengelyeket használjon.
- 2 - Az erőleadó tengelynek és a kardántengelyeknek megfelelő és jó állapotú védőburkolata legyen.
- 3 - Biztosítsa azt, hogy a kardántengelyek megfelelően védve legyenek mind művelési, mind pedig szállítási helyzetben.
- 4 - Egy csuklóstengely csatlakoztatása vagy lekötése előtt kapcsolja le a mellékhajtást, állítsa le a motort és vegye ki a gyújtáskulcsot.
- 5 - Ha a főkardántengely nyomatékhatároló vagy szabadonfutó kerékkel van ellátva, akkor ezeknek a gép mellékhajtására szerelve kell lenniük.
- 6 - Mindig biztosítsa azt, hogy a kardántengelyek megfelelően legyenek szerelve és rögzítve.
- 7 - Mindig ügyeljen arra, hogy a kardántengely védőburkolatának elfordulását az erre a célra szolgáló speciális láncok megakadályozzák.
- 8 - A mellékhajtás bekapcsolása előtt biztosítsa azt, hogy az erőleadó tengely kiválasztott fordulatszámú és forgásirányú feleljen meg a gyártóművi előírásoknak.
- 9 - A mellékhajtás bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy sem személyek, sem állatok nincsenek a gép közelében.
- 10 - Kapcsolja ki a mellékhajtást, ha a gyártó által meghatározott kardántengely hajlásszög túllépésének veszélye fenyeget.
- 11 - Figyelem! Ha a mellékhajtást lekapcsolta, a mozgó alkatrészek még foroghatnak néhány pillanatig. Ne közelítse meg őket, amíg teljesen le nem álltak.
- 12 - A gépről leszerelt kardántengelyeket helyezze a speciális támasztékokra.
- 13 - A kardántengelyeknek a mellékhajtásról való lekötését követően fel kell helyezni a védősapkát az erőleadó tengelyre.
- 14 - A károsodott erőleadó tengely és kardántengely védőburkolatokat azonnal ki kell cserélni.

HIDRAULIKUS KÖR

- 1 - Figyelem! A hidraulikus kör nyomás alatt áll.
- 2 - Hidraulikus motorok és hengerek beszerelésekor győződjön meg arról, hogy a hidraulikus körök a gyártó irányelveinek

megfelelően vannak csatlakoztatva.

- 3 - Egy tömlőnek a traktor hidraulikus köréhez szerelése előtt győződjön meg arról, hogy a traktor- és géppoldali körök nyomásmentesek.
 - 4 - A gép használójának erőteljesen ajánljuk azt, hogy figyeljen a traktor és a gép közötti megfelelő hidraulikus csatlakoztatásokra, a helytelen csatlakoztatások elkerülése érdekében. Figyelem! Fennáll a fordított működés veszélye (emelés/süllyesztés).
 - 5 - Évente egyszer ellenőrizze a hidraulikus tömlőket a következőkre:
 - A külső felület károsodása
 - A külső felület porozitása
 - Deformáció nyomás alatt és anélkül
 - A szerelvények és tömítések állapota.
- A tömlők maximális munka élettartama 6 év. Cseréjükkor biztosítsa azt, hogy csak a gép gyártója által előírt és ajánlott fokozatú tömlőket használjanak.
- 6 - Szívárgás észlelése esetén minden szükséges rendszabályt meg kell tenni a balesetek elkerülése érdekében.
 - 7 - A nyomás alatti folyadék, különösen a hidraulikus körök olaja, súlyos sérülést okozhat, ha a bőrrel kerül érintkezésbe. Sérülés esetén azonnal hívjon orvost. Fennáll a fertőzésveszély.
 - 8 - A hidraulikus körön végzendő bármely munka előtt engedje le a gépet, végezze el a kör nyomásmentesítését, állítsa le a motort és vegye ki a gyújtáskulcsot

KARBANTARTÁS

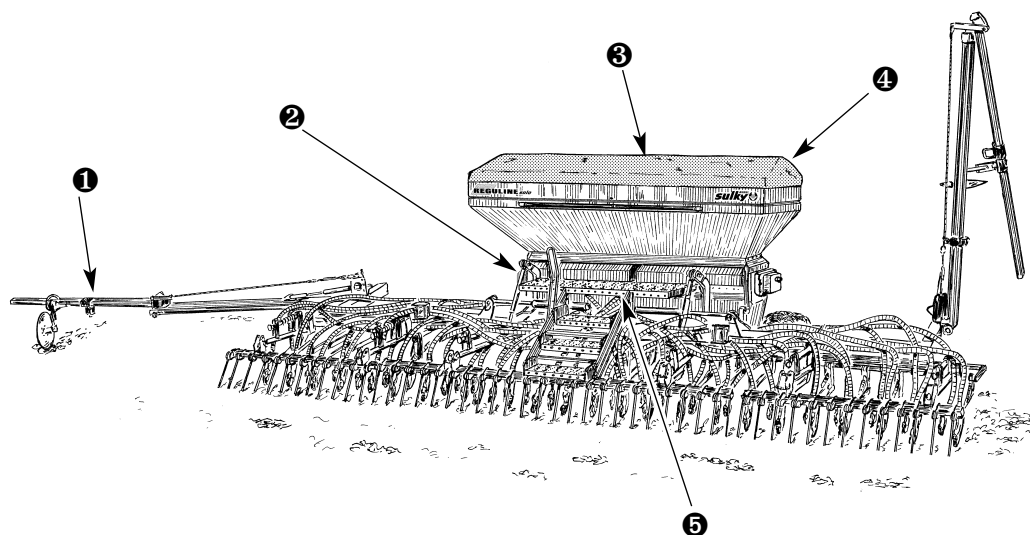
- 1 - Bármilyen karbantartási, szervizelési vagy javítási munka, vagy egy leállítás, vagy hiba forrása behatárolásának kísérlete előtt lényeges az, hogy a mellékhajtást kapcsolja le, a motort állítsa le, és a gyújtáskulcsot vegye ki.
- 2 - Rendszeresen ellenőrizze az anyát és csavarok lazaságát. Szükség szerint végezzen utánhúzást.
- 3 - A megemelt gépen végzendő karbantartási munka előtt megfelelő alátámasztással támassza meg a gépet.
- 4 - Munkát végző alkatrészek cseréjekor (trágyaszóró lapát vagy sorvetőgép csoroszlya) viseljen védőkesztyűt, és csak megfelelő szerszámokat használjon.
- 5 - A környezet védelme érdekében tilos bármilyen fajta olaj, zsír, vagy szűrők kiöntése, kidobása. Adja át ezeket újra feldolgozásra szakosodott

cégeknek.

- 6 - Az elektromos áramkörön való munkavégzés előtt kösse le az áramforrást.
- 7 - A kopásnak kitett védőeszközöket rendszeresen ellenőrizni kell. Azonnal cserélje ki őket, ha károsodtak.
- 8 - A pótalkatrészek feleljenek meg a gyártó által meghatározott szabványoknak és előírásoknak. Csak Sulky pótalkatrészeket használjon.
- 9 - A traktoron vagy a vontatott gépen végzendő bármely hegesztési munka előtt kösse le a váltóáramú generátort és az akkumulátor kábeleit.
- 10 - Feszültségnek vagy nyomásnak kitett alkatrészek (rugók, nyomástárolók, stb.) javítását csak megfelelően szakképzett szerelők végezhetik speciális szerszámokkal.

VESZÉLY

- 1 Nyomtáv-jelölő munkaterülete
- 2 Forgó turbina
- 3 Felkapcsoló szerkezet - Zúzásveszély
- 4 Forgó tengely
Vetőmag-szekrény keverőgép
Univerzális meghajtó-tengely
- 5 Ne utazzon a rakodótéren





Nebezpečí úrazu



Nebezpečí poškození stroje



Usnadnění práce

- Tyto symboly se vyskytují v tomto návodu pokaždé, když se instrukce dotýká vaší bezpečnosti, bezpečnosti jiné osoby nebo správného použití stroje.
- Nezapomeňte tyto informace předat každému uživateli stroje.

OBCENĚ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Před každým použitím a uvedením do provozu traktoru a stroje se ujistěte, že odpovídají předpisům o bezpečnosti práce a pravidlům silničního provozu.

OBCENĚ :

- 1 - Nad rámec instrukcí uvedených v tomto návodu dbejte na dodržování zákonů týkajících se bezpečnostních předpisů a předcházení úrazům.
- 2 - Upozornění umístěná přímo na stroji informují o bezpečnostních opatřeních, která je nutno dodržovat, a napomáhají k předcházení úrazům.
- 3 - Při pohybu na veřejných komunikacích dodržujte pravidla silničního provozu
- 4 - Před zahájením práce se musí uživatel podrobně seznámit s řídicími a ovládacími orgány stroje a jejich funkcemi. Při práci na to bude již příliš pozdě.
- 5 - Uživatel se má vyhýbat nošení příliš volných oděvů, které by mohly být vtaheny do pohyblivých částí stroje.
- 6 - Doporučuje se používat traktor vybavený kabinou nebo ochranným obloukovým krytem podle platných norem.
- 7 - Před spuštěním stroje a započítím prací zkontrolujte bezprostřední okolí celého zařízení. (děti!)
- Dbejte na to, abyste měli dostatečný výhled! Při práci zajistěte bezpečnou vzdálenost lidí a zvířat od nebezpečné zóny stroje! (odlétání úlomků a stříkání)
- 8 - Přeprava osob nebo zvířat na stroji během práce nebo při přesunu je přísně zakázána.
- 9 - Připojení stroje k traktoru musí být provedeno pouze na místech k tomu určených podle platných bezpečnostních norem.
- 10 - Dávejte dobrý pozor při připojování stroje k traktoru nebo při jeho odpojování !
- 11 - Před připojením stroje se ubezpečte, že zatížení přední nápravy traktoru je dostatečné. Zátěžová masa má být umístěna na k tomu určený podklad podle odpovídajících předpisů výrobce traktoru.
- 12 - Dodržujte maximální zatížení nápravy a celkovou přepravní hmotnost povolenou při plném naložení.
- 13 - Dodržujte maximální povolené rozměry na veřejných komunikacích.
- 14 - Před výjezdem na veřejnou komunikaci se ujistěte, že ochranné a signalizační prostředky (světelné, odrazové) jsou správně umístěny a fungují tak, jak vyžaduje zákon.
- 15 - Veškerá dálková ovládání (provazy, kabely, táhla, tyče, hadice..)

musí být umístěna tak, aby nemohla náhodně zapříčinit situaci s rizikem nehody nebo způsobením škody.

16- Před výjezdem na veřejnou komunikaci uveďte stroj do transportní polohy podle pokynů výrobce.

17- Nikdy neopouštějte místo pro řidiče, pokud je traktor v chodu.

18- Rychlost a způsob řízení musí být vždy přizpůsobeny terénům, silnicím a cestám. V každém případě se vyhněte rychlým změnám směru jízdy.

19 - Přesnost řízení, přilnavost traktoru k vozovce, držení směru jízdy a účinnost brzdného systému jsou ovlivněny : váhou a typem připojeného stroje, zatížením přední nápravy, stavem terénu nebo vozovky. Je tedy nezbytně nutné dodržovat pravidla opatrnosti podle dané situace.

20- Opatrnost ještě zvýšte v zatáčkách, počítejte s přesahy délky, výšky a hmotností stroje nebo vlečky.

21 - Před každým použitím stroje se ujistěte, že všechny ochranné prostředky jsou na svém místě a funkční. Poškozené prostředky musí být okamžitě vyměněny.

22- Před každým použitím stroje zkontrolujte utažení šroubů a matek, především těch, které upevňují nástroje (lamely, palety, deflektory). Pokud je třeba, dotáhněte.

23 - Neparkujte v pracovní zóně stroje.

24- Pozor ! Na orgánech s dálkovým ovládáním mohou existovat zóny s nebezpečím rozdrčení nebo stříhů, zvláště na těch, které jsou ovládány hydraulicky.

25- Před opuštěním traktoru nebo před jakýmkoliv zásahem na stroji vypněte motor, vyndejte startovací klíč a vyčkejte, až se zcela zastaví všechny součástky v pohybu.

26- Neparkujte mezi traktorem a strojem, aniž byste zatáhli ruční brzdu a/nebo zabezpečili kola klínem.

27- Před každým zásahem do stroje se ubezpečte, že se nemůže náhodně zapnout.

28- Nepoužívejte zvedací kruh pro zdvih stroje, pokud je naložen.

ODPOVÍDAJÍCÍ POUŽITÍ STROJE

Secí stroj má být používán výhradně k pracím, ke kterým je určen.

V případě poškození, které je způsobeno použitím mimo rámec aplikací specifikovaných výrobcem, je výrobce zbaven veškeré odpovědnosti.

Každé použití stroje mimo rámec jeho určení je na vlastní riziko uživatele.

Odpovídající použití stroje předpokládá :

- respektování návodu k použití, pro údržby a opravy stanovené výrobcem.

- výhradní používání originálních nebo výrobcem doporučených náhradních dílů, vybavení a příslušenství.

Secí stroj má být používán, udržován a opravován výhradně kompetentními osobami, které jsou dobře seznámeny s charakteristikami a způsobem použití stroje. Tyto osoby musí být také informovány o riziku a nebezpečí, kterému mohou být vystaveny. Uživatel se zavazuje pečlivě dodržovat platné předpisy týkající se:

- prevence proti nehodám a úrazům
- bezpečnosti práce (Zákoník práce)

- ježdění na veřejných komunikacích (Pravidla silničního provozu)

- Je mu striktně nařízeno přísně sledovat upozornění umístěná na stroji.

- Při každé změně na stroji, kterou provede uživatel nebo jiná osoba bez předchozího písemného souhlasu výrobce, bere na sebe veškerou zodpovědnost majitel stroje, na kterém byla provedena úprava.

- Hodnota emise hluku měřená na místě řidiče v uzavřené kabině. (Hladina akustického tlaku) je 77 dB(A)

Měřicí přístroj: SL 401

Mikrofon je umístěn v souladu s paragrafem D.2.2.4 přílohy D normy EN 1553.

Tato hladina akustického tlaku záleží převážně na typu použitého traktoru.

PŘIPOJENÍ

1 - Při připojení stroje k traktoru nebo jeho odpojení uveďte ovládací páku hydraulického zvedání do takové polohy, aby nemohlo dojít k náhlému zapnutí zvedání.

2 Při připojení stroje k tříbodovému zvedacímu mechanismu traktoru dbejte na to, aby průměry čepů nebo trnů odpovídaly průměrům kulových čepů traktoru

3 - Pozor ! V oblasti tříbodového zvedacího mechanismu traktoru existuje riziko rozdrčení a stříhu!

4- Nezdřovzat se mezi traktorem a strojem v době manipulace s vnější ovládací pákou zdvihu.

5 - Během transportu musí být stroj stabilizován znehybňovacími táhly zvedacího mechanismu, aby nedošlo k postrannímu posunu nebo zmitání.

6- Při transportu stroje ve zdvižené poloze zablokujte ovládací páku zdvihacího mechanismu.

7- Nikdy neodpojujte stroj, když je násypník plný.

HYBNÉ SOUČÁSTI

(Přídavná převodovka a kloubové převodové hřídele)

1 - Používejte výhradně kloubové převodové hřídele dodané současně se strojem nebo doporučené výrobcem.

2 - Chrániče přídavné převodovky a kloubových hřídelí musí být vždy na patřičném místě a dobrém stavu.

3 - Dbejte na správné krytí trubíc kloubových převodových hřídelí, jak při práci tak při převozu.

4 - Než zapojíte nebo odpojíte kloubový hřídel, odpojte přídavnou převodovku, vypněte motor a vyndejte klíč ze zapalování.

5- Pokud je hlavní kloubový převodový hřídel vybaven omezovačem kroutícího momentu nebo volnoběžkou, tyto musí být bezpodmínečně namontovány na přídavné převodovce stroje.

6- Dbejte na správnou montáž a zablokování kloubových převodových hřídelí.

7-Dbejte vždy na to, aby byly chrániče hřídelí zabezpečeny proti rotaci k tomu určenými řetízky .

8-Před zapnutím přídavné převodovky se ujistěte, že vybraný režim otáček a směr rotace převodovky odpovídají předpisům výrobce.

9 - Před zapnutím přídavné převodovky se ujistěte, že se nenacházejí v blízkosti stroje žádné osoby ani zvířata.

10- Odpojte přídavnou převodovku v případě, že hrozí riziko překročení limitu úhlu kloubového převodového hřídele doporučeného výrobcem.

11- Pozor ! Po odpojení přídavné převodovky se mohou některé součástky nějakou dobu ještě dál točit. nepřibližujte se k nim až do úplného zastavení.

12- Po odpojení stroje položte kloubové hřídele na podstavce k tomu určené.

13- Po odpojení kardanového převodového hřídele od přídavné převodovky, přídavná převodovka musí být chráněna krytem.

14- Poškozené chrániče přídavné převodovky a kloubových hřídelí musí být okamžitě vyměněny

HYDRAULICKÝ OKRUH

1- Pozor! Hydraulický okruh je pod tlakem!

2- Během montáže zvedáků nebo hydraulických motorů pečlivě dohlédněte na správné zapojení okruhů, v souladu s nařízením výrobce.

3- Než připojíte hadici k hydraulickému okruhu traktoru ujistěte se, že okruhy traktoru ani stroje

nejsou pod tlakem.

4-Uživatelům stroje je doporučováno sledovat identifikační značky na hydraulických přípojích mezi traktorem a strojem, aby nedošlo k omylům v zapojení.

Pozor ! Například existuje riziko záměny funkcí (např.zdvíhání a spouštění)

5 - Kontrolovat jednou za rok ohebné hadice:

- Povrchové poškození

- Poréznost povrchové vrstvy

- Deformace pod tlakem i bez tlaku

- Stav přípojů a těsnění

Maximální doba používání hadic je 6 let. Při jejich výměně používejte jen hadice s vlastnostmi a kvalitou předepsanými výrobcem stroje.

6-Při zjištění průsaku přijměte všechna bezpečnostní opatření, abyste zabránili nehodě.

7-Každá kapalina pod tlakem, zvláště hydraulický olej, může proniknout pod kůži a způsobit těžká poranění ! V případě poranění ihned vyhledejte lékaře! Hrozí nebezpečí infekce !

8-Před veškerým zásahem do hydraulického okruhu uveďte stroj do spodní pozice, odpojte tlak, zastavte motor a vyndejte klíč ze zapalování.

ÚDRŽBA

1-Před provedením jakékoliv údržby, opravy nebo při vyhledávání příčiny poruchy je nezbytně nutné, aby byla přídavná převodovka odpojená, motor vypnutý a klíč mimo zapalování.

2- Pravidelně kontrolujte utažení šroubů a matic. Pokud je potřeba, dotáhněte !

3 - Před provedením údržby na stroji ve zvednuté poloze podepřete stroj pomocí odpovídajícího prostředku.

4- Při výměně pracujících součástky (lopatka pro rozmetadlo nebo radlice u secího stroje) použijte ochranné rukavice a odpovídající nářadí.

5- V rámci ochrany životního prostředí je zakázáno vyhazovat nebo vylévat veškeré oleje, mazivo a filtry. Odevzdejte je u specializovaných firem, které je recyklují.

6-Před veškerým zásahem do elektrického obvodu odpojte energetický zdroj.

7- Je třeba pravidelně kontrolovat ochranné prostředky, které se mohou opotřebovat. V případě potřeby je okamžitě vyměňte.

8- Náhradní díly musí odpovídat normám a technickým požadavkům stanoveným výrobcem.

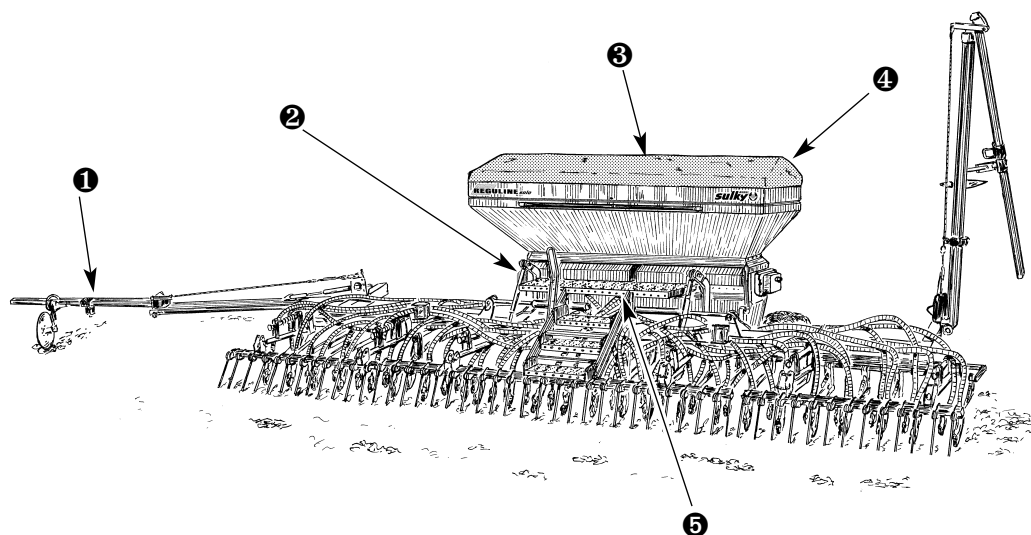
Používejte výhradně náhradní díly Sulky !

9- Před provedením svářečských prací na traktoru nebo na připojeném stroji, odpojte kabely alternátoru a baterie.


10-Opravy prováděné na součástech pod napětím nebo tlakem (pružiny, akumulátory atd.) vyžadují dostatečnou kvalifikaci a speciální nářadí, z tohoto důvodu mají být prováděny pouze kvalifikovaným personálem

NEBEZPEČÍ


- ❶ Pracovní zóna značkovačů
- ❷ Rotující turbína
- ❸ Riziko rozdrčení přípojem
- ❹ Rotující hřídel
Mísidlo v násypníku
Převodový kardan
- ❺ Nezdržovat se na platformě




Pages **START-UP**

13	• A Preparing the machine	24-25	• H Power take-off	
12-13	• B Handling	26-27	• I Hydraulic drilling unit extension	
14-15	• C Tractor control		• J Loading platform	
20-21	• D Hitching	28-29	• K Filling the seed box	
20-21	• E Unhitching	30-31		
22-23	• F Hydraulic connection			
22-23	• G Electric/Electronic connection			


Pages **SETTINGS**

32-43	• A Setting the flow	54-57	• F Tramlining	
44-45	• B Bout markers	58-59	• G Disengaging half of the seed drill	
46-47	• C Depth control		• H Emptying the seed box	
48-51	• D Adjusting the covering harrow	60-61		
52-53	• E Tyres			

Pages **MAINTENANCE**

62-63	• A Maintenance	66-67	• E Technical specifications	
62-63	• B Lubrication	68-69	• F Sticker positions	
64-65	• C Inspection			
64-65	• D Distribution			

Pages **ACCESSORIES**

70-71	• A Depth limiter	76-79	• F Hydraulically-driven turbine	
70-71	• B Skirt-type share			
70-71	• C Uniband share			
72-73	• D Flow modulation MS			
74-75	• E Depth modulation			

Pages **SETTING CHARTS**

80	• A Pre-setting reminder	
81-109	• B Seeding rate charts	



Read the manual carefully before use. Better understanding means better and safer sowing. For English follow the symbol.



1

2

3

4

5



Magyar

TARTALOMJEGYZÉK

Oldalszám **INDÍTÁS**

13	• A A berendezés előkészítése	24-25	• H Erőleadó tengely
12-13	• B Lerakodás	26-27	• I Hidraulikus vető egység kiengedése
16-17	• C Traktor ellenőrzés	28-29	• J Betöltő rámpa
20-21	• D Felkapcsolás	30-31	• K A vetőmag-tároló töltése
20-21	• E Lekapcsolás		
22-23	• F Hidraulikus csatlakoztatás		
22-23	• G Elektromos/elektronikus csatlakoztatás		



Oldalszám **BEÁLLÍTÁSOK**

32-43	• A A szórásmenyiség beállítása	54-57	• F Nyomvonal kijelölés
44-45	• B A sorkijelölők	58-59	• G A sorvető gép felének lekapcsolása
46-47	• C A mélység beállítása	60-61	• H A vetőmag-tároló kiürítése
48-51	• D A takaró borona beállítása		
52-53	• E Kerékabroncsok		



Oldalszám **KARBANTARTÁS**

62-63	• A Karbantartás	66-67	• E Műszaki adatok
62-63	• B Kenés	68-69	• F A matricák elhelyezkedése
64-65	• C Ellenőrzés		
64-65	• D A mag elosztása		



Oldalszám **TARTOZÉKOK**


70-71	• A Mélységkorlátozó	76-79	• F Hidraulikus meghajtású turbina
70-71	• B Szoknyás ekevas		
70-71	• C Uniband ekevas		
72-73	• D Szórásmenyiség módosító MS		
74-75	• D Mélység módosító		



Oldalszám **BEÁLLÍTÁSI TÁBLÁZATOK**

80	• A Beállítás előtti emlékeztető		
81-109	• B Vetőmag / vetési szórásmenyiségi táblázatok		



A használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. A jobb megértés jobb és biztonságosabb vetést eredményez. A magyar szöveg jelölése: 

Strana UVEDENÍ DO PROVOZU

13	• A Příprava stroje
12-13	• B Manipulace
18-19	• C Ovládání traktoru
20-21	• D Připojení
20-21	• E Odpojení
22-23	• F Hydraulické připojení
22-23	• G Elektrické/ elektronické připojení

24-25	• H Přídavná převodovka
26-27	• I Hydraulické rozložení secího zařízení
28-29	• J Nakládací platforma
30-31	• K Plnění násypníku



1

Strana SEŘIZOVÁNÍ

32-43	• A Nastavení průtoku
44-45	• B Laterální značkovače
46-47	• C Nastavení mulčování
48-51	• D Nastavení rámu pro překrývání

52-53	• E Pneumatiky
54-57	• F Značkovací zařízení
58-59	• G Odpojení poloviny secího stroje
60-61	• H Vyprázdnění násypníku



2

Strana ÚDRŽBA

62-63	• A Údržba
62-63	• B Mazání
64-65	• C Ověřování
64-65	• D Rozdělovač

66-67	• E Technické údaje
68-69	• F Umístění samolepek



3

Strana VYBAVENÍ

70-71	• A Omezovač hloubky
70-71	• B Plášťová radlice
70-71	• C Radlice Uniband
72-73	• D Modulace průtoku MS
74-75	• E Modulace mulčování

76-79	• F Hydraulická turbína
--------------	--------------------------------



4


Strana SEŘIZOVACÍ TABULKY

80	• A Původní nastavení
81-109	• B Tabulky nastavení průtoku

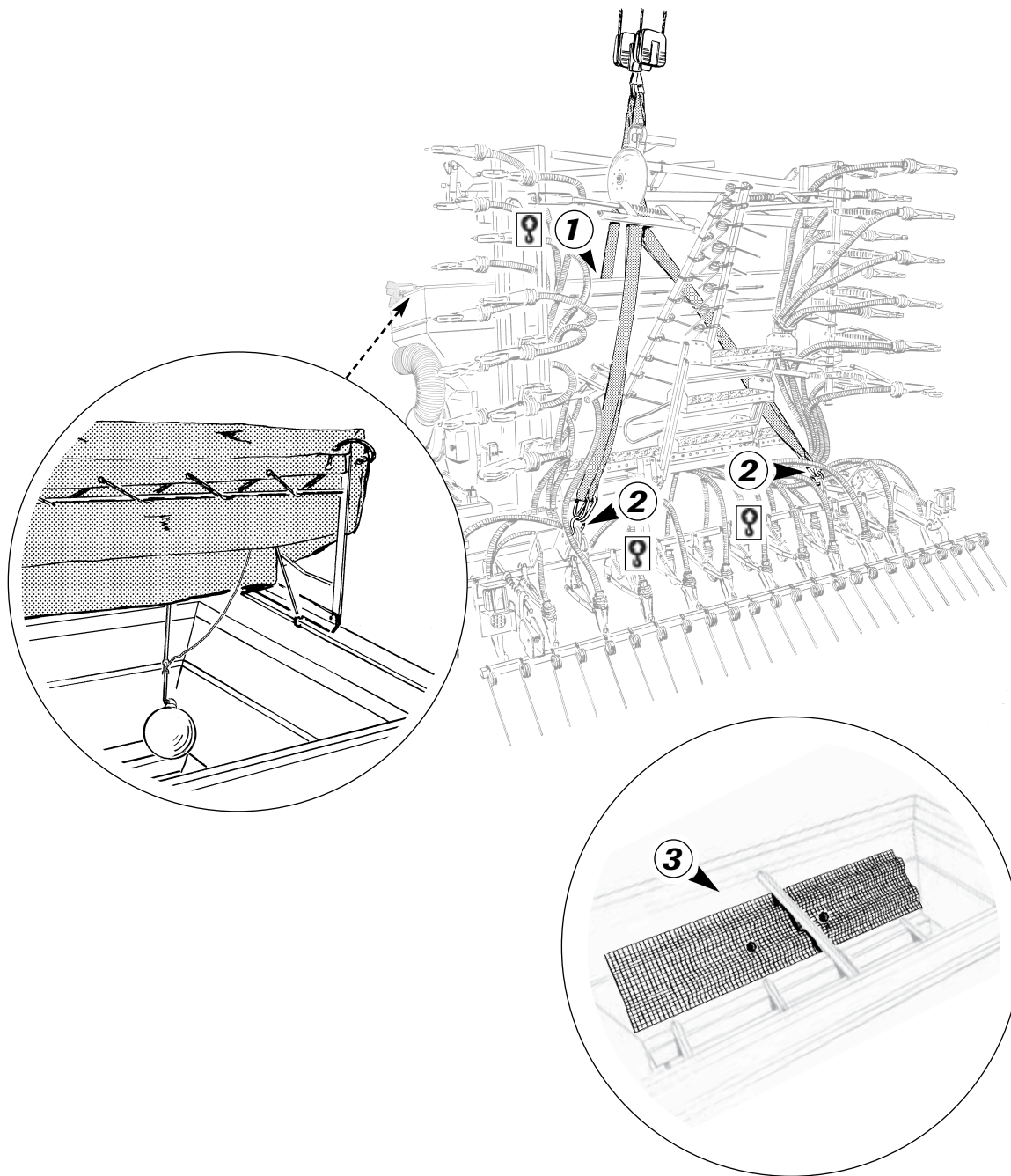


5



Před použitím si pečlivě přečtěte návod. Správné pochopení stroje vám poslouží k jeho nejlepšímu využití. Pro češtinu sledujte označení 

B



Make sure that there is no-one around the machine during handling operations.
Max. unladen weight: 1840kg
Max. working speed: 14 kph

Győződjön meg róla, hogy az emelési művelet során senki sem tartózkodik a berendezés körül.
Maximális rakomány nélküli súly: 1840 kg.
Maximális művelési sebesség: 14 km/h

Ubezpečte se, že se při manipulaci v okolí stroje nenacházejí žádné osoby.
Maximální váha bez nákladu: 1840 kg
Maximální povolená provozní rychlost: 14 km/h

A Preparing the machine

- On delivery, check that the seed drill is complete.
- Ensure that there are no foreign bodies in the seed box.
- The Reguline Solo should only be used for tasks for which it has been designed.
- Check that the machine has not suffered any damage during transport and that no parts are missing. Only claims made on taking delivery of the machine will be considered.
- Any damage should be reported to the transport company.
- If in doubt or in the event of any complaint, please contact your dealer.

B Handling

- Pass the slings between the markers.
- Use the two special rings ① in the seed box and the two rings ② located by the drilling unit extension joints.
- Do not lift the seed drill unless the seed box is empty.
- Handle with care in order to avoid damage.
- Note:
 - Leave the cover open before folding the drill to pass through the straps.
 - The screen ③ can be set to one of two positions:
 - a) Transport position (To gain access to the ring)
 - b) Working position
 - Close the cover for transport.

1**A A berendezés előkészítése**

- A szállításkor ellenőrizze, hogy a sorvető berendezés teljes egészében leszállításra került.
- Ellenőrizze, hogy a vetőmag tartályban nincsenek idegen tárgyak.
- A Reguline Solo berendezést kizárólag a rendeltetésének megfelelő feladatokra szabad használni.
- Ellenőrizze, hogy a berendezés nem sérült-e meg a szállítás során és nem hiányzik-e valamelyik alkatrésze. Csak a berendezés átvételekor tett észrevételeket vesszük figyelembe.
- Minden sérülést a szállító felé kell jelenteni.
- Amennyiben bizonytalan, vagy ha valamilyen panasa van, kérjük vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel.

B Lerakodás

- Helyezze a hevedereket a jelölések közé.
- Ehhez használja a vetőmag tartályban található két speciális ① gyűrűt és a sorvetőgép toldatainál található két gyűrűt ②.
- A sorvetőgépet csak a vetőmag tartály üres állapotában emelje.
- A károsodás elkerülése érdekében körültekintően végezze a lerakodást.
- **Megjegyzés:**
 - Mielőtt a sorvető gépet a hevederek átfűzéséhez átfordítja, hagyja nyitva a fedelet.
 - A szita ③ a két lehetséges pozíció egyikébe állatható be:
 - a) Szállítási pozíció (Hozzáfértést biztosít a gyűrűhöz.)
 - b) Üzemi pozíció
 - A szállításhoz zárja le a fedelet.

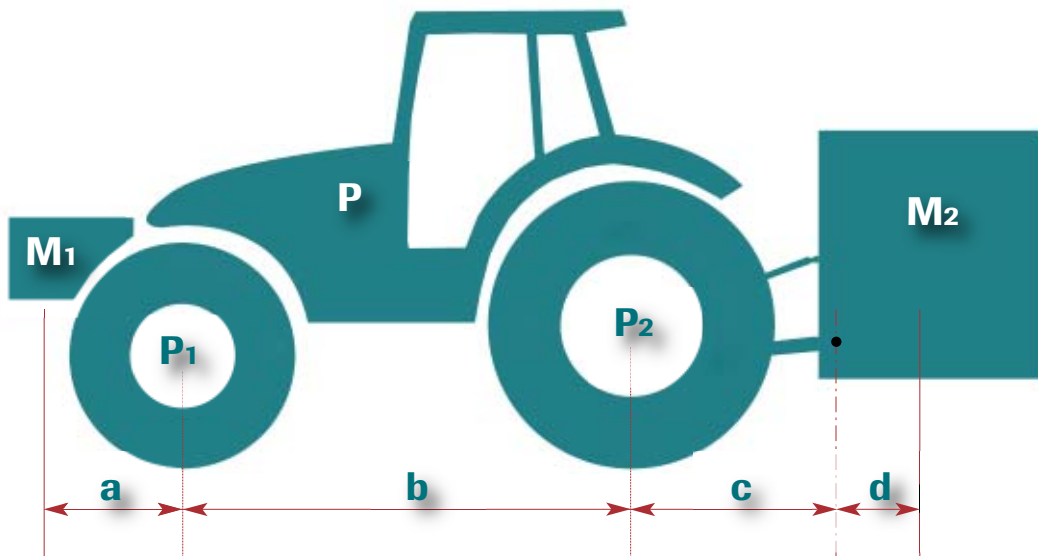
A Příprava stroje

- Při přebírce si ověřte, že Vám byl secí stroj dodán kompletní.
- Zkontrolujte, že se v násypníku nenacházejí cizí tělesa.
- Reguline Solo musí být používán výhradně k pracím, ke kterým je určen.
- Provéřte, že stroj neutrpěl žádnou škodu během transportu a že nechybí žádná součástka. V úvahu jsou brány pouze reklamace konstatované při převjímcce.
- Případné škody nechejte konstatovat dopravcem.
- V případě pochybnosti nebo neshody se obraťte na prodejce.

B Manipulace

- Popruhy protáhněte mezi značkovači.
- K manipulaci s rameny používejte dva kroužky ① k tomu určené, které se nacházejí v násypníku a dva kroužky ②, které jsou blízko kloubových sklopných částí rámu secího zařízení.
- Zvedejte secí stroj jen, když je násypník prázdný.
- Veškerou manipulaci provádějte opatrně, aby nedošlo k poškození.
- **Poznámky:**
 - Než složíte secí stroj, nechejte plachtu otevřenou, aby bylo možno protáhnout popruhy.
 - Násypník ③ má dvě polohy
 - a) Poloha pro transport (aby byl možný přístup ke kroužku)
 - b) Pracovní poloha
 - Při transportu plachtu zatáhněte.

C



$$\Rightarrow M1_{\text{mini}} = \frac{M2 \times (c + d) - P1 \times b + (0,2 \times P \times b)}{a + b} = \dots \text{ kg}$$

$$\Rightarrow P1_c = \frac{M1 \times (a + b) + P1 \times b - M2 \times (c + d)}{b} = \dots \text{ kg}$$

$$\Rightarrow P_c = M1 + P + M2 = \dots \text{ kg}$$

$$\Rightarrow P2_c = P_c - P1_c = \dots \text{ kg}$$



The weight on the tractor's front axle should be at least 20% of the unladen weight of the tractor.

C Tractor control

- To be checked: :
 - The total authorised weight.
 - The permitted weight per axle.
 - The authorised support weight on the tractor's linkage.
 - The permissible load capacity for the tyres fitted to the tractor.
 - Is the authorised linkage weight sufficient?

All of this information can be found on the registration papers, or on the data plate and in the tractor manual.

FIGURES THAT YOU SHOULD KNOW

P	(kg) Unladen weight of tractor	Consult the tractor's instruction manual or the registration documents.
P₁	(kg) Weight on the front axle when the tractor is empty	
P₂	(kg) Weight on the rear axle when the tractor is empty	
M₂	(kg) Total weight with machine attached to rear	Consult the machine's technical characteristics. (see section 3 "Characteristics").
M₁	(kg) Total weight of front ballast	Consult the technical characteristics of the tractor and the front ballast, or measure.
a	(m) Distance between the centre of gravity of the front ballast and the centre of the front axle	
b	(m) Wheelbase of tractor	Consult the instruction manual or the tractor's registration documents, or measure.
c	(m) Distance between the lower linkage pins and the centre of the rear axle.	Consult the instruction manual or the tractor's registration documents, or measure.
d	(m) Distance between the lower linkage pins and the centre of gravity of the machine.	Consult the technical characteristics of the machine. (see section 3 "Characteristics").

- ⇒ M₁ mini = Calculation of the minimum ballast need in front.
- ⇒ P_{1c} = Calculation of the weight on the front axle
- ⇒ P_c = Calculation of the total weight of the unit (tractor + machine)
- ⇒ P_{2c} = Calculation of the weight on the rear axle

	VALUES CALCULATED	TRACTOR'S PERMISSIBLE VALUES	VALUES PERMISSIBLE WITH THE TYRES THAT ARE FITTED TO THE TRACTOR
P_{1c}			
P_{2c}			
P_c			

- Complete the table below:
- Check that:
 - The values calculated should be < or = to the tractor's permissible values and the values for the tyres fitted to the tractor.
 - It is essential that the minimum load on the front axle is > or = to 20% of the unladen tractor weight.

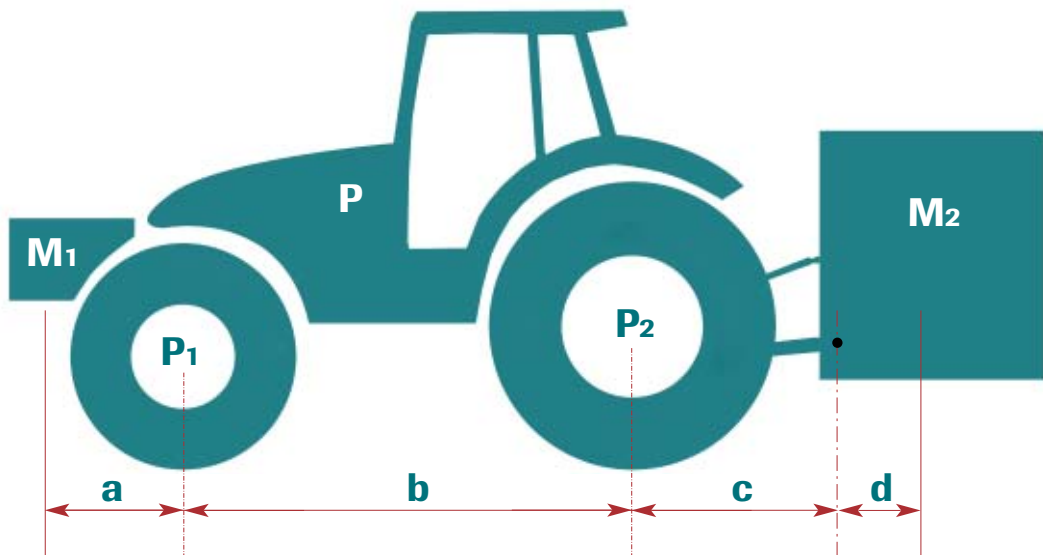
The machine must not be hitched to a tractor if:



- ⇒ The total weight calculated is > than the maximum authorised weight.
- ⇒ The weight on the front axle is < than the minimum required.



C



$$\Rightarrow M1_{\text{mini}} = \frac{M2 \times (c + d) - P1 \times b + (0,2 \times P \times b)}{a + b} = \dots \text{ kg}$$

$$\Rightarrow P1_c = \frac{M1 \times (a + b) + P1 \times b - M2 \times (c + d)}{b} = \dots \text{ kg}$$

$$\Rightarrow P_c = M1 + P + M2 = \dots \text{ kg}$$

$$\Rightarrow P2_c = P_c - P1_c = \dots \text{ kg}$$



A tehernek a traktor első tengelyén a traktor önsúlyának legalább 20 százalékának kellene lennie.

C Traktor ellenőrzés

- Ellenőrizni:

- Az engedélyezett összsúly.
- Az engedélyezett tengelyterhelés.
- A traktor hárompont kapcsolószerkezetén engedélyezett, szállítható súly.
- A taktoron lévő gumibroncsok megengedhető terhelhetősége.
- Elegendő-e a hárompont kapcsolószerkezet terhelhetősége?

Ennek az információnak az egészét a regisztrációs papírokon, vagy a gépre rögzített adattáblán és a traktorkézikönyvben találhatják.

JELÖLÉSEK, AMIKET NEKED IS TUDNOD KELLENE

P	(kg) A traktor önsúlya	Hívd segítségül a traktor felhasználói kézikönyvét vagy a hivatalos okmányokat.
P₁	(kg) Súly az első tengelyen, amikor a traktor üres	
P₂	(kg) Súly a hátsó tengelyen, amikor a traktor üres	
M₂	(kg) Teljes súly munkagéppel együtt	Segít a munkagép műszaki karakterisztikát. (lásd a „Karakterisztikák” részt).
M₁	(kg) Az elülső pótteher teljes súlya	Segít a traktor műszaki paramétereit az elülső pótsúly és méreteit.
a	(m) Távolság az elülső teher gravitációjának középpontja és az első tengely középpontja között	
b	(m) A traktor tengelytávja	Segít a felhasználói kézikönyv és a traktor hivatalos okmányai, méreteit.
c	(m) Távolság az alacsonyabb kapcsolószerkezet csapjai és a hátsó tengely középpontja között.	Segít a felhasználói kézikönyv és a traktor hivatalos okmányai, méreteit.
d	(m) Távolság az alacsonyabb kapkerkezet csapjai és a gép gravitációjának középpontja között.	Segít a munkagép műszaki karakterisztikát. (lásd a „Karakterisztikák” részt).

- ⇒ $M1_{\text{mini}}$ = Számolt elől levő minimális teherzsűkséglet ⇒ $P1c$ = Számolt teher az első tengelyen
 ⇒ Pc = Számolt, az egység teljes súlya (traktor + munkagép) ⇒ $P2c$ = Számolt teher a hátsó tengelyen

	SZÁMITOTT ÉRTÉKEK	TRAKTOR MEGENGEDETT ÉRTÉKEI	MEGENGEDETT ÉRTÉKEK A TRAKTORRA SZERELT GUMI ABRONCSOKKAL
P_{1c}			
P_{2c}			
P_c			

- Egészítse ki a táblázatot:

- Ellenőrizd hogy:

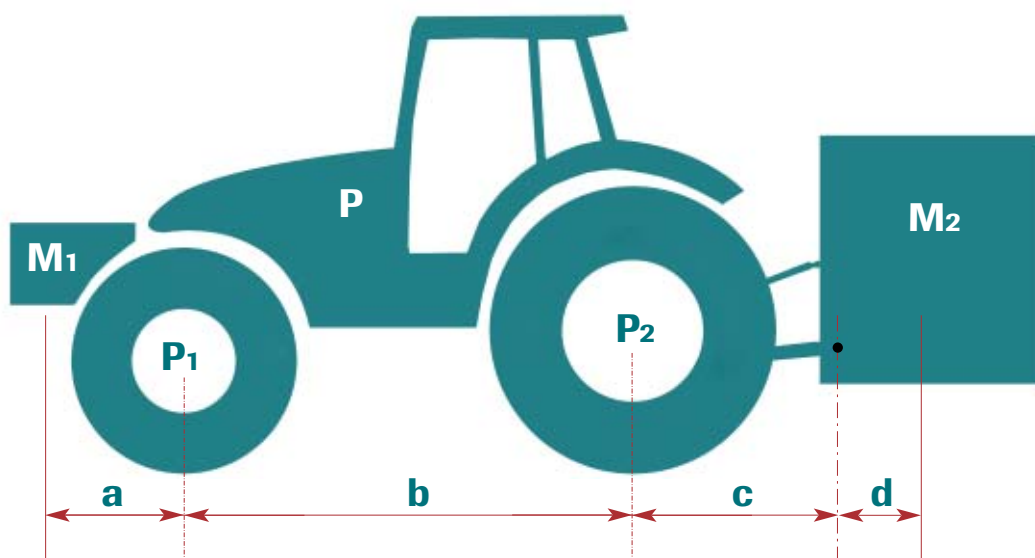
- Az számított értékeknek kellene lenni $<$ vagy $=$ a traktor megengedhető és az alkalmazott gumibroncsok terhelhetőségi értékeinél.
- Lényeges, a minimális teher az első tengelyen $>$ vagy $=$ a terheletlen traktor súly 20 százalékánál.

A gépet nem szabad ráerősíteni a traktorra ha:



- ⇒ A számolt teljes súly $>$ mint az engedélyezett maximum súly.
- ⇒ A súly az első tengelyen $<$ mint a szükséges minimális.

C



$$\Rightarrow M1_{\text{mini}} = \frac{M2 \times (c + d) - P1 \times b + (0,2 \times P \times b)}{a + b} = \dots \text{ kg}$$

$$\Rightarrow P1_c = \frac{M1 \times (a + b) + P1 \times b - M2 \times (c + d)}{b} = \dots \text{ kg}$$

$$\Rightarrow P_c = M1 + P + M2 = \dots \text{ kg}$$

$$\Rightarrow P2_c = P_c - P1_c = \dots \text{ kg}$$



Zatížení přední nápravy traktoru má být minimálně 20% váhy prázdného traktoru.

C Kontrola traktoru

- Zkontrolujte :
 - Celkové povolené zatížení.
 - Povolené zatížení jednotlivých náprav.
 - Povolené opěrné zatížení v místě připojení k traktoru.
 - Přípustné zatížení pneumatik namontovaných na traktor.
 - Je povolené zatížení závěsu dostatečné?

Všechny tyto údaje jsou uvedeny v technickém průkazu nebo na signalizační tabulce a v technickém návodu traktoru.

DŮLEŽITÉ HODNOTY

P	(kg) Váha prázdného traktoru	Prostudujte návod k použití nebo technický průkaz traktoru.
P₁	(kg) Zatížení přední nápravy prázdného traktoru	
P₂	(kg) Zatížení zadní nápravy prázdného traktoru	
M₂	(kg) Celková váha stroje vzadu	Prostudujte technické údaje stroje (viz kapitola 6 "Technické údaje").
M₁	(kg) Celková váha zátěže vpředu	Prostudujte technické údaje traktoru a přední zátěže, nebo změřte.
a	(m) Vzdálenost mezi těžištěm přední zátěže a středem přední nápravy	
b	(m) Rozvor traktoru	Prostudujte návod k použití nebo technický průkaz traktoru, nebo změřte.
c	(m) Vzdálenost mezi spodní osou závěsu a středem zadní nápravy	Prostudujte návod k použití nebo technický průkaz traktoru, nebo změřte.
d	(m) Vzdálenost mezi spodní osou závěsu a těžištěm stroje	Prostudujte technické údaje stroje (viz kapitola 6 "Technické údaje").

- ⇒ $M1_{\text{min}}$ = Výpočet minimálního povinného zatížení přední části.
- ⇒ $P1c$ = Výpočet zatížení přední nápravy
- ⇒ Pc = Výpočet celkové váhy (traktor + stroj)
- ⇒ $P2c$ = Výpočet zatížení zadní nápravy

	VYPOČÍTANÉ HODNOTY	POVOLENÉ HODNOTY PRO TRAKTOR	POVOLENÉ HODNOTY S OHLEDEM NA PNEUMATIKY NAMONTOVANÉ NA TRAKTOR
P_{1c}			
P_{2c}			
P_c			

- Vyplňte výše uvedenou tabulku:

- Prověřte, že:

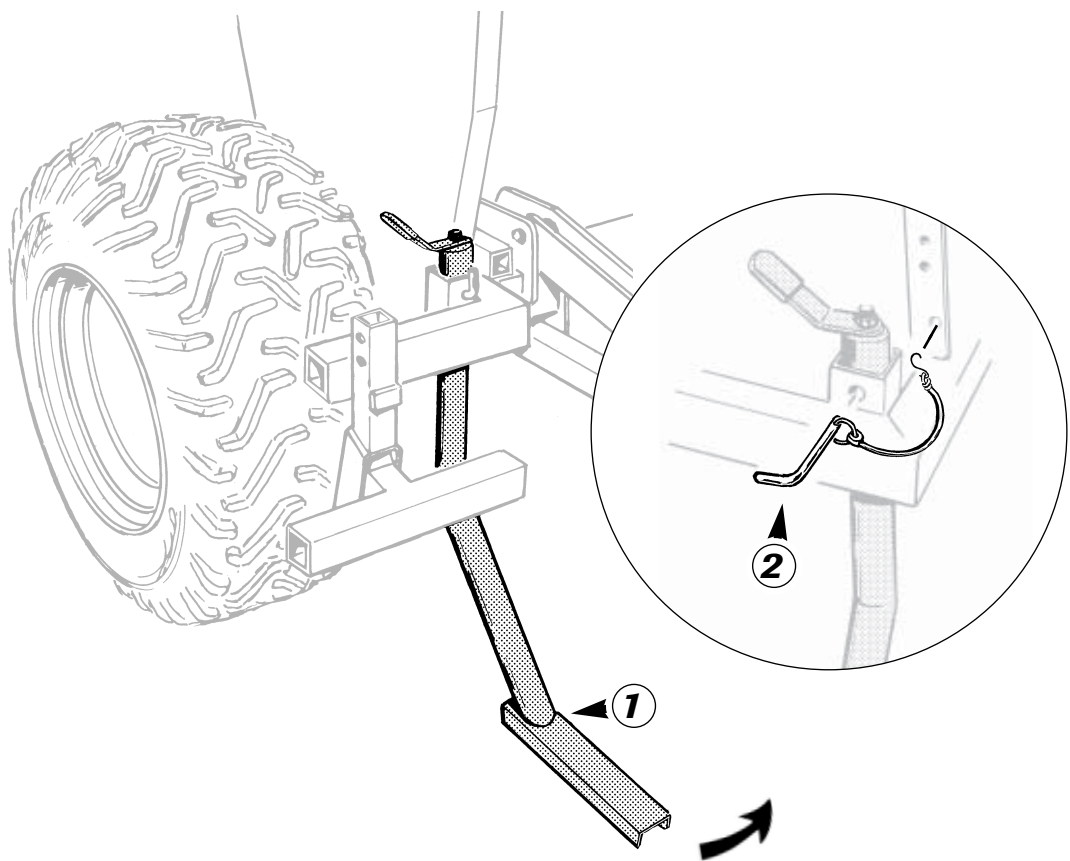
- Vypočítané hodnoty jsou < nebo = hodnotám povoleným pro traktor a také pro pneumatiky, kterými je traktor vybaven.
- Na přední nápravě je bezpodmínečně nutné respektovat minimální zátěž > nebo = 20% celkové váhy prázdného traktoru.

Je zakázáno připojit stroj ke traktoru, pokud je:



- ⇒ Celková vypočítaná váha > povolená váha.
- ⇒ Zatížení přední nápravy < požadované minimum.

D E



Make sure that the machine is vertical for drilling. Beware - danger of crushing. Take care when hitching or unhitching. Do not forget to raise the two parking supports once hitched to the tractor.

A vetéshez győződjön meg róla, hogy a berendezés függőleges. Figyelem - törésveszély. A felkapcsolásnál és a lekapcsolásnál körültekintően járjon el. A traktorra való felkapcsolást követően ne felejtse el felemelni a két parkoló támaszt.

Při práci dodržujte svislou polohu stroje. Pozor na nebezpečí rozdrčení. Připojení a odpojení provádějte opatrně. Po připojení k traktoru nezapomeňte zvednout 2 parkovací podpěry.

D Hitching

- The Reguline Solo is equipped with a class II yoke linkage.
- When in the working position, the tractor's hydraulic lifting device should always be lowered in the floating position.
- Secure the stabilisers of the lower tractor arms.
- Use the third point to adjust the vertical setting. The seed drill must be horizontal. The indication is given by the levelling arrow on the side of the frame.
- Raise the two parking supports ① located beneath the drilling unit body.

E Unhitching

- Before laying the machine on the ground to unhitch it, set the parking supports to the lower position.
- Remove the pin ②.
- Lower and turn the parking support.
- Refit the pin.
- Remove the hydraulic hoses and attach them to the specially provided point on the seed drill.
- Disconnect the Sulky Tronic unit.
- Lay the machine down on hard, even ground. Make sure that the seed drill is stable on its supports before unhitching from the tractor.

1**D Felkapcsolás**

- A Reguline Solo berendezés II. osztályos kapcsolóvillával van ellátva.
- A művelési pozícióban a traktor hidraulikus emelőjét mindig le kell engedni önbeálló pozícióba.
- Rögzítse az alsó vontató karok stabilizálóit.
- A függőleges irányú beállításhoz a harmadik pontot használja. A sorvető gépnek vízszintesnek kell lennie. A szintjelzést a keret oldalán található szintjelző nyíl biztosítja.
- Emelje fel a vetőgép kerete alatt található két parkoló támaszt ①.

E Lekapcsolás

- Mielőtt a lekapcsoláshoz leengedné a berendezést a talajra, állítsa a parkoló támaszokat az alsó helyzetbe.
- Távolítsa el a csapszeget ②.
- Engedje le és fordítsa el a parkoló támaszokat.
- Tegye vissza a csapszeget.
- Távolítsa el a hidraulika csöveket és csatlakoztassa őket a sorvető gépen speciálisan erre a célra kialakított pontokhoz.
- Válassza le a Sulky Tronic egységet.
- A berendezés szilárd, sima talajra fektesse le. A traktorról való lekapcsolás előtt győződjön meg róla, hogy a sorvető gép stabilan áll a támaszain.

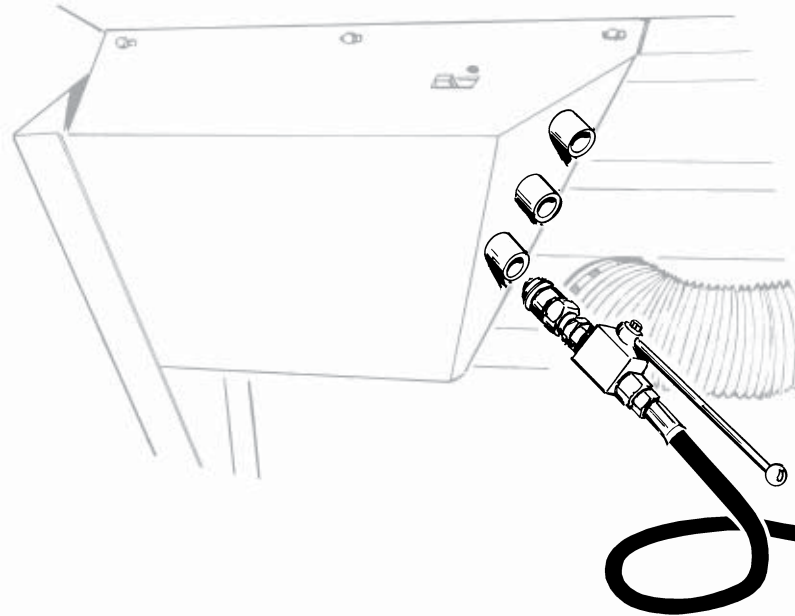
D Připojení

- Secí stroj Reguline Solo je vybaven přípojem kategorie II s kladkovou vidlicí.
- Při nastavení do pracovní polohy má být hydraulické zvedání traktoru vždy sníženo na volnou polohu.
- Zablokujte stabilizátory spodních ramen traktoru.
- Pro nastavení svislé polohy používejte 3. bod závěsu. Secí stroj má být ve vodorovné poloze. Ukazatelem je nivolační kolmice na straně rámu.
- Zvedněte obě parkovací podpěry ① umístěné pod secím zařízením

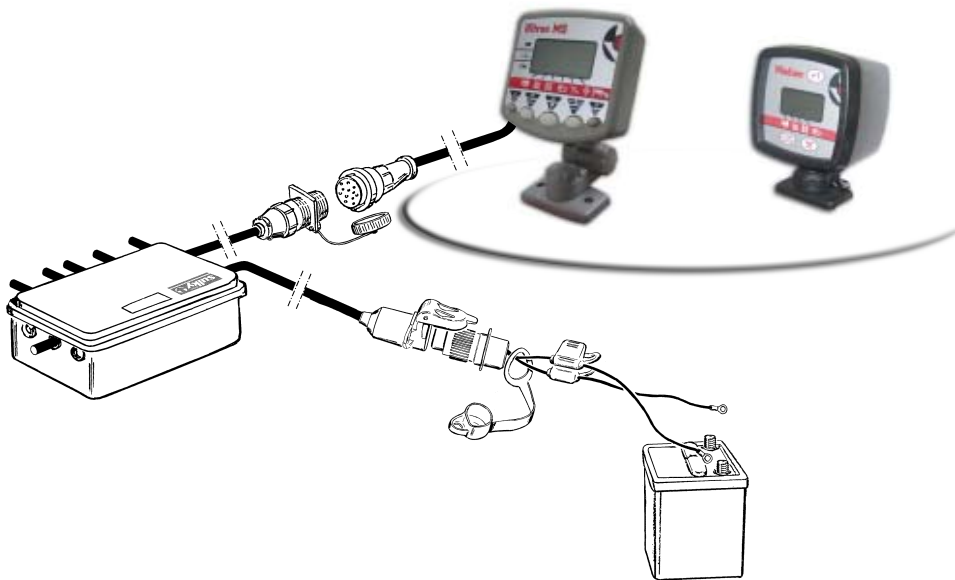
E Odpojení

- Než postavíte stroj na zem a odpojíte ho, uveďte parkovací podpěry do spodní pozice.
- Vyměňte kolík ②.
- Spusťte a otočte podpěru.
- Zajistěte kolíkem.
- Odpojte hydraulické hadice a umístěte je na secí stroj na místo k tomu určené.
- Odpojte jednotku Sulky Tronic
- Postavte stroj na pevnou a vodorovnou plochu. Před odpojením traktoru se ujistěte, že je secí stroj na podpěrách stabilní.

F



G



Make sure that the hydraulic push-pull connector is kept clean.
CAUTION! Oil under pressure!

Győződjön meg róla, hogy a hidraulikus csatlakozó tiszta.
FIGYELEM! Nyomás alatt álló olaj.

Hydraulické přípoje Push Pull udržujte čisté.
POZOR ! Olej pod tlakem.

F Hydraulic connection

- The Reguline Solo hydraulic system requires the following as standard:
 - a single-acting valve for the bout markers and tramlining with a seed rate limiter and a hydraulic circuit switch-off tap;
 - a double-acting valve for the drilling unit extension system (transit), with a tap on the hose marked in red.
- Put the hoses on their bracket after use.

G Electric/Electronic connection

- The tramline control system requires a 12 volt DC power supply (+ and - poles identified).
- Additional information on the electronic unit is contained in the enclosed manual.
- We recommend that the unit is connected directly to the tractor battery to ensure a constant power supply.

1**F Hidraulikus csatlakoztatás**

- A Reguline Solo berendezés hidraulikus rendszerhez alapkiépítésben az alábbiakra van szükség:
 - egyszeres működésű szelep a sorkijelölőhöz és a nyomvonal kijelölőhöz, vetési sebesség korlátozóval és egy hidraulika kör elzáró csappal;
 - egy kettős működésű szelep a vető egység bővítő rendszeréhez (tranzit) egy csappal a vörös jelölésű tömlőn.
- Használat után tegyék a tömlőket a konzolra.

G Elektromos/elektronikus csatlakoztatás

- A nyomvonal kijelölő rendszernek 12 V DC tápellátásra van szüksége (a + és a - pólusok meg vannak jelölve).
- Az elektronikus rendszerrel kapcsolatos további információk a mellékelt útmutatóban találhatóak.
- Javasoljuk, hogy a folyamatos tápellátás biztosítása érdekében a berendezést kapcsolja közvetlenül a traktor akkumulátorára.

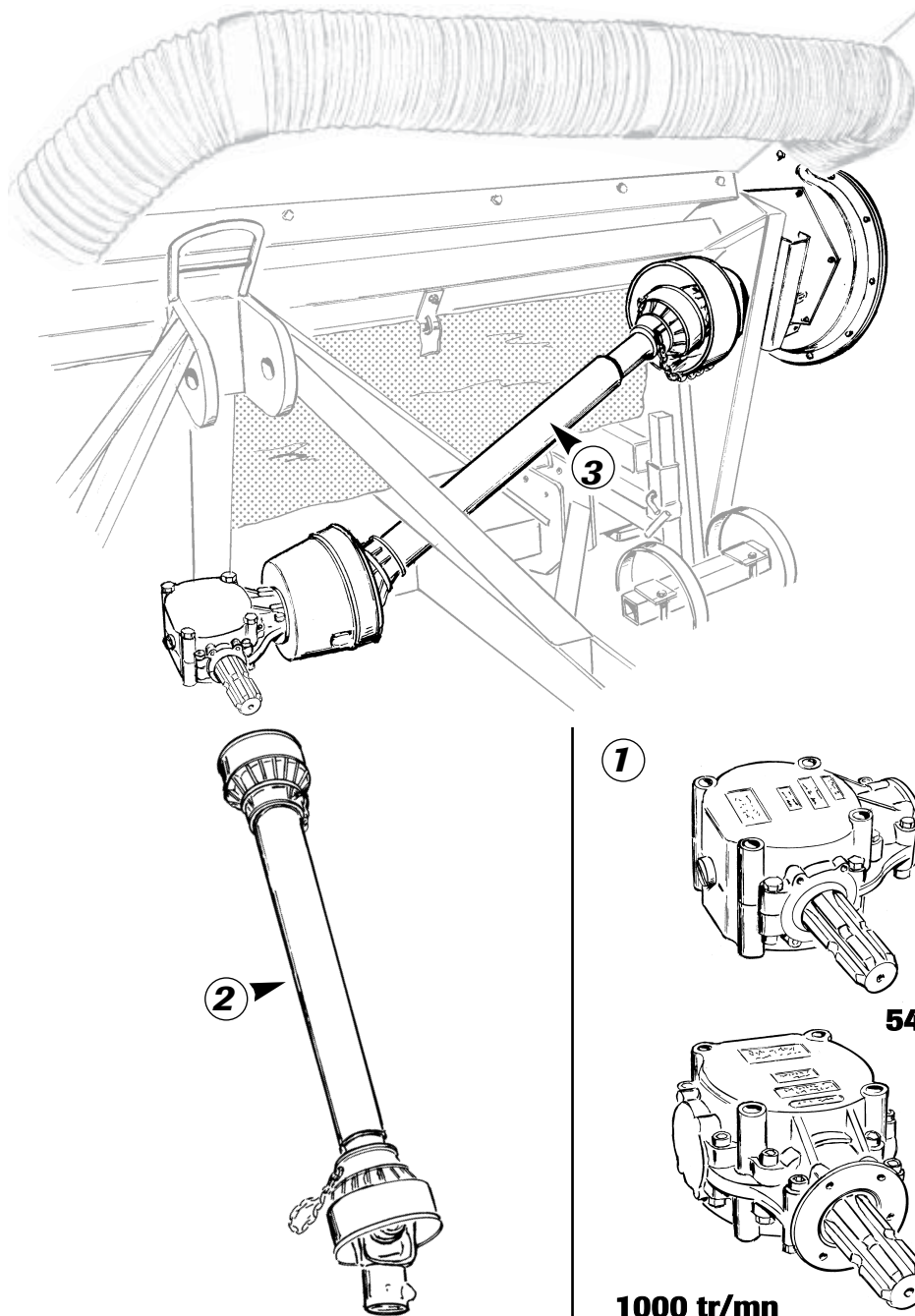
F Hydraulické připojení

- Hydraulický obvod pro Reguline Solo vyžaduje následující standardní vybavení:
 - Jednocestný ventil s omezovačem průtoku pro laterální značkovače a systém vymezení vzdálenosti a kohoutek pro uzavření hydraulického obvodu.
 - Dvoucestný ventil pro rozložení/složení secího zařízení (transport) a kohoutek na červeně označené hadici.
- Po použití umístěte hadice na podstavce k tomu určené.

G Elektrické/ Elektronické připojení

- Ovládací systém pro vymezení vzdálenosti vyžaduje stejnosměrné napájení 12 V (póly označené + a -).
- Další informace o elektronickém zařízení najdete v příloženém manuálu.
- Doporučuje se připojit napájení přímo z baterie traktoru, aby nedocházelo k jeho přerušování.

H



Pay attention to the tractor's hydraulic characteristics.

Vegye figyelembe a traktor hidraulikájának jellemzőit.

Pozor na technické údaje o hydraulickém systému traktoru.

H Power take-off

- *Mechanical turbine.*
 - *the turbine rotation rate is approx. 3,800 RPM.*
 - *Check the length of the drive shaft.*
 - *Drive rate can be either 540 RPM or 1,000 RPM by inverting the central control unit ①. Observe the power take-off rate.*
 - *Ensure proper maintenance of the universal joints ② and ③. (dismantle to grease)*
- *Hydraulic turbine*
 - *See chapter 4.*

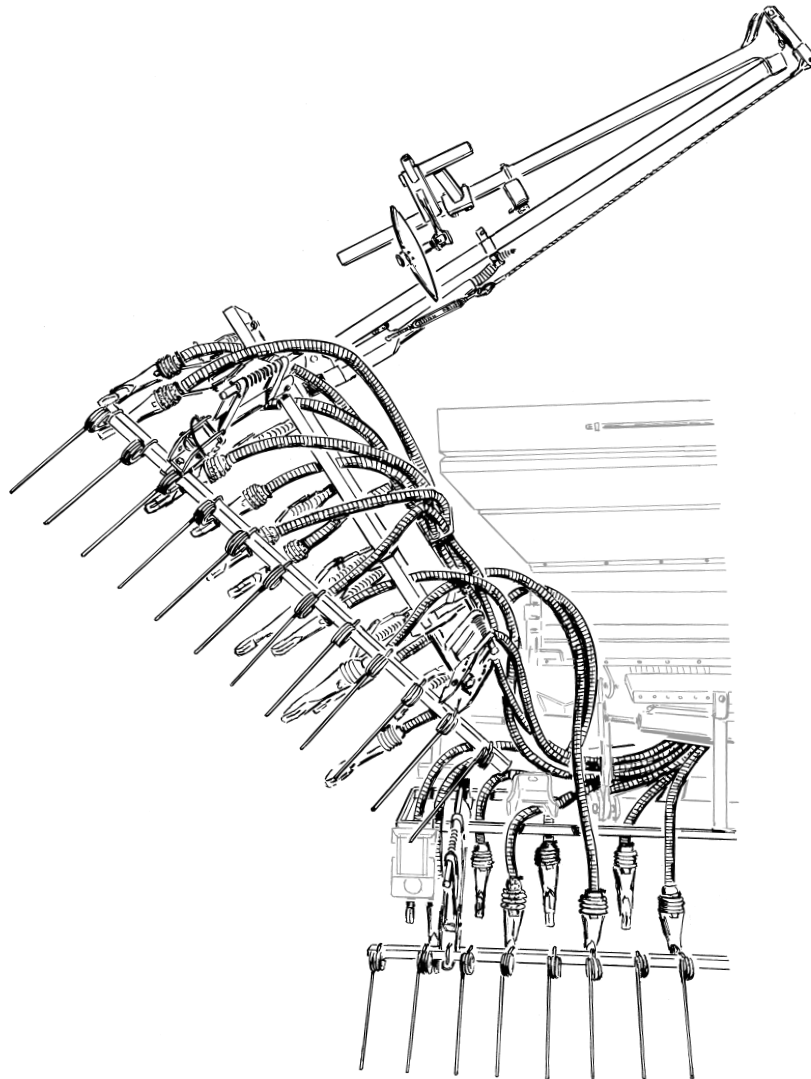
1**H Erőleadó tengely**

- *Mechanikus turbina.*
 - *a turbina fordulatszáma megközelítőleg 3800 ford/perc.*
 - *Ellenőrizze a hajtótengely hosszát.*
 - *A hajtási fordulatszám a középső vezérlő egység ① átállításával beállítható 540 ford/perc vagy 1000 ford/perc értékre. Ellenőrizze az erőleadási fordulatszámot.*
 - *Biztosítsa a kardántengelyek ② és ③ megfelelő karbantartását (szerelje szét zsírozáshoz).*
- *Hidraulikus turbina.*
 - *lásd a 4. fejezetet.*

H Přídavná převodovka

- *Turbína na mechanický pohon.*
 - *režim otáček turbíny je přibližně 3800 ot/min*
 - *Ověřte délku pohonného kardanu*
 - *Převod může být buď 540 ot/min nebo 1000 ot/min, změnu provádějte převrácením centrální jednotky převodovky ①. Respektujte režim připojení přídavné převodovky.*
 - *Dodržujte údržbu kardanů ② a ③ (demontujte a namažte)*
- *Hydraulická turbína*
 - *viz kapitola 4.*

I



Make sure that there is no-one around the machine before beginning the operation. Beware of the overall height when folding.

A művelés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy senki nincs a berendezés körül. A behajtott állapotban figyeljen a berendezés magasságára.

Před provedením zákroku se přesvědčete, že se v okolí svého stroje nenachází žádná osoba. Pozor na celkovou výšku při skládání.

1 Hydraulic drilling unit extension

- Raise the seed drill slightly.
 - Connect the double-acting circuit before raising the seed drill with the hydraulic lift.
 - red hose for lowering
 - blue hose for raising.
- The 1/2 extensions are locked automatically by the hydraulic valve.

Extension

- Turn on the red hose tap.
- Apply pressure so as to lower the 1/2 extensions.

Retraction

- Retract the side hydraulic markers.
- Apply pressure so as to raise the 1/2 extensions.
- Turn-off the red hose tap.

1 Hidraulikus vető egység kiengedése

- Emelje fel kissé a sorvetőt.
 - A sorvető hidraulikus emelővel történő felemelését megelőzően csatlakoztassa a kettős működésű kört.
 - vörös tömlő a leengedéshez,
 - kék tömlő az emeléshez.
- Az 1/2 toldalékokat a hidraulikus szelep automatikusan lezárja.

Kiengedés

- Nyissa meg a vörös tömlő csapját.
- Adjon rá nyomást, hogy leengedje az 1/2 toldalékokat.

Visszahúzás

- Húzza vissza az oldalsó hidraulikus nyomtáv jelölőket.
- Adjon rá nyomást, hogy felemelje az 1/2 toldalékokat.
- Zárja el a vörös tömlő csapját.

1 Hydraulické rozložení secího zařízení

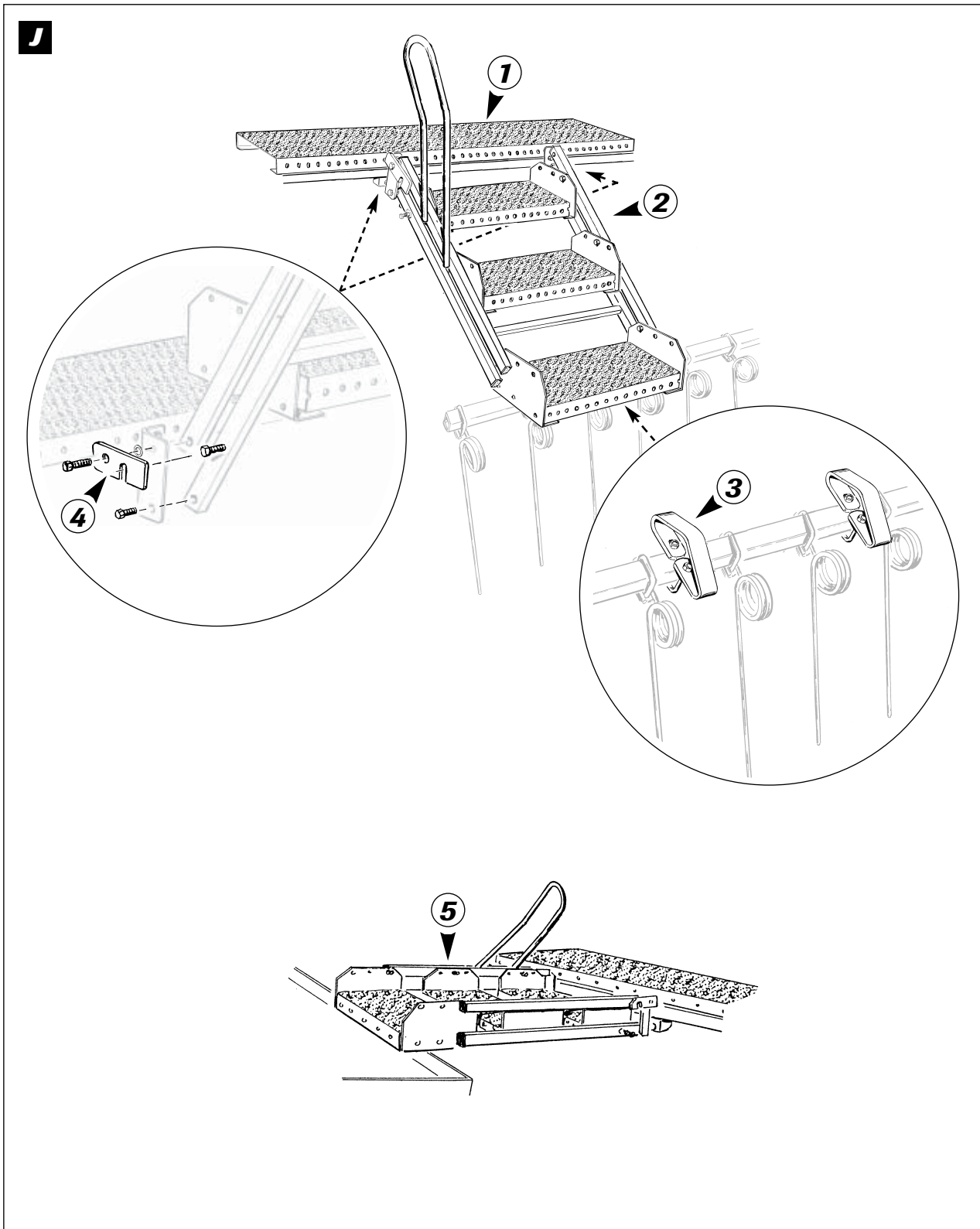
- Lehce zvedněte secí stroj.
 - Než provedete zvedání, zapojte dvoucestný hydraulický obvod.
 - červená hadice pro spuštění dolů
 - modrá hadice pro zvedání
- Poloha půl-ramen se zablokuje automaticky hydraulickým ventilem.

Rozložení

- Otevřít kohoutek červené hadice
- Vpustit tlak, aby došlo ke spuštění první poloviny ramen secího stroje.

Složení

- Složit laterální hydraulické značkovače
- Vpustit tlak, aby došlo ke zvednutí poloviny ramen
- Uzavřít kohoutek červené hadice



The steps must be raised when working and during transport. Do not stand on the platform unless loading.

A művelés és a szállítás során a lépcsőket fel kell emelni.
A rámpára csak a betöltés során álljon fel.

Při práci a transportu mají být schůdky zvednuty. Nezdržujte se na platformě mimo nakládání.

J Loading platform

- The platform ① is meant to facilitate loading when the drill is on the ground, the first of the steps ② resting on the harrow shock absorbers ③.
- The steps ② must be raised during working to allow the covering harrow to function correctly (catch ④).
- The steps can be used as a loading bridge, from the platform to the trailer ⑤.

Note:

- The tramliners must be lowered.

1

J Betöltő rámpa

- A rámpa ① a betöltés megkönnyítésére szolgál, mikor a sorvető a talajon van, az első lépcső ② a borona lengéscsillapítóin ③ fekszik.
- A művelés alatt a lépcsőket ② fel kell emelni, hogy a fedő borona megfelelően működhessen (rögzítő szerkezet ④).
- A lépcsők használhatók betöltő hídként a rámpáról a trailerre ⑤.

Megjegyzés:

- A nyomvonal kijelölőket le kell engedni.

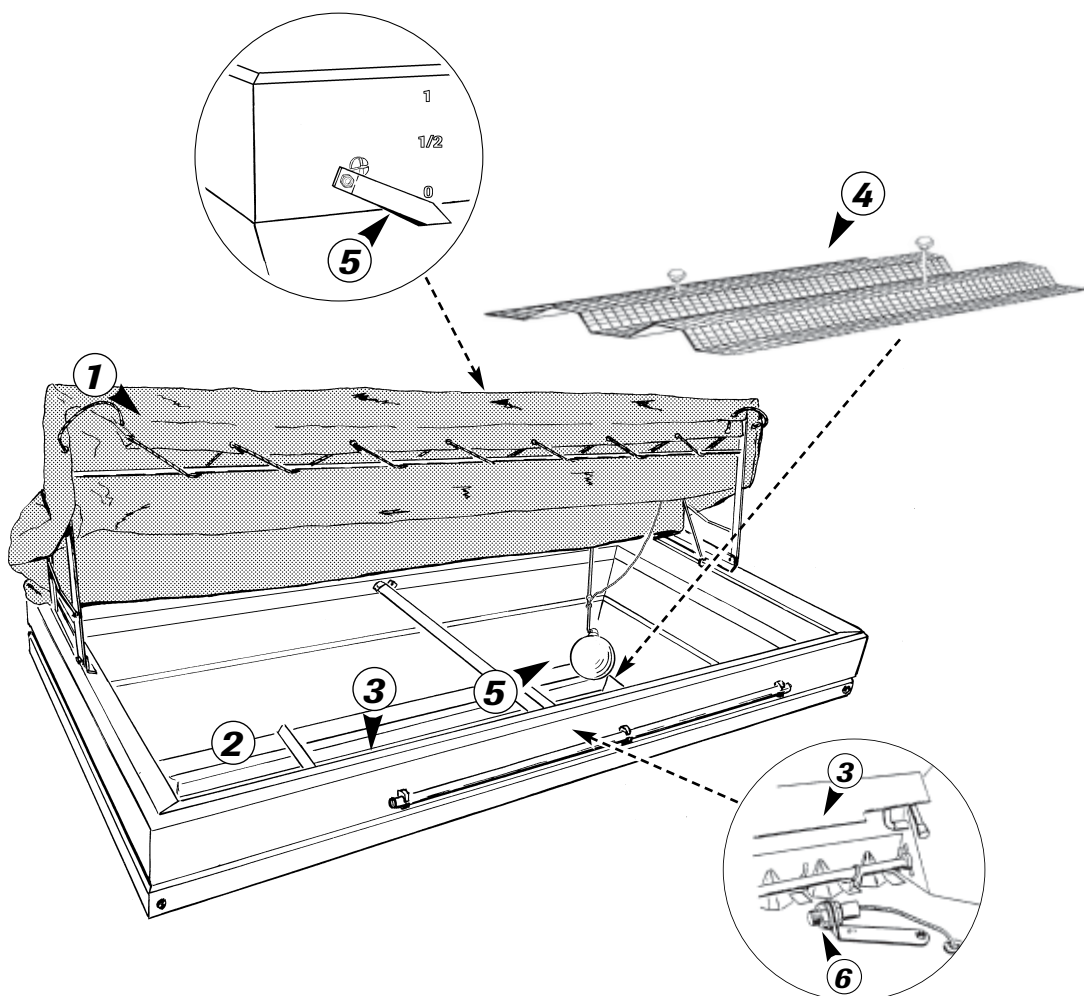
J Nakládací platforma

- Platforma ① slouží k usnadnění nakládání, když secí stroj stojí na zemi. První schodek ② spočívá na tlumiči ③ rámu.
- Pro zajištění správného fungování rámu pro překrývání mají být schůdky ② při práci zvednuty (západka ④).
- Schůdky mohou sloužit jako nakládací můstek z platformy do vlečky ⑤.

Poznámka:

- Vymezovače vzdálenosti mají být ve spodní poloze.

K



Beware of the rotating agitator shaft.
Check that there are no foreign bodies in the seed box.
It is recommended not to leave grain inside the seed box to avoid possible damage by rodents.
It is strictly forbidden to stand on the seed drill while sowing.

Ne feledkezzen meg a forgó keverő tengelyről.
 Ellenőrizze, hogy nincsen idegen tárgy a vetőmag tárolóban.
 A rágcsálók okozta károk elkerülése érdekében javasoljuk, hogy ne hagyjon magokat a vetőmag tárolóban.
 Szigorúan tilos a vetési művelet közben a sorvető berendezésen állni.

Pozor na otáčení hřídele mísidla. Provéřte, že se v násypníku nenachází žádné cizí těleso.
 Je potřeba odstranit všechny zbytky zrna z násypníku, aby nedocházelo k poškození hlodavci.
 Vstupovat na secí stroj při práci je přísně zakázáno.

K Filling the seed box

- With the cover ① open, the seed box is completely free.
 - Check that there are no foreign bodies in the seed box ②.
 - Check that the deflector ③ is correctly fitted (above the agitator).
 - Lay the screen ④ in the bottom of the seed box and fasten the thumb wheels.
- The seed level ⑤ can be checked from by means of a level indicator, and an adjustable low hopper load sensor ⑥ is available with the ULTRON MS.
- Check that the screen is properly positioned.
- Close the cover after filling and secure it to prevent soil from entering the seed box while sowing.
- Note : During loading, avoid direct contact with treated seed and wear a dust mask.

1**K A vetőmag tároló megtöltése**

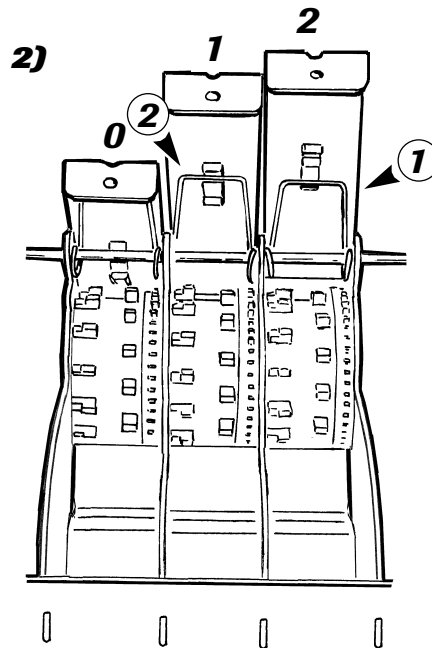
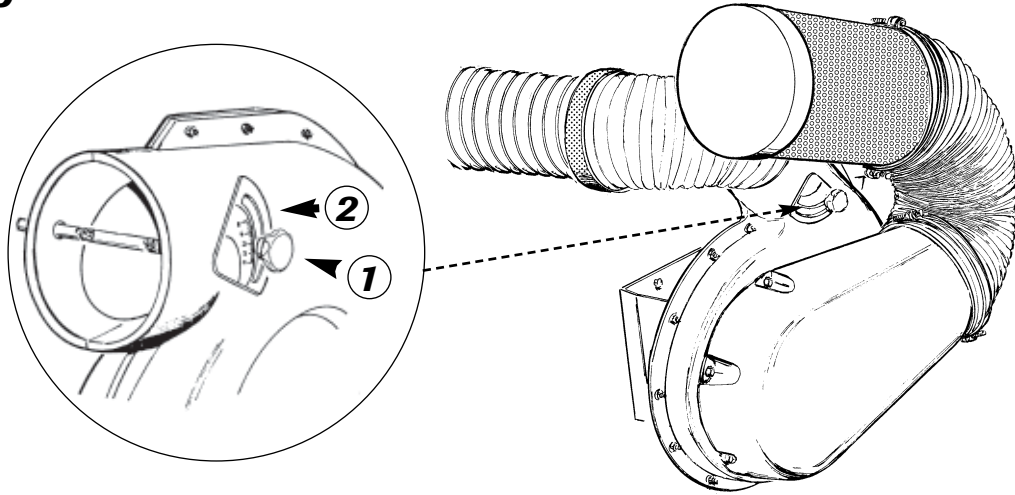
- Nyitott fedél ① mellett a vetőmag tároló teljesen szabad.
 - Ellenőrizze, hogy nincsen idegen anyag a vetőmag tárolóban ②.
 - Ellenőrizze, hogy a terelőlap ③ megfelelően van felszerelve (a keverő felett).
 - Fektesse le a szitát ④ a vetőmag tároló aljára és húzza meg a rögzítő csavarjait.
- A vetőmag szintje egy szintjelző ⑤ segítségével ellenőrizhető, illetve az ULTRON MS rendszeren egy beállítható alacsony vetőmagszint szenzor ⑥ áll rendelkezésre.
- Ellenőrizze, hogy a szita megfelelő helyzetben áll.
- A betöltés után csukja be a fedelet és rögzítse, nehogy a vetés közben termőföld kerüljön a vetőmag tárolóba.
- Megjegyzés: A betöltés során kerülje a kezelt vetőmagokkal való közvetlen érintkezést és viseljen pormaszkot.

K Plnění násypníku

- Plachta ① je otevřená, násypník zcela odkrytý.
 - Prověřte, že se v násypníku nenachází žádné cizí těleso ②.
 - Prověřte, že je kryt ③ správně umístěn (zakrývá mísidlo).
 - Umístěte sítko ④ na dno násypníku a namontujte šrouby.
- Mechanický ukazatel úrovně ⑤ umožňuje ověřit úroveň osiva v násypníku, se zařízením ULTRON MS je k dispozici nastavitelný snímač, který sleduje vyprázdnění násypníku ⑥.
- Ověřte, že je sítko správně na svém místě.
- Po naplnění zakryjte zpět plachtou a upevněte ji tak, aby při práci nepadala do násypníku hlína.
- Poznámka: Při nakládání se vyhýbejte kontaktu s chemicky ošetřeným osivem a používejte protiprachovou masku.

A

1)



Follow the setting indications.

Kövesse a beállítási utasításokat.

Dodržujte instrukce pro seřizování.

A Setting the flow

a) Setting the distribution

(see section 5 for the setting values)

1) Air flow (fan speed: 3800 r.p.m)

- Release the knob ①
- Shift the quadrant ②, the setting is read off next to the knob.
- There are five air flow options for different types of grain. During sowing, however, check that the grain is not thrown out of the furrow. Reduce the air flow if this is the case.
- Setting
 - 1 .
 - 2 .
 - 3 . Linseed, rye grass, rape, lucern...
 - 4 . Wheat, barley...
 - 5 . Peas, field beans...

2) Distribution shutter

- Raise or lower the shutter ① as recommended. Insert the spring ② into the corresponding catch.
- into the corresponding catch.
- Unused shutters are marked in red.
- Setting
 - 0 . Closed (sowing one row in two, for instance)
 - 1 . Small grain without blank
 - 2 . Small grain with blank and large grain.

A A szórásmenyiség beállítása

a) Az elosztás beállítása

(a beállítási értékeket lásd az 5. fejezetben).

1) Sűrített levegő térfogatárama

(ventilátor fordulatszáma: 3800 ford/perc).

- Engedje ki a gombot ①.
- Forgassa el a környegedet ②. A beállítás leolvasható gomb mellett.
- Öt levegő beállítási lehetőség van a különféle szemcsékhez. A vetés során azonban ellenőrizni kell, hogy a magot nem veti ki a légáram a barázdából. Ebben az esetben csökkentse a légáramot.
- Beállítás
 - 1.
 - 2.
 3. Len, rozs, fű, repce, lucerna, ...
 4. Búza, árpa, ...
 5. Borsó, bab.

2) Elosztó zsalu

- Szükség szerint emelje fel vagy engedje le a zsalt ①. Tegye be a rugót ② a megfelelő rögzítőbe.
- a megfelelő rögzítőbe
- A használaton kívüli rögzítők vörössel vannak megjelölve.
- Beállítás
 0. Zárt (egy sor vetése kettőbe, például)
 1. Kis szemcseméretű magvak lapka nélkül
 2. Kis szemcseméretű magvak lapkával vagy nagy szemcseméretű magvak.

A Nastavení průtoku

a) Nastavení rozdělování

(hodnoty pro nastavení - viz kapitola 5)

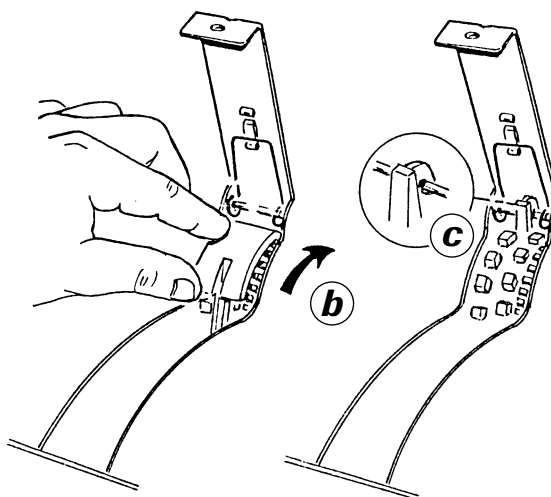
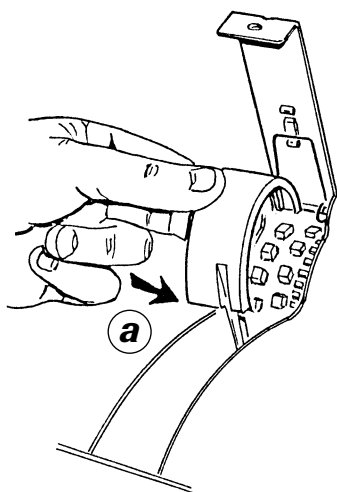
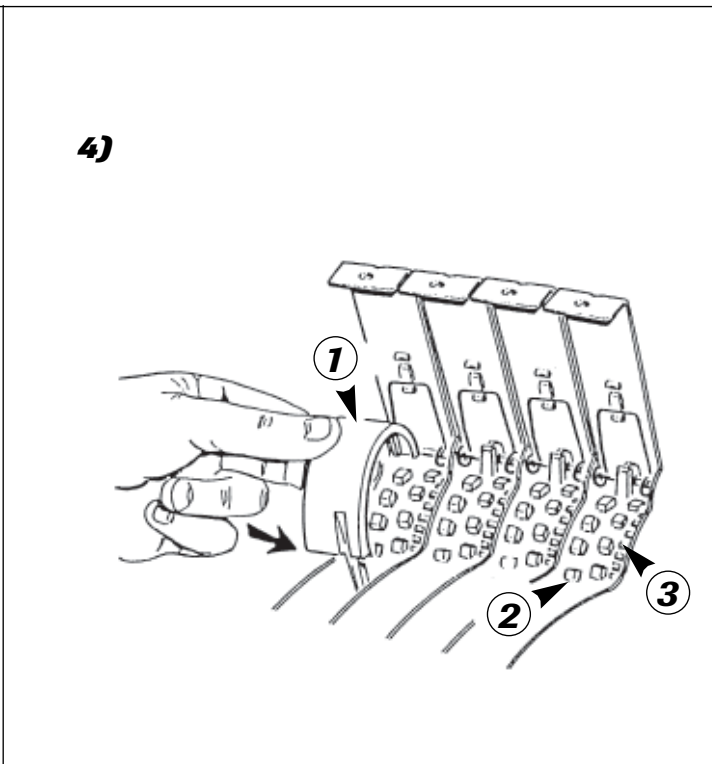
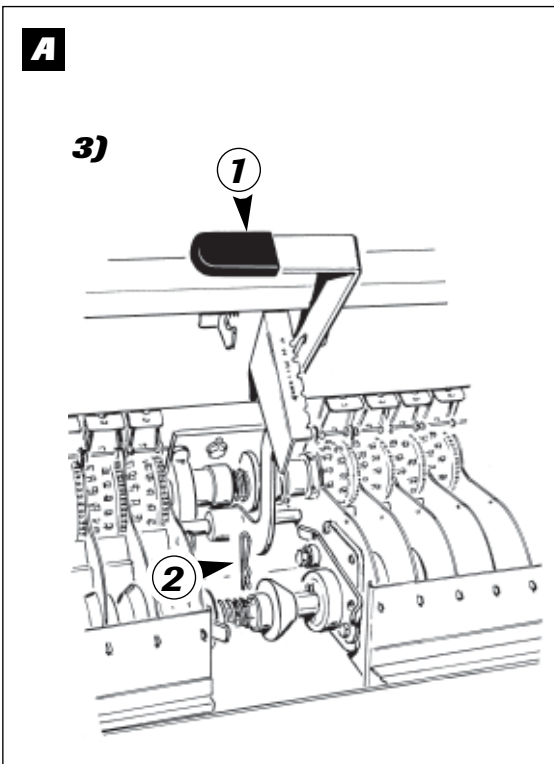
1) Průtok vzduchu

(režim otáček turbíny: 3800 ot/min)

- Odšroubujte šroub ①.
- Posuňte kurzor ②, značka se odečítá naproti šroubu.
- Podle typu zrna je k dispozici 5 možností průtoku vzduchu. Při práci ověřte, že zrnonení z radlice rozhazováno mimo brázdou. Pokud ano, snižte nastavení průtoku vzduchu.
- Značky:
 - 1.
 - 2.
 3. Len, ray grass, řepka, vojtěška
 4. Pšenice, ječmen
 5. Hrách, boby

2) Rozdělovací poklop

- Podle doporučení poklop ① zvedněte nebo snižte. Zaklapněte pružinu ② do odpovídajícího zářezu.
- Poklop má 3 pozice
- Nepoužívané poklopy jsou označeny červeně.
- Značky:
 0. Zavřený (např. setí každé druhé řady)
 1. Drobné zrna bez uzávěru
 2. Drobné zrna s uzávěrem a velké zrna



Follow the setting indications.
Keep the blanks in a dry, well sheltered place to avoid damage.

Kövesse a beállítási utasításokat.
 A károsodás elkerülése érdekében a lapkákat tárolja száraz, fedett helyen.

Dodržujte seřizovací instrukce. Uzávěry skladujte na suchém a bezpečném místě, aby nedošlo k jejich poškození.

A

3) Baffle plate

- Move lever ① slightly to the right and set to the appropriate mark.
- Setting
 1. Cereal
 2. Large cereal
 - 3.
 4. Canning peas
 5. Peas
 6. Field beans

Max. bottom position (*),
Emptying (see page 61)

(* NB: Remove the β pin ② to set to this position.

- The aim is to have the grain metered out by the feeding roller by keeping the baffle plate as tightly closed as possible (e.g. setting 1 for wheat and barley).
However, if you notice a constant projection of grain from the distribution system, set the lever one mark higher than the recommendation (e.g. setting 2 for wheat and barley).

4) Selecting the feeding roller

- The blank ① is fitted with:
 - The seed box empty
 - The shutters set to position 2
 - The baffle plates open to maximum position
 - a. Fit the blank ① over the top of the feeding roller
 - b. Swivel
 - c. Fit on to the spring pin
 - d. Set the baffle plates to position 1
- To remove, carry out the above operations in the reverse order.
- Setting
 - Standard roller ② (large grain/cereals)
 - Fine wheel roller ③ (rate < 8 kg/ha)

HU
A

3) A terelő lap

- Tolja a kart ① egy kissé jobbra és állítsa a megfelelő jelöléshez.
- Beállítás
 1. Gabona
 2. Nagy szemcseméretű gabona
 - 3.
 4. Konzerv borsó
 5. Borsó
 6. Bab

Alsó helyzet (*), ürités (voir page 61)

(* Megjegyzés: Ennek a pozíciónak a beállításához távolítsa el a β csapszeget ②.

- A cél az, hogy a bevezető henger adagolja a magot a terelőlap lehető legkisebb nyílása mellett (például 1. állás búza és árpa esetén). Amennyiben azonban a magok folyamatos kirepülését figyeli meg az elosztórendszerből, állítsa a kart egy jelöléssel magasabbra a javasoltnál (például 2. beállítás búza és árpa esetén).

4) A bevezető henger kiválasztása laposztás beállítása

- A lapka ① felszerelése:
 - A vetőmag tároló üres
 - A zsalu a 2. pozícióba van állítva
 - A terelő lap teljesen nyitott állapotban van.
 - a. Szerelje fel a lapkát ① a bevezető henger tetejére.
 - b. Forgassa el.
 - c. Szerelje fel a rugós csapszeget.
 - d. Állítsa be a terelő lapot az 1. pozícióba.
- Az eltávolításhoz végezze el ugyanezeket a műveleteket fordított sorrendben.
- Beállítás
 - Standard henger ② (nagy szemcseméretű magvak / gabona)
 - Finom henger ③ (szórásmennyiség < 8 kg/ha).

CZ
A

3) Spodní klapka

- Lehce posuňte páčku ① na pravou stranu a umístěte do odpovídajícího zářezu.
- Značky:
 1. Obilniny
 2. Obilniny velkého průměru
 - 3.
 4. Hrášek ke konzervaci
 5. Hrášek
 6. Boby

Spodní pozice (*)
Výměna oleje (viz strana 61)

(* Pozn. K dosažení této pozice odstraňte kolík β ②.

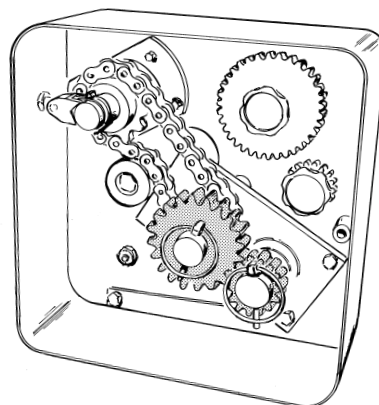
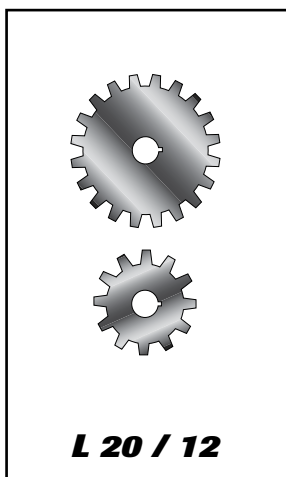
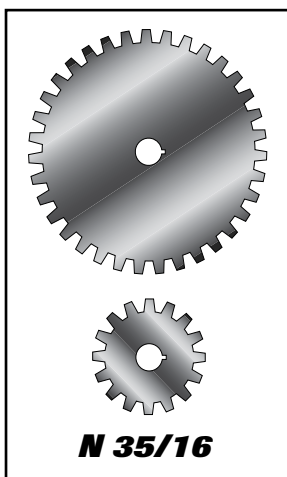
- Cílem je, aby bylo zrno seto odpovídajícími secími otvory. Toho lze dosáhnout maximálním utažením spodní klapky (např. značka 1 pro pšenici, ječmen). Pokud však přesto pozorujete soustavné stříkání zrna z rozdělovače, umístěte páčku na vyšší stupeň než se doporučuje. (např. značka 2 pro pšenici, ječmen)

4) Výběr secích otvorů

- Montáž uzávěru ① se provádí za podmínek:
 - Prázdný násypník
 - Poklopy v pozici 2
 - Spodní klapky v maximálně otevřené pozici
 - a. Umístěte uzávěr ① na kolo se secími otvory tak, aby bylo kolo kryté
 - b. Pootočte
 - c. Zaklesněte na ose pružiny
 - d. Nastavte spodní klapky do pozice 1
- Demontáž se provádí obráceným postupem.
- Označení:
 - Standardní secí otvory ② (velké zrno/ obiloviny)
 - Jemné secí otvory ③ průtok < 8 kg/ha

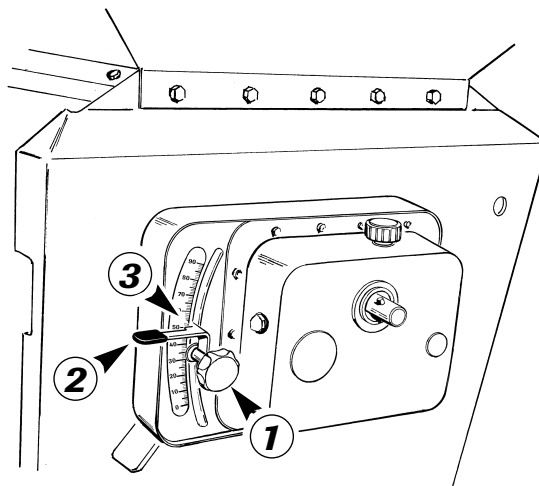
A

5)



6)

<p>0 - 60</p>	14 Km/h MAXI
<p>60 - 90</p>	10 Km/h MAXI
<small>F GB D/SEM/W-00</small>	



Follow the setting indications. Make sure that there is no-one around the drill before setting.

Kövesse a beállítási utasításokat. Győződjön meg róla, hogy a beállítást megelőzően senki sem tartózkodik a sorvető gép körül.

Dodržujte seřizovací instrukce. Než zahájíte seřizování, ujistěte se, že se v okolí secího stroje nenacházejí žádné osoby.

A**5) Regulating valve (Reguline)**

- Insert the set of gears corresponding to the grain and conditions of use. (see section 5)
- Setting
 - Position **N 35/16**
 - › For drilling medium and large seeds
 - › For drilling all seed types on steep plots
 - › For drilling rates with variator set at > 25
 - Position **L 20/12**
 - › For drilling small seeds
 - › For drilling rates with variator set at < 25

6) Variator

- Using the knob ①, and lever ②, set to the mark determined during the calibration test.
- Read off above the flat part ③.
- Each change to the setting must be followed by a calibration check. For your information, three graduations on the adjustment scale correspond to a deviation of around 10 kg/ha with cereal.
- Scale from 0 to 90.

A**5) Szabályozó szelep (Reguline)**

- Tegye be a mag szemcseméretének és a használati körülményeknek megfelelő fogaskerekeket (lásd az 5. fejezetet).
- Beállítás
 - **N 35/16** pozíció.
 - › Közepes- és kisméretű magvak vetéséhez.
 - › Magvak vetése meredek táblákon.
 - › A 25-öt meghaladó szórásmennyiség esetén.
 - **L 20/12** pozíció.
 - › Kisméretű magvak vetéséhez.
 - › A 25-nél kisebb szórásmennyiség esetén.

6) Variator

- A gomb ① és a kar ② segítségével állítsa a kalibrálási teszt alatt meghatározott értékhez.
- Olvassa le az értéket a lapos rész ③ alatt.
- A beállítás minden módosítását kalibrálási ellenőrzésnek kell követnie. Tájékoztatóként: a beállítási skála három osztása körülbelül 10 kg/ha módosításnak felel meg gabona esetén.
- Állítsa be a skálát 0-90 érték között.

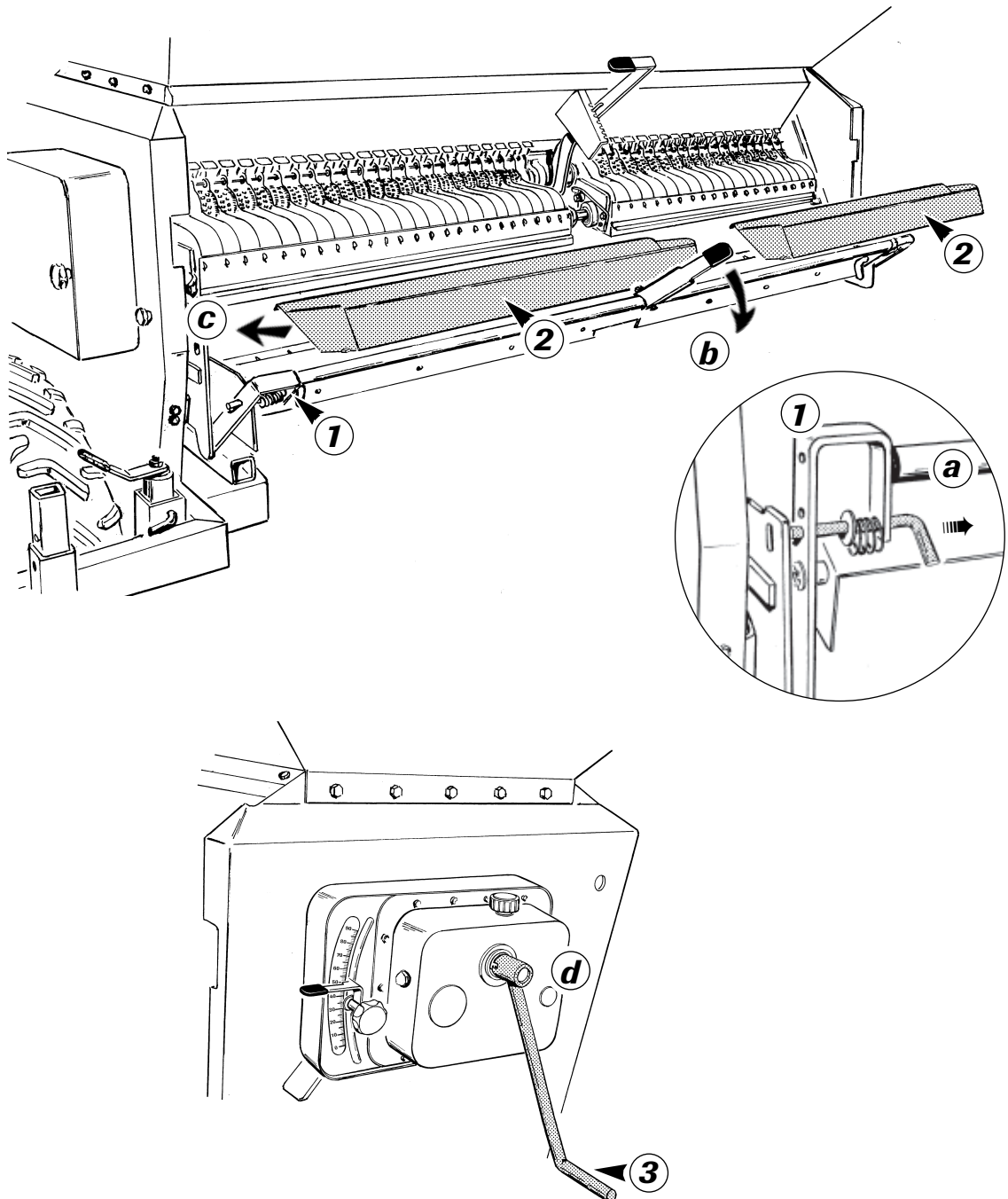
A**5) Regulátor (Reguline)**

- Nastavte odpovídající sadu ozubených kol podle typu zrna a pracovních podmínek (viz kapitola 5).
- Označení:
 - Pozice **N 35/16**
 - › pro setí prostředního a velkého zrna
 - › pro všechna zrna při setí ve svahu
 - › pro průtok s nastavením variátoru > 25
 - Pozice **L 20/12**
 - › pro setí drobného zrna
 - › pro průtok s nastavením variátoru < 25

6) Variátor

- Nastavte značku určenou zkouškou průtoku pomocí šroubu ① a páčky ②
- Odečítá se nad rovnou částí ③
- Při každé změně značky musí být provedena kontrola průtoku. Pro informaci - variace o 3 stupně znamená odchylku asi 10 kg/ha pro obiloviny.
- Značky od 0 do 90.

A



The calibration test will determine sowing quality. Check the accuracy of the scales and deduct the weight of the container. Fasten the injectors in the "closed" position when testing is completed.

A kalibrációs teszt meghatározza a vetési minőséget. Ellenőrizze a mérleg pontosságát és vonja le a tartály súlyát. A teszt befejezését követően rögzítse az injektorokat a „zárva” állásban.

Zkouška průtoku předurčí výsledek a kvalitu setí. Pozor na přesnost váhy a nezapomeňte odečíst váhu nádoby. Po zkoušce je třeba dobře upevnit vstřikovače v pozici „zavřené“.

A**b) Setting up the calibration test**

- Use accurate scales and a container.
- Before carrying out the test, check that there is no-one around the seed drill.
- Procedure:
 - a . Release the injectors ①.
 - b . Lower the injectors as far as they will go.
 - c . Put the trough ② beneath the metering device.
 - d . Take the handle ③ and place on the end of the variator shaft.
- Check that the metering devices used are engaged.
- Carry out the calibration check in line with the recommendations on the following pages.
- Close the injectors.
- Bring the trough back to the guard position.

A**b) A kalibrálási teszt beállítása**

- Használjon pontos mérleget és egy tartályt.
- A teszt elvégzése előtt ellenőrizze, hogy senki sem tartózkodik a sorvető gép körül.
- Eljárás:
 - a. Engedje ki az injektorokat ①.
 - b. Engedje le az injektorokat annyira, amennyire csak lehet.
 - c. Tegye a vályúkat ② a mérőeszköz alá.
 - d. Fogja meg a kart ③ és tegye a variátor tengelyének végére.
- Ellenőrizze, hogy a használt mérőeszközök be vannak kapcsolva.
- Végezze el a kalibrálási tesztet a következő oldalakon leírt ajánlásoknak megfelelően.
- Zárja le az injektorokat.
- Állítsa vissza a vályúkat a burkolat pozícióba.

A**b) Nastavení zkoušky průtoku**

- Používejte přesnou váhu a nádobu.
- Před provedením zkoušky ověřte, že se v okolí secího stroje nenachází žádná osoba.
- Postup
 - a. Uvolněte vstříkovače ①
 - b. Spusťte vstříkovače až k zářžce
 - c. Umístěte korýtka ② pod rozdělovač
 - d. Vezměte si kliku ③ a umístěte ji na konec hřídele variátoru
- Provéřte, že jsou používané rozdělovače zapojené.
- Proved'te zkoušku průtoku podle návodu uvedeného na následujících stránkách.
- Uzavřete vstříkovače.
- Vraťte korýtka zpět do pozice „kryt“.

1

①

②

③

④

⑤

⑥

5

1 tr / s

m	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	4,80	5,00	6,00	6,66
tr	60	50	43	37,5	33,3	31,25	30	25	22,5

7

ou - or - oder

Kg x 40 = **Kg / ha**

2

Mini 5 Kg

Mini 150 Kg

8

5 Kg

3

REGULINE SOLO

BLE

150 Kg

9

ha = 0

4

Mini 100 tr

Mini 25 tr

10

1 ha

5 + 6 + 7

c) Carrying out the calibration test

1) Fixed unit test

- 1** Set the distribution as indicated in the manual (baffle plate, shutters, etc.).
- 2** Put the grain in the seed box **on the day of sowing** (5 kg of rape, 150 kg of cereal) and carry out the following test.
- 3** Set the variator to the mark indicated in the table (see section 5).
- 4** Start distribution: a **minimum of 25 turns** of the crank (the trough may be filled), or **100 turns** for rape.
- 5** Carry out the test by completing the appropriate number of turns for the width of the seed drill.
N.B. Turn steadily at **1 turn per second**.
- 6** Weigh the quantity collected in the trays with an accurate set of scales.
- 7** Multiply by **40** to obtain the quantity per hectare or **use the calculator** (see next page).
- 8** Correct the variator setting (lower the lever completely then bring it back up to the required value).
- 9** Reset the area meter to zero after the calibration test.
- 10** The most representative test is one carried out under real working conditions. After sowing a hectare, carry out a further check (proceed as above from step **5**).

c) A kalibrálási teszt végrehajtása

1) A rögzített egység tesztje

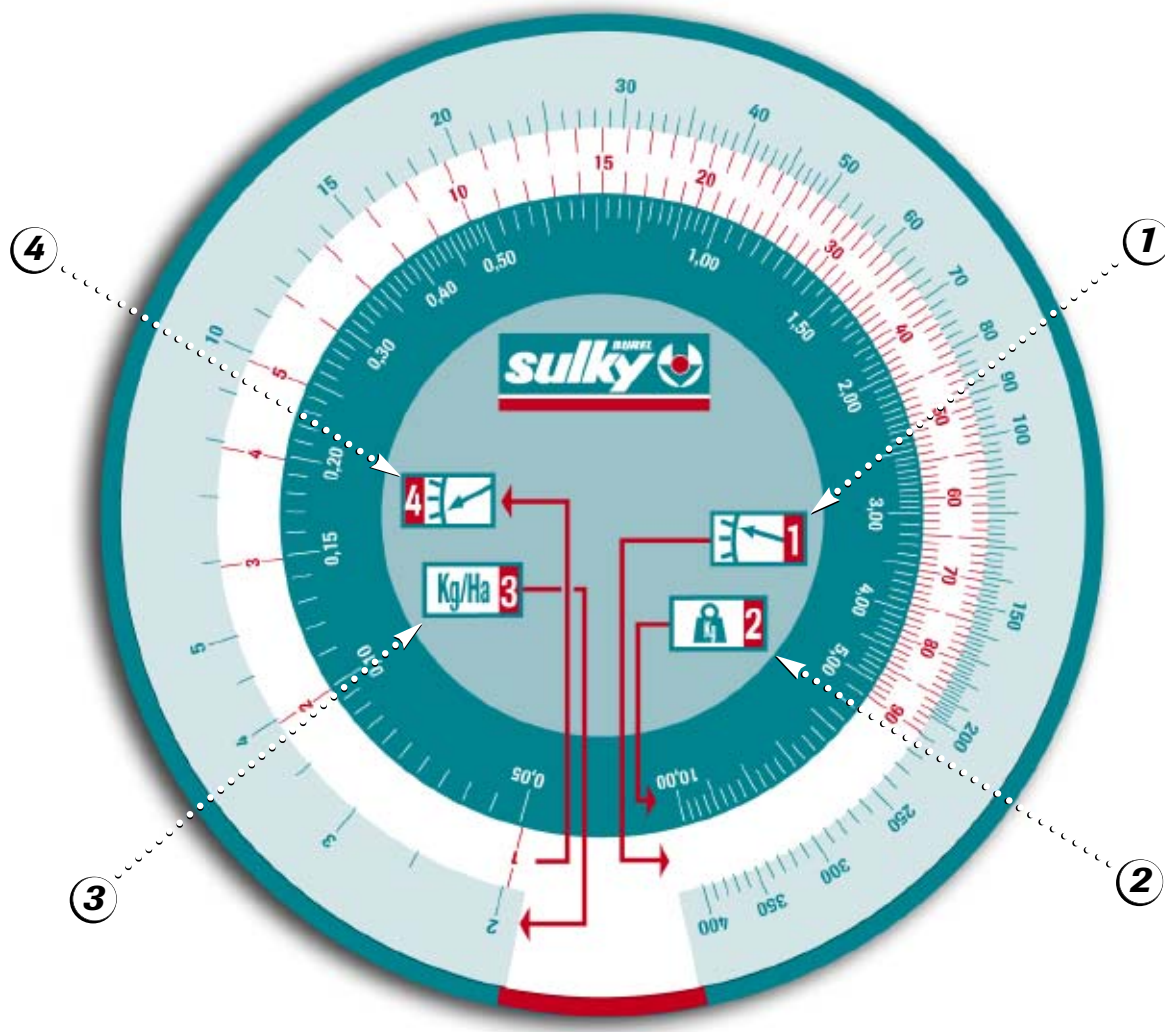
- 1** Állítsa be az elosztást (terelő lap, zsalu; stb.) az útmutatóban leírt módon.
- 2** Tegye a gabonát a vetőmag tárolóba **a vetés napján** (5 kg repce, 150 kg gabona) és végezze el az alábbi tesztet.
- 3** Állítsa a variátort a táblázatban (lásd: 3. szakasz) megadott jelöléshez.
- 4** Indítsa be az elosztást: a kar **legalább 25 fordulata** (a vályú lehet megtöltve) vagy repce esetén **100 fordulat**.
- 5** Végezze el a tesztet a sorvetőgép szélességének megfelelő számú forgatás elvégzésével. Megjegyzés: Egyenletes sebességgel végezze a forgatást, **másodpercenként 1 forgatást** végezve.
- 6** Egy pontos mérleg segítségével **mérje meg** a vályúban összegyűjtött mennyiséget.
- 7** A hektáronkénti érték kiszámításához **szorozza meg 40-nel** vagy használja a számító tárcsát (lásd következő oldal).
- 8** **Korrigálja** a variátor beállítását (engedje le teljesen a kart majd állítsa vissza a kívánt értékre).
- 9** A kalibrálási teszt elvégzése után **nullázza** a területmérőt.
- 10** A leginkább valóságos teszt az, amelyiket tényleges művelési körülmények között végeztek. Egy hektárnyi terület vetése után végezzen további ellenőrzést (kövesse az eljárást a fenti **5** lépéstől kezdve).

c) Provedení zkoušky průtoku

1) Zkouška s pevnou jednotkou

- 1** Seřídte rozdělovač podle návodu (spodní klapka, poklopy atd.)
- 2** Nasypte zrno do násypníku **v den setí** (5 kg řepka/ 150 kg obilniny) a proveďte zkoušku.
Nastavte variátor na značku podle údaje uvedeného v tabulce (viz kapitola 5).
- 3** Spusťte rozdělovač: **minimálně 25 otáček** klikou (korýtka může být plné), pro řepku **100 otáček**.
- 4** Proveďte zkoušku s počtem otáček, který odpovídá šířce secího stroje.
Pozn: otáčejte pravidelně **1 otáčka za vteřinu**.
- 6** Zvažte množství získané v korýtku pomocí přesné váhy.
- 7** Vynásobte **40 x** a získáte množství/ ha nebo použijte měřidlo (viz následující strana).
- 8** Opravte nastavení variátoru (spusťte páčku úplně dolů a potom ji nastavte na požadovanou hodnotu).
- 9** Po zkoušce průtoku **vynulujte** hektarové počítadlo.
Zkouška v reálných podmínkách je přesnější. Po osetí 1 ha proveďte znovu ověřovací zkoušku. (postupujte podle tohoto návodu od bodu **5**).
- 10**

A



A**2) Testing with the calculator**

- This calculator enables you to determine the new variator setting after your first calibration test.
- Set the distribution and carry out a test in line with the recommendations given on the previous pages.
- Use:
 - Match line ①, the variator setting used for your first calibration test, up to line ② which corresponds to the quantity collected in the trough in kg during this test.
 - Without moving the discs on the calculator, identify your required seeding rate in kg/ha on line ③.
- On line ④, read off the new variator setting corresponding to your seed and conditions.
- After sowing a hectare, carry out a further check.
- If you wish to change the seeding rate per hectare with the same seed on another plot, you can use the calculator again to determine the new variator setting by keeping the weighed quantity obtained in the first calibration test.

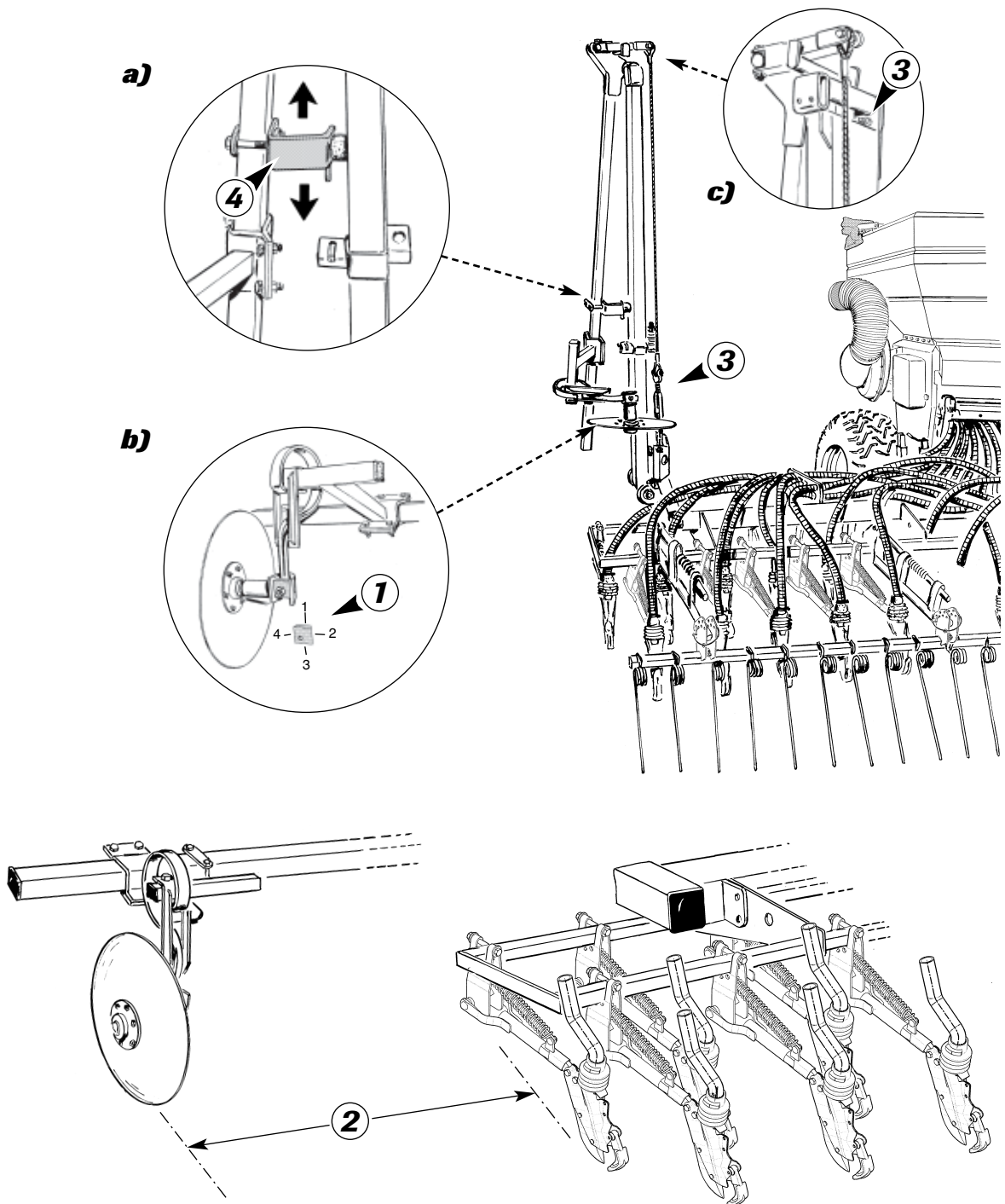
A**2) Teszt a számító tárcsával**

- Ez a számító tárcsa lehetővé teszi az új variátor beállítások meghatározását az első kalibráló teszt után.
- Állítsa be az elosztást és végezze el a tesztet az előző oldalon leírt ajánlások szerint.
- Használat:
 - Állítsa a korábban használt variátor beállítás vonalát ① a teszt során a vályúban összegyűjtött mennyiségnek megfelelő vonalhoz ②.
 - A számító tárcsa tárcsáinak mozgatása nélkül olvassa le a vetőmag szükségletet kg/ha értékben a ③ tárcsán.
- A ④ sávban olvassa le a vetőmagnak és körülményeknek megfelelő új variátor beállítás értékét.
- Egy hektár terület vetését követően végezzen további ellenőrzést.
- Amennyiben módosítani kívánja a hektáronkénti vetőmag mennyiséget ugyanabból a magból egy másik táblán, használhatja ehhez újból a számító tárcsát az új variátor beállítás leolvasásához, az első kalibrálási teszt során nyert súly adatot megtartva.

A**2) Zkouška s měřidlem**

- Měřidlo vám umožní určit novou značku pro variátor po první zkoušce průtoku.
- Proved'te nastavení rozdělovače a jednu zkoušku podle výše uvedeného návodu .
- Použití:
 - Spojte řádek ① se značkou pro variátor, kterou jste použili pro první zkoušku průtoku a řádek ②, který odpovídá množství v kg v korytku, které jste touto zkouškou získali.
 - Nehýbejte s diskem měřidla a na řádku ③ získáte požadovaný průtok kg/ha.
- Na řádku ④ přečtete novou značku pro variátor podle typu zrna a vašich podmínek.
- Po osetí jednoho ha proved'te ověřovací zkoušku.
- Pokud chcete změnit průtok/ha pro stejné zrno na jiné parcele, můžete použít měřidlo pro určení nové značky variátoru při zachování hodnoty zvažené při první zkoušce průtoku.

B



Make sure that there is nobody near the machine before operating the markers.
Markers should be raised slowly.
Carry out U-turns at the end of the field with the markers raised.

A markerek működtetését megelőzően ellenőrizze, hogy senki sem tartózkodik a berendezés közelében. A markereket lassan kell felemelni.
 A tábla végén a visszafordulást felemelt markerekkel végezze.

Před spuštěním značkovačů proveďte, že se v okolí stroje nenachází žádná osoba. Zdvih značkovačů nesmí být prudký. Otáčení na konci pole provádějte se zvednutými značkovači.

B Bout markers

a) Setting the markers to their working position

- The markers are designed for marking at the centre of the tractor or on the track.
- The marker arms are hydraulically locked in the folded position.
- Disengage the second arm when lifting the support ④.

b) Setting

- It is possible to adjust the angle of the disc to vary the depth of the mark.
⇒ Four settings are available by altering the position of the key ①.
- For marking at the centre of the tractor, the marking distance ② is equal to half the working width plus half the spacing from the final share to the disc.
- The angle of the second section can be set using the cable tensioner ③.

c) Safety

- The marker safety device only operates in the working position.
 - Active safety: Flexible tooth buffer between the arm and the disc.
 - Passive safety: Shear bolt ③ on arm extension Ref. H8x40 Class 6-8
 - Safety feature for transport or repair to the hydraulics: Lower the support ④ so as to lock the two half-arms together.

d) Operation

- Check that there is no-one around the machine during marker operation.
 - Apply pressure ⇒ both markers are raised
 - Release pressure ⇒ one marker is lowered
 - Apply pressure ⇒ the lowered marker is raised
 - Release pressure ⇒ the other marker is lowered

B Sorkijelölök

a) A sorkijelölök beállítása üzemi pozícióba

- A markerek a traktor közepénél vagy a nyomon történő kijelölésre szolgálnak.
- A marker karok hidraulikusan vannak rögzítve a felhajtott pozícióban.
- A támaszték ④ felemelésekor oldja ki a második kart.

b) Beállítás

- Lehetőség van a tárcsa szögének beállítására a jelölés mélységének módosításához.
⇒ Négy beállítási lehetőség van az ① ék pozíciójának módosítása révén.
- A traktor középvonalában történő jelöléshez a jelölési távolság ② megegyezik a művelési távolság felével plusz az ekevastól a tárcsáig terjedő távolság fele.
- A második szakasz szöge a kábeles feszítő ③ segítségével állítható be.

c) Biztonság

- A marker biztonsági berendezése csak üzemi körülmények között működik.
 - Aktív biztonság: Flexibilis fogas ütköző a kar és a tárcsa között.
 - Passzív biztonság: Nyíró csavar ③ a kar toldalékán. Hív.: H8x40, 6-8 osztály.
 - Biztonság a szállítás és a hidraulikai elemek karbantartása során: engedje le a támasztékot ④, hogy a két fél-kart egymáshoz rögzítse.

d) Működtetés

- Ellenőrizze, hogy a marker működtetése senki nem tartózkodik a berendezés környékén.
- Nyomás bekapcsolása: ⇒ mindkét marker felemelkedik
- Nyomás elvétele: ⇒ egy marker leereszkedik,
- Nyomás bekapcsolása: ⇒ a leereszkedett marker felemelkedik,
- Nyomás elvétele: ⇒ a másik marker leereszkedik.

B Laterální značkovače

a) Nastavení pracovní pozice

- Značkovače jsou koncipovány tak, aby značili uprostřed traktoru nebo v dráze.
- Ramena značkovačů jsou hydraulicky zablokována ve složené pozici.
- Odblokujte druhé rameno tak, že zvednete podpěru ④.

b) Seřizení

- Naklonění disku lze seřídít podle potřeby výraznosti značení na zemi.
⇒ Změnou pozice orientační podložky ① jsou možné čtyři typy nastavení.
- Pro značení uprostřed traktoru se značkovací vzdálenost ② rovná 1/2 pracovní šířky plus 1/2 rozpětí od poslední radlice k disku.
- Úhel druhého úseku může být seřizen pomocí napínače kabelu ③.

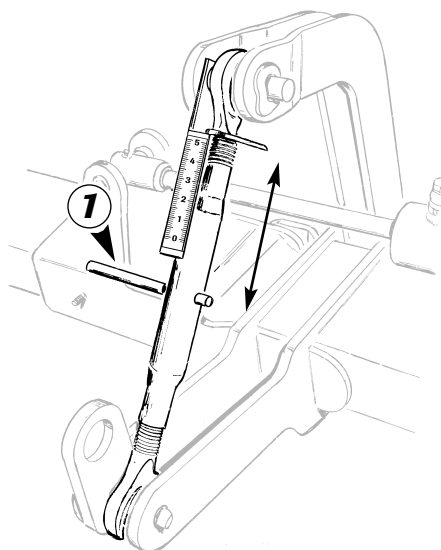
c) Bezpečnostní mechanismus

- Bezpečnostní mechanismus značkovače funguje pouze v pracovní pozici.
 - Aktivní zabezpečení: flexibilní zub - tlumič mezi ramenem a diskem.
 - Pasivní zabezpečení: stříhací šroub na prodloužení ③ ramene Zn: H8x40, třída 6-8.
 - Zabezpečení při transportu nebo při zásahu do hydraulického systému: Spusťte podpěru ④ tak, aby se půl ramena vzájemně zablokovala.

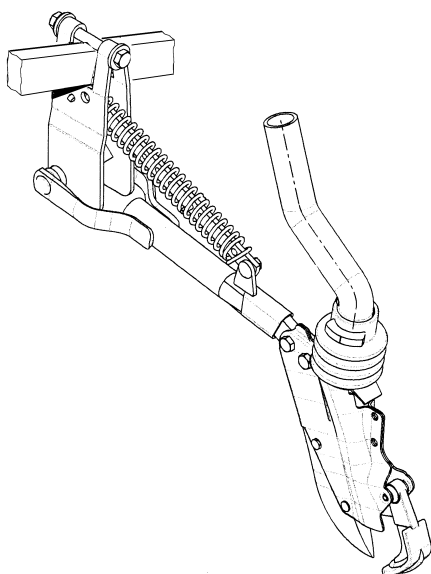
d) Spuštění

- Ověřte, že se při spuštění značkovačů v okolí stroje nenachází žádná osoba.
 - Vpusťte tlak ⇒ oba značkovače se zvednou
 - Uvolněte tlak ⇒ jeden značkovač se spustí
 - Vpusťte tlak ⇒ spuštěný značkovač se zvedne
 - Uvolněte tlak ⇒ druhý značkovač se spustí

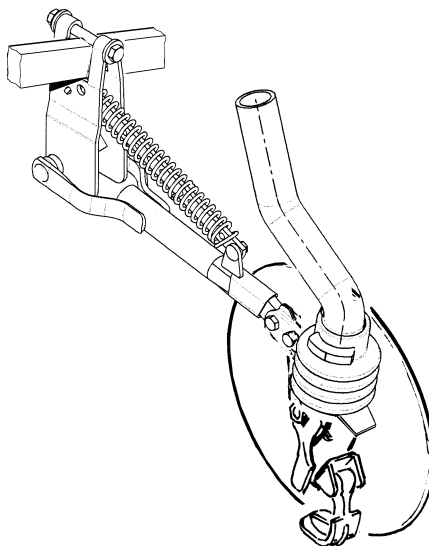
C



a)



b)



The seed drill must be at a standstill before adjusting the depth.
Make sure that the seed drill is set vertical.

A mélység beállítása előtt a sorvető gépnek nyugalmi helyzetben kell lennie. Győződjön meg róla, hogy a sorvető gép függőleges helyzetben van.

Nastavení mulčování provádějte jen, když je secí stroj zastaven. Dodržujte svislou polohu secího stroje.

G Depth control**a) Suffolk coulter**

- Centralised handle adjustment ①.
 - Raise the frame for less depth
 - Lower the frame for greater depth.

b) Unidisc

- The Unidisc has been designed for work on simply prepared soil or in trashy conditions.
- Centralised handle adjustment ① (cf. Suffolk coulter).
- Independent coulter unit adjustment (cf. Suffolk coulter).

G A mélység beállítása**a) Suffolk csoroszlya**

- Központi kar állítás ①.
 - A kisebb mélységhez emelje meg a keretet.
 - Nagyobb mélységhez engedje lejjebb a keretet.

b) Unidisc

- Az Unidisc egyszerűen előkészített talajon, illetve nehéz körülmények között történő művelésre szolgál.
- Központi kar állítás ① (lásd: Suffolk csoroszlya).
- Független csoroszlya egység beállítás (lásd: Suffolk csoroszlya).

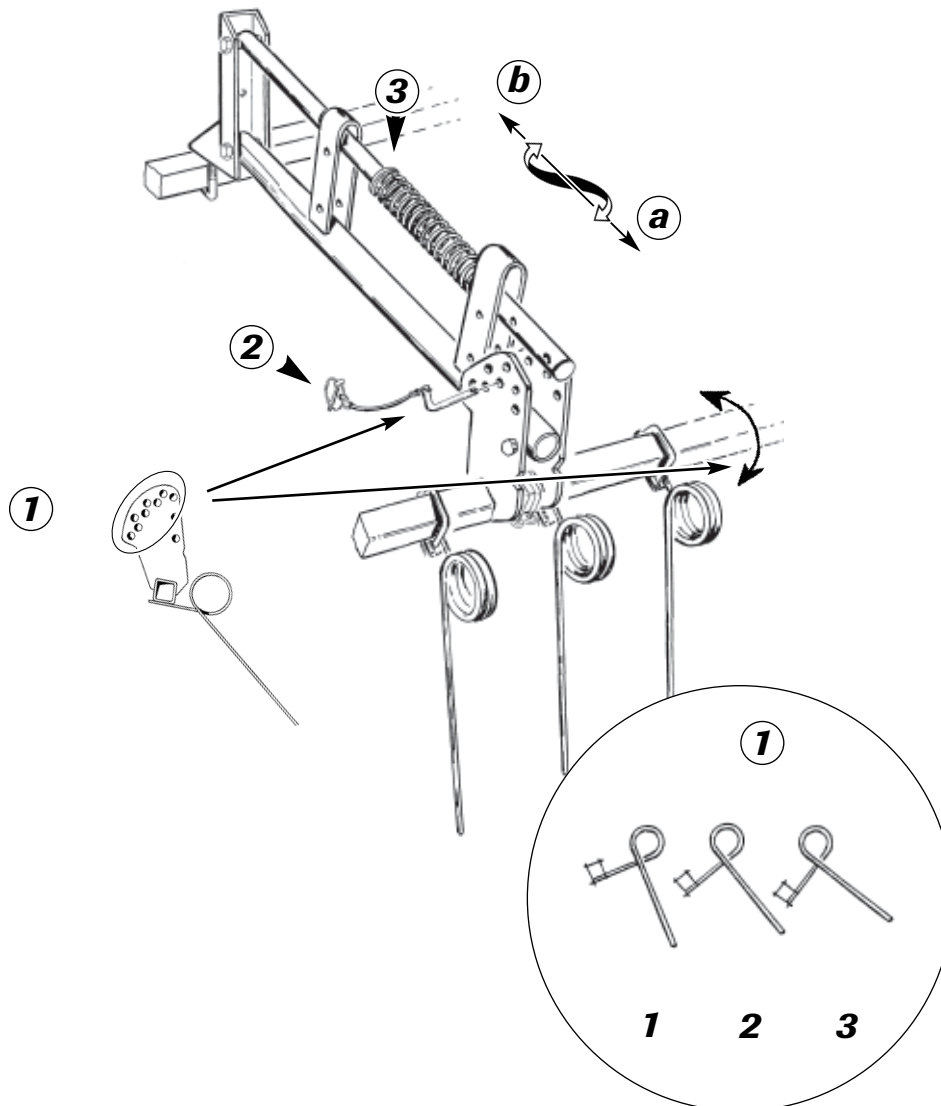
G Nastavení mulčování**a) Vlečná radlice**

- Centrální nastavení klikou ①.
 - Snížením rámu získáte větší hloubku.
 - Zvýšením rámu hloubku snížíte.

b) Radlice Unidisc

- Radlice Unidisc je koncipována pro práci na podkladu pokrytém zbytky nebo při jednoduché úpravě podkladu.
- Centrální nastavení klikou ① (stejně jako radlice)
- Nezávislé nastavení jednotlivých secích prvků (stejně jako radlice).

D



The covering harrow settings should not be carried out until the seed depth share has been adjusted.

A fedő borona beállításait csak akkor lehet elvégezni, ha az ekevas beállítása megtörtént.

Nastavení rámu pro překrývání se provádí až po seřizení secí hloubky radlice.

D Adjusting the covering harrow**a) Straight-tine harrow**

- Adjusting the angle ①
 - Remove the stop pin ②.
 - Change hole (four angles are available).
 - Adjusting the pressure ③
 - To apply pressure to the harrow, turn the spring downwards (a).
 - To remove pressure to the harrow, turn the spring upwards (b).
- The intermediate position gives a pressure corresponding to the weight of the harrow.
- Tine position
- The tine is positioned approximately 3 cm from the sowing line. This is an average distance based on the various types of soil.

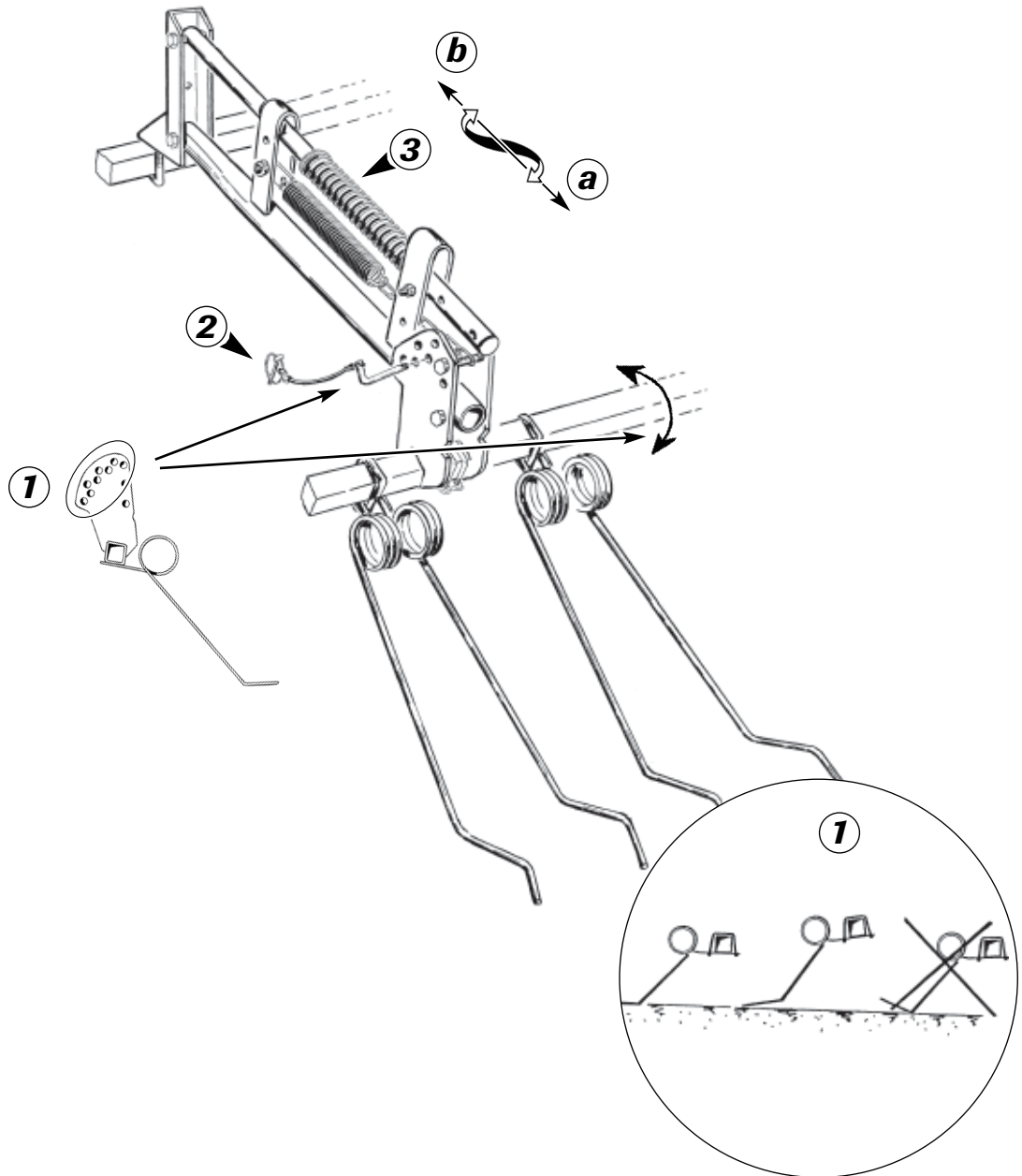
D A takaró borona beállítása**a) Egyenes fogú borona**

- A szög beállítása ①.
 - Távolítsa el az ütköző csapszeget ②.
 - Válassza ki a furatot (4 szög beállítása lehetséges).
 - A nyomás beállítása ③.
 - A borona nyomásának növelésére forgassa el a rugót lefelé (a).
 - A borona nyomásának megszüntetéséhez forgassa el a rugót felfelé (b).
- A középső pozícióban a nyomás a borona saját súlyának megfelelő.
- A fog pozíciója
- A fog körülbelül 3 cm-re van a vetési vonaltól. Ez egy különböző típusú talajok alapján számított átlagos távolság.

D Nastavení rámu pro překrývání**a) Rám s rovnými zuby**

- Nastavení sklonu ①.
 - Vytáhněte kolík ②, který plní funkci zářazky.
 - Změňte otvor (máte k dispozici 4 pozice sklonu)
 - Nastavení tlaku ③.
 - Vpuštění tlaku do rámu - otočte pružinu směrem dolů: a.
 - Zastavení tlaku v rámu - otočte pružinu směrem nahoru: b.
- Střední pozice je tlak odpovídající váze rámu.
- Umístění zubu
- Zub je umístěn asi 3 cm od secí dráhy. Tato vzdálenost odpovídá průměrnému nastavení vzhledem k různým typům podkladu.

D



Change the tines when the bottom elbow shows significant signs of wear.

Cserélje ki a fogakat, mikor az alsó könyökön jelentős kopás látható.

Jakmile zjistíte výrazné opotřebení spodních ohybů, zuby vyměňte

D**b) Levelling tine harrow**

- Adjusting the angle ①
 - Remove the stop pin ②.
 - Change hole (four angles are available).
- Adjusting the pressure ③
 - To apply pressure to the harrow, turn the spring downwards (a).
 - To remove pressure to the harrow, turn the spring upwards (b).
 - The intermediate position gives a pressure corresponding to the weight of the harrow.
- Adjusting the harrow ③
 - In all conditions, the levelling tine must be parallel to the ground or slightly "on the tip" above the sowing depth.

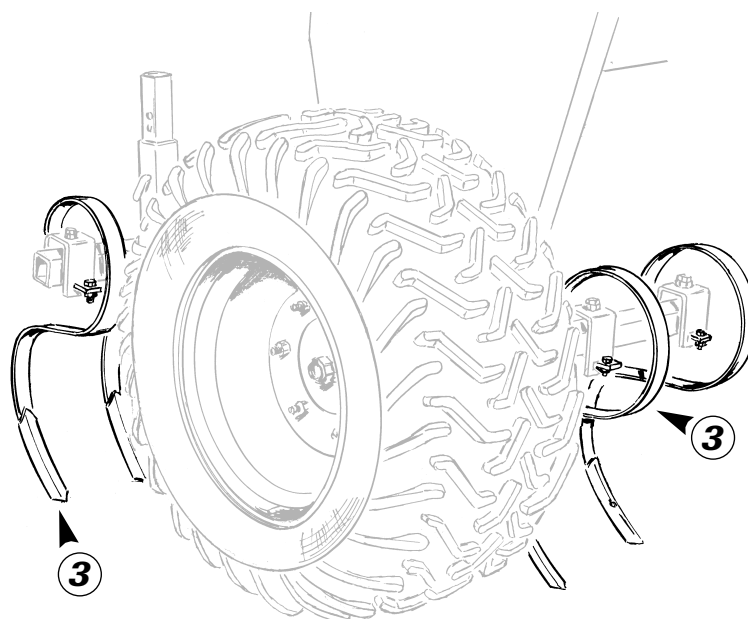
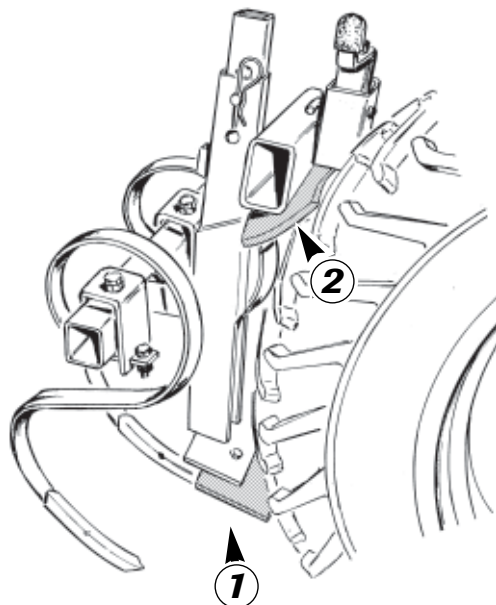
D**b) Simító fogas borona**

- A szög beállítása ①.
 - Távolítsa el az ütköző csapszeget ②.
 - Válassza ki a furatot (4 szög beállítása lehetséges).
- A nyomás beállítása ③.
 - A borona nyomásának növelésére forgassa el a rugót lefelé (a).
 - A borona nyomásának megszüntetéséhez forgassa el a rugót felfelé (b).
 - A középső pozícióban a nyomás a borona saját súlyának megfelelő.
- A borona beállítása ③.
 - A simító fognak mindig párhuzamosnak kell lennie a talajjal vagy kissé a vetési mélység felett kell lennie.

D**b) Rám s nivelačními zuby**

- Nastavení sklonu ①.
 - Vytáhněte kolík ②, který plní funkci zářáčky.
 - Změňte otvor (máte k dispozici 4 pozice sklonu)
- Nastavení tlaku ③.
 - Vpuštění tlaku do rámu - otočte pružinu směrem dolů: a.
 - Zastavení tlaku v rámu - otočte pružinu směrem nahoru: b
 - Střední pozice je tlak odpovídající váze rámu.
- Umístění rámu ③.
 - Nivelační zub musí za všech podmínek pracovat ve vodorovné poloze vzhledem k podkladu nebo lehce nakloněn ke špici nad secí dráhou.

E



Check tyre pressure regularly.

Rendszeresen ellenőrizze a gumiköpeny nyomását.

Tlak pneumatik pravidelně kontrolujte.

E Tyres

- Tyre reference : 31 x 15.5
- Tyre pressure : 2.2 bar
- Tightening torque of the hub: 55 MKg.
- Setting the wheel scraper ①:
 - Release the screws and set the scraper so that only a minimum amount of soil sticks to the tyre tread bars.
- The rubber flap ② stop tyre rotation when making U-turns.
- Setting the track eradicators ③:
 - Set the width according to the tractor wheel track
 - Set the height according to the desired sowing depth.

Note: Do not attempt to work too deeply.

E Gumiköpeny

- Gumiköpeny hiv.: 31 x 15,5
- Gumiköpeny nyomás: 2,2, bar.
- Az agy meghúzási nyomatéka: 55 Mkg.
- A kerék kaparó ① beállítása:
 - Oldja ki a csavarokat és állítsa be a kaparót úgy, hogy minimális mennyiségű talaj tapadhasson a gumiköpeny mintázatába.
- A gumilap ② visszaforduláskor leállítja a kerék forgását.
- A gyomirtók ③ beállítása:
 - Állítsa be a szélességet a traktor nyomtávjának megfelelően.
 - Állítsa be a magasságot a kívánt vetési mélységnek megfelelően.

Megjegyzés: Ne állítson be túlságosan nagy mélységet.

E Pneumatiky

- Pneumatiky typ: 31 x 15,5
- Tlak nahuštění: 2,2 bary
- Kroutící moment náboje je 55 Mkg.
- Nastavení kartáče na čištění bláta ①:
 - povolte šrouby a nastavte kartáč tak, aby byla na vzorku pneumatiky jen minimální vrstva zeminy.
- gumová zástěrka ② umožní zastavení otáčení pneumatiky při obracím manévru.
- Nastavení zametače stop ③:
 - šířka podle dráhy značkovačů
 - výška podle požadovaného zasazení do země.

Poznámka: Nesnažte se pracovat příliš hluboko.

F



For the tramline system to function well, make sure that the electrical connections are correctly made. Maintain the pressure on the hydraulic valve lever for a few seconds before and after tramlining.

A menetnyom jelölő rendszer megfelelő működéséhez ellenőrizze, hogy az elektromos bekötések megfelelően történtek. A menetnyom jelölés előtt és után tartsa a nyomást a hidraulikus szelepkaron néhány másodpercig.

Aby vymezování vzdálenosti dobře fungovalo, přesvědčete se o správnosti elektrického zapojení. Před a po vymezování vzdálenosti držte ovládání hydraulického rozdělovače po dobu několika vteřin pod tlakem.

F Tramlining

- Principle
 - Consists of creating tramlines with a view to subsequent treatment with implements whose width is a multiple of the working width of the seed drill.
- Operation
 - Post-emergence tramlining
Four (or six) metering devices corresponding to the track of the spreading or crop treatment implement are disengaged by remote control.
 - Pre-emergence tramlining (optional)
Tramlines marked at a predetermined width for fieldwork before crop emergence.
 - The drill may be set up for symmetrical tramlining - double marking on a single pass
asymmetrical tramlining - single marking in each direction.

a) Post-emergence tramlining

- MEDION or ULTRON MS electronic management system
(read the enclosed instructions carefully).
- The control system is based on marker operation; lifting the drill in the middle of the field does not change the tramlines.
- In order to change the tramline width, move the seed conveyor pipes to the corresponding rows.

F Nyomvonal kijelölés

- Alapelv:
 - Olyan nyomvonalak kijelöléséből áll a következő művelési lépéshez, amelyek szélessége a sorvető gép szélességének többszöröse.
- Művelet:
 - kikelést követő nyomvonal kijelölés.
A kiszóró vagy terménykezelő berendezés nyomvonalának megfelelő, távirányítással kikapcsoló négy (vagy hat) mérőeszköz.
 - Kikelés előtti nyomvonal kijelölés (opcionális).
A nyomvonalak egy előre meghatározott szélességben készülnek a művelési munkákhoz a termény kikelését megelőzően.

- A vetőgép beállítható az alábbiakra:
szimmetrikus nyomvonal kijelölés - dupla jelölés egy menetben.
aszimmetrikus nyomvonal kijelölés - egyszeres kijelölés minden irányba,

a) Kikelést követő nyomvonal kijelölés

- MEDION vagy ULTRON MS elektronikus vezérlő rendszer (figyelmesen olvassa el a mellékelt tájékoztatót).
- A vezérlő rendszer a marker működésén alapul; a sorvető gép tábla közepén történő felemelése nem eredményezi a nyomvonal módosulását.
- A nyomvonal szélességének módosításához állítsa a mag szállító csöveket a megfelelő sorokhoz.

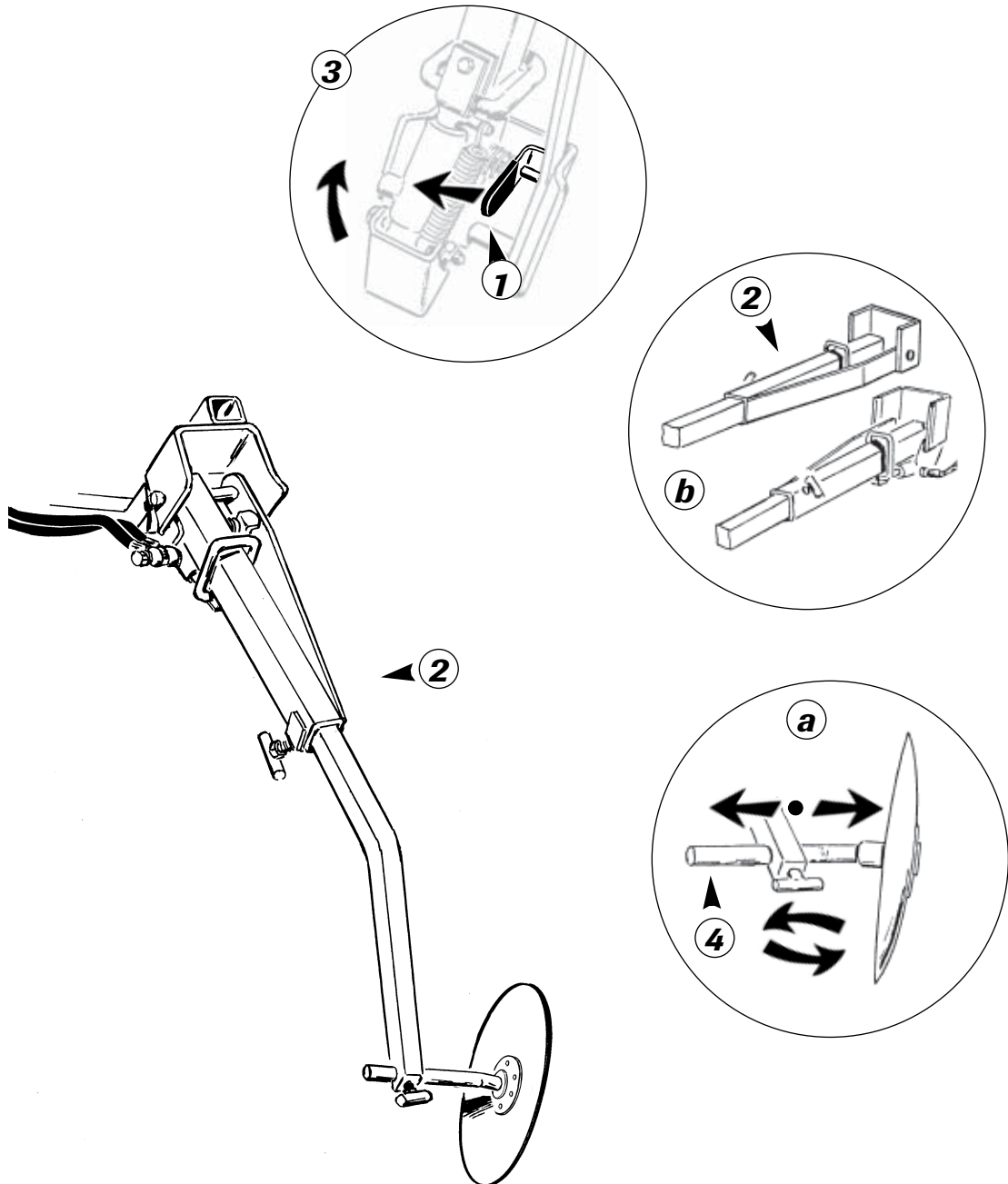
F Značkovací zařízení

- Princip
 - Spočívá ve vyznačení drah, které mohou být v budoucnu použity pro úpravu povrchu s nástroji, jejichž šířka odpovídá násobkům pracovní šířky secího stroje.
- Fungování
 - Vymezování vzdálenosti po vyklíčení:
odpojení 4 (nebo 6) zařízení odpovídajících dráze zařízení pro hnojení nebo jinou úpravu
 - Vymezování vzdálenosti před vyklíčením (volba):
vyznačení dráhy na zemi, která bude sloužit pro všechny pojezdy před vyklíčením.
 - Secí stroj může být nastaven na symetrické vymezování: značení v jednom směru - tam
Asymetrické vymezování: značení v obou směrech - tam a zpět.

a) Vymezování vzdáleností po vyklíčení

- Elektronické ovládání MEDION nebo ULTRON MS (pečlivě prostudujte návod).
- Automatický řídicí systém je založen na práci značkovačů, zvednutí secího stroje uprostřed pole nemá na značení vliv.
- Chcete-li změnit dráhu vymezování, přemístěte hadice na zrno do odpovídající řady.

F



Keep clear of the working area of the pre-emergence tramlining system.
Caution: oil under pressure.

Ne álljon a vetés előtti nyomvonal kijelölő rendszer munkaterületére.
 Figyelem: Nyomás alatt álló olaj.

Nepohybuje se v pracovní zóně vymezení. Pozor na olej pod tlakem.

F**b) Pre-emergence tramlining**

- Pre-emergence discs

Push lever ① to release arms ②.

- The pre-emergence discs operate at the same time as the post-emergence tramlining system.
- The width between the tramlines must match the distance between the disengaged rows.
- Ground marking can be adjusted by altering disc penetration in the soil.
We recommend engaging the disc at the edge of the last row sown in order to move the soil into the empty rows.
- Put the arm ② into the transit position ③ after use and for transport.

- Adjusting the track

The tramline track can be adjusted between 1.6 m and 2.5 m.

- This is done by :

a - sliding the disc shaft ④ through the arm,

b - reversing the LH and RH arm ② to change offset.

F**b) Kikelés előtti nyomvonal kijelölés**

- Kikelés előtti tárcsák

A kar ② kiengedéséhez nyomja meg a kart ①.

- A kikelés előtti tárcsák a kikelés utáni nyomvonal kijelölő rendszerrel egyszerre működnek.
- A nyomvonalak közötti távolságnak igazodnia kell az üres sorok közötti távolsághoz.
- A talaj jelölése módosítható a tárcsa talajba történő behatolási mélységének változtatásával.
Javasoljuk, hogy kapcsolja be a tárcsát az utoljára bevetett sor szélén, hogy a talajt az üres sorokba mozgassa.
- A használat után és szállításhoz állítsa a kart ② a tranzit pozícióba ③.

- A nyomvonal beállítása

A nyomvonal szélessége 1,6 m és 2,5 m között állítható.

- Művelet:

a - tolja át a tárcsa tengelyét ④ a karon,

b - az eltolás beállításához fordítsa a BAL és a JOBB kart ②.

F**b) Vymezování vzdálenosti před vyklíčením**

- Značkovací disky

Stiskněte páčku ① pro odblokování ramen ②

- Značkovací disky fungují souběžně s vymezováním vzdálenosti po vyklíčení.
- Vyznačovaná dráha má být shodná s dráhou odblokovaných řad.
- Značení na zemi je nastavitelné podle toho, jak silně přitlačíte disky k zemi.
Zahájení práce s diskem se doporučuje na konci poslední oseté řady, aby se zemina házela na odpojené řady.
- Po každém použití a při transportu, uveďte ramena ② do transportní pozice ③.

- Nastavení dráhy

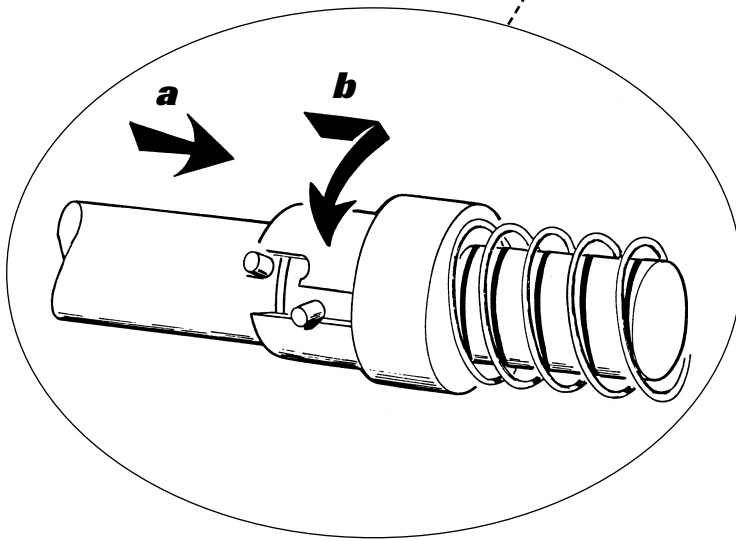
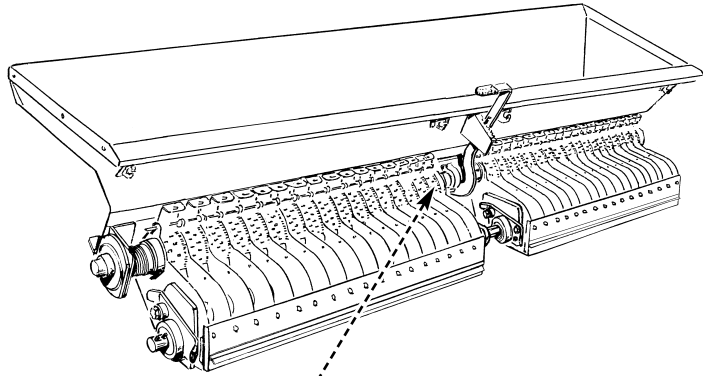
Rozpětí dráhy je možné od 1,60 m do 2,50 m.

- Nastavení dráhy je možné:

a - Posunutím osy ④ disku vzhledem k rameni

b - Obrácením pravého a levého ramena pro změnu vychýlení ②.

G



Do not forget to reconnect the sleeve after completing the half-width pass.

Ne felejtse el lekapcsolni a perselyt a fél-szélességű vetés elvégzése után.

Po projetí úseku s poloviční šířkou, nezapomeňte zapojit zpět spojku.

G Disengaging half of the seed drill

- *The centre sleeve between the distribution half-shafts may be uncoupled to match up with the tramlining. Only the left-hand side may be disengaged.*
- *To disengage:*
 - a - *Push*
 - b - *Twist*

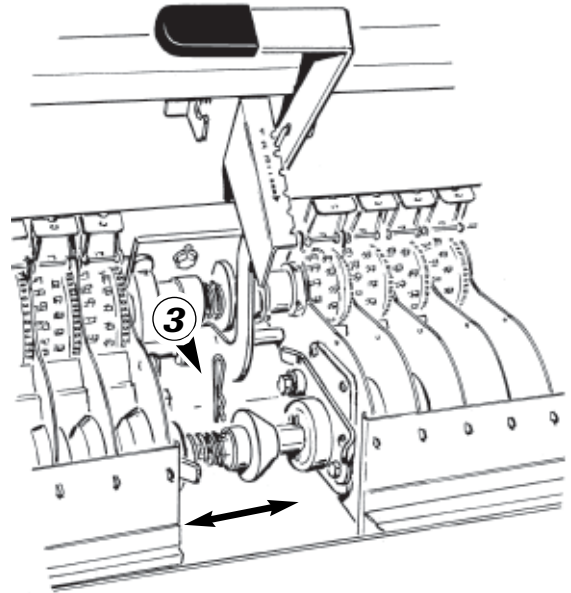
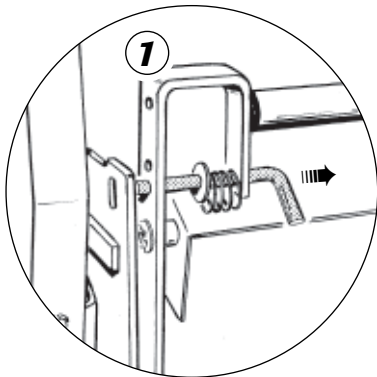
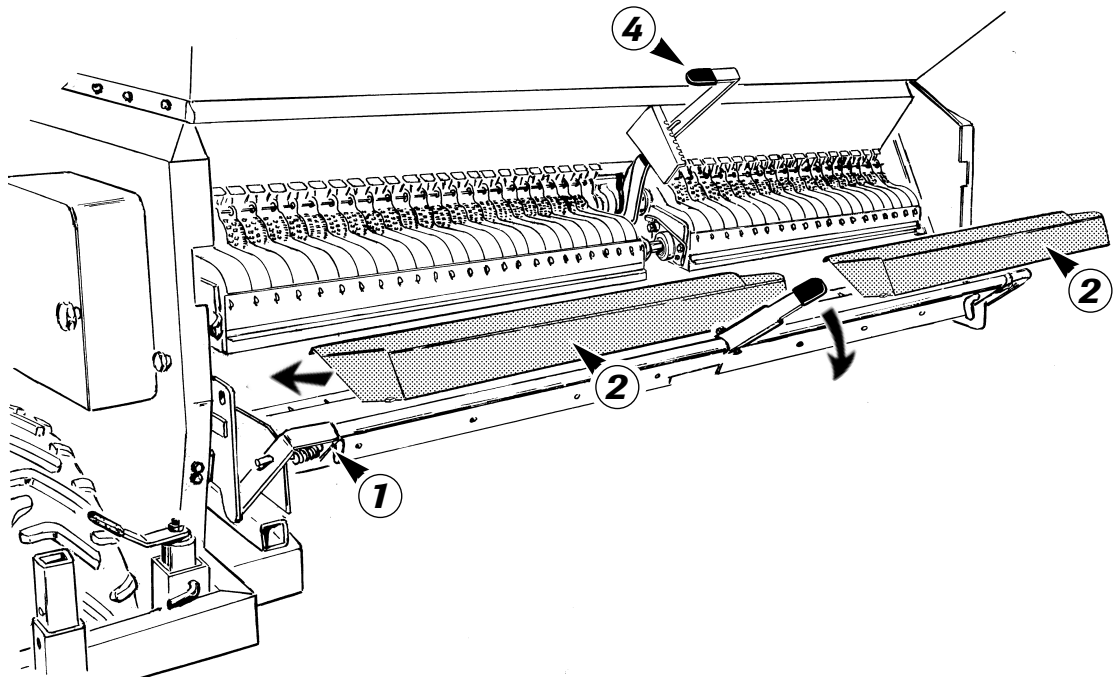
G A sorvető gép felének lekapcsolása

- Az elosztó féltengelyek közötti középső persely szétkapcsolható a nyomvonal-kijelöléshez. Csak a bal oldal kapcsolható le.
- Szétkapcsolás:
 - a - Megnyomni.
 - b - Elcsavarni.

G Odpojení poloviny secího zařízení

- Pro dosažení stejné dráhy s vymešováním vzdálenosti, je možné odpojit centrální spojku mezi polovinami rozvodové hřídele. Odpojitelná je jen levá strana.
- Odpojení:
 - a - Tlačit
 - b - Otočit

H



It is essential to empty the seed box after sowing to avoid rodent damage.

A rágcsálók okozta károk megelőzése érdekében a vetés után ki kell üríteni a vetőmag tartót.

Po ukončení práce je nezbytné nutné vyprázdnit násypník, aby nedošlo k poškození hlodavci.

H Emptying the seed box

- The seed box is emptied using the tray.
 - Release and lower the injectors ①
 - Position the tray ② beneath the metering rollers.
 - Remove the pin ③ from the centre groove of the regulating valve shaft.
 - Lower the baffle plate lever ④.
 - Close off again when the tray is full.
 - The metering devices may be turned with the crank to get the final seeds out.
- Check that there is no seed in the air tank. Clean if necessary.
Note: Wear a dust mask to prevent inhaling dust.
- Put the pin back into the centre groove.

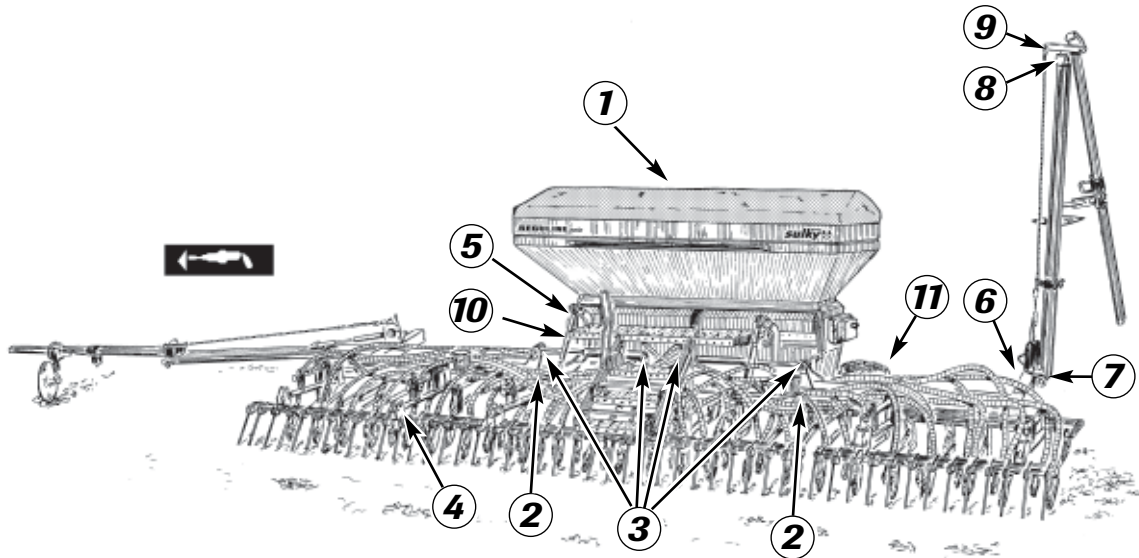
H A vetőmag tároló kiürítése

- A vetőmag tároló kiürítése a tálca segítségével történik.
 - Oldja ki és engedje le az injektorokat ①.
 - Állítsa a tálcat ② a mérő hengerek alá.
 - Vegye ki a csapszeget ③ a szabályozó szelep tengelyének középső hornyából.
 - Engedje le a terelő lap karját ④.
 - Amikor a tálca megtelt, zárja vissza.
 - A kar segítségével elforgatható a mérő berendezés, hogy a legutolsó magvak is kijöjjenek.
- Ellenőrizze, hogy a levegőtartályban nincsenek magvak. Amennyiben szükséges, tisztítsa ki.
Megjegyzés: A por belélegzésének elkerülésére viseljen pormaszkot.
- Tegye vissza a csapszeget a középső horonyba.

H Vyprázdnění násypníku

- Vyprázdnění se provádí pomocí korýtky.
 - Uvolněte a spusťte vstřikovače ①.
 - Umístěte obě korýtky ② pod rozdělovač.
 - Odstraňte kolík ③ z centrální spojky hřídele regulátorů.
 - Spusťte páčku spodních klapek ④.
 - Uzavřete, jakmile jsou korýtky plná.
 - Rozdělovači lze otáčet pomocí kliky až do odstranění posledního zrna.
- Ověřte, že ani v nádobě na vzduch není žádné zrno. V případě potřeby vyčistěte.
Poznámka: Použijte protiprachovou masku, aby nedošlo ke vdechování.
- Vraťte kolík zpět do spojky.

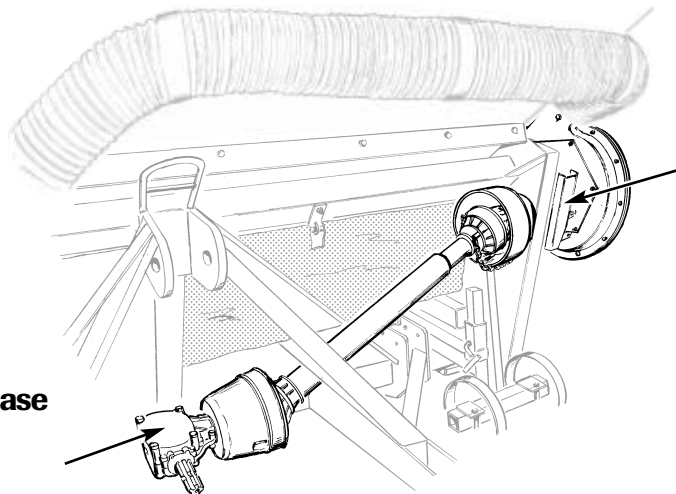
B



EP 00 Grease
500 g

zsír EP 00
500 gr

Mazivo EP 00
500 gr



SAE 85w 140
API GL5
0,55 litre

SAE 85w 140
API GL5
0,55 liter

SAE 85w 140
API GL5
0,55 litrů



Avoid excessive use of high-pressure cleaners on transmission and electronic components.

Kerülje a magasnyomású tisztító berendezések használatát az erőátviteli és elektronikus alkatrészeken.

Pozor na příliš intenzivní používání vysokotlakých čistících přístrojů pro čištění převodů a elektronických součástí.

A Maintenance

• Cleaning

- Clean the inside of the seed box with a blower.
- Clean the spreaders and the injectors with a blower.
- Open the 2 outside shutters of the air box and clean the interior if necessary with a blower.
- Wash the drill.
After washing, we recommend running the turbine.



For cleaning and maintenance, wear protective glasses and gloves to prevent injury.
If some amount of seed remains, wear a dust mask to prevent inhaling dust.

B Lubrication

- Grease the universal drive shafts.
- Check the variator oil level. If necessary, top up to the red mark.

Change the oil every two hundred hours using ATF Dextron II D oil.

- Every 500 hours, change the oil in the turbine step-up gear (0.55 l) using SAE 85 W 140 API GL5 oil
- Check the transmission gear unit level every 500 hours (0.5 kg of EP 00 grease)
- Grease the various points:
 - 1 PTO universal shaft
 - 2 Folding 1/2 extension (2)
 - 3 Head (2) and base (2) of folding marker cylinder
 - 4 Harrow arm (6)
 - 5 Regulating valve gearbox (2)
 - 6 Marker cylinder shaft (2)
 - 7 Marker arm shaft (2)
 - 8 Second marker extension shaft (2)
 - 9 Top cable joint (2)
 - 10 Depth control screw pitch (2)

A Karbantartás

- Tisztítás
 - Légfújóval tisztítsa ki a magláda belsejét.
 - A szórófejeket és fúvókákat szintén légfújóval tisztítsa ki.
 - Nyissa fel az airbox két külső reteszét, és szükség szerint tisztítsa ki a belsejét légfújóval.
 - Mossa le a vetőtölcsért.
- Javasoljuk, hogy a mosás után indítsa be a turbinát. A tisztítás és karbantartás során viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt a balesetek megelőzése érdekében.



Amennyiben a tisztítás nem távolít el minden magot, viseljen porvédő maszkot a por belélegzésének megelőzésére.

B Kenés

- Végezze el a kardántengelyek kenését.
- Ellenőrizze a variátor olajsintjét. Amennyiben szükséges, töltsse fel a vörös jelzésig. Minden 200 munkaóra után cserélje ki az olajat. Javasolt olaj: STF Dextron II D olaj.

- 500 óránként üríteni a turbina multiplikátort (0,55 l) SAE olajjal 85 W 140 API GL5
- 500 óránként ellenőrizni az átvitel küldésének szintjét (0,5 kg de zsír EP 00)
- Végezze el a különböző pontok kenését:
 - 1 erőleadó tengely kardántengelye
 - 2 behajtható toldalék (2)
 - 3 a behajtható marker henger feje (2) és alapja (2)
 - 4 borona kar
 - 5 szabályozó szelep sebességváltója (2)
 - 6 marker henger tengelye (2)
 - 7 marker kar tengelye (2)
 - 8 második marker hosszabbító tengelye (2)
 - 9 felső kábel csatlakozás (2)
 - 10 mélység szabályozó csavar (2)

A Údržba

- Čistění
 - Profoukněte vnitřní část násypníku.
 - Profoukněte rozdělovače a vstříkovače.
 - Otevřete oba vnější poklopy nádoby na vzduch a pokud je potřeba, profoukněte vnitřní část nádoby.
 - Umyjte secí stroj.
- Po umytí se doporučuje spustit turbínu. Při čistění a údržbě používejte ochranné brýle a rukavice, aby nedošlo k poranění.



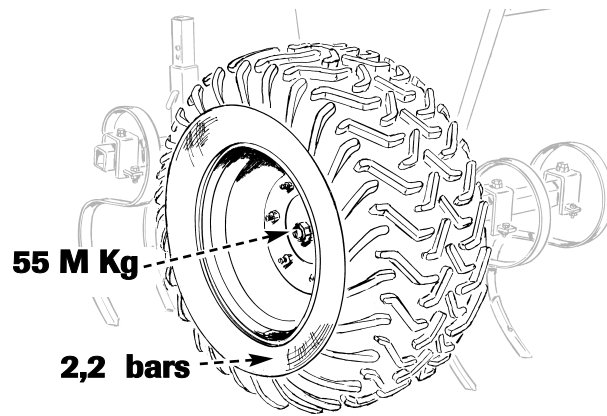
Pokud se vyskytnou zbytky osiva, použijte protiprachovou masku, aby nedošlo ke vdechování.

B Mazání

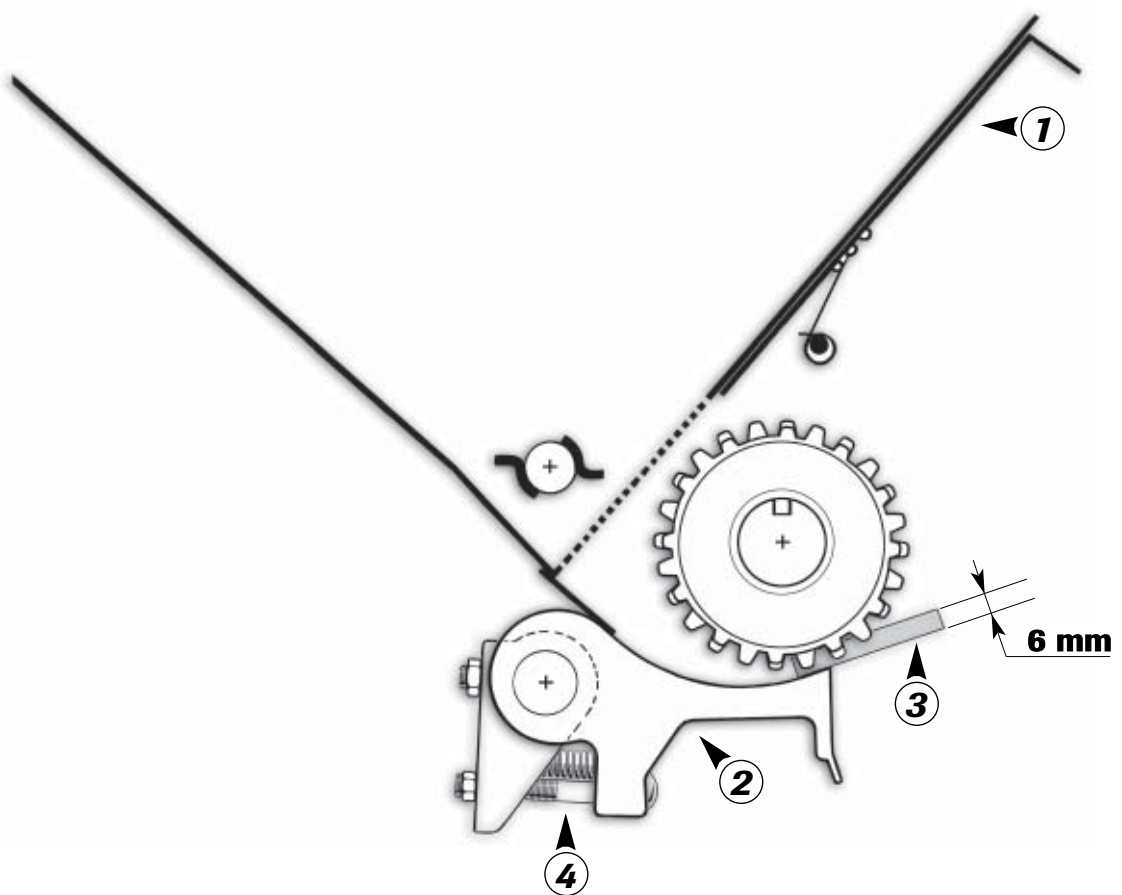
- Namažte pohonné kardany.
- Ověřte hladinu oleje variátoru, pokud je nutné, doplňte po červenou značku. Vyměňujte olej každých 200 hodin, používejte olej ATF Dextron II D.

- Olej v převodovce turbíny (0,55 l) je třeba měnit každých 500 hodin. Používá se olej SAE 85 W 140 API GL5
- Každých 500 hodin je třeba kontrolovat hladinu ozubené předlohy (0,5 kg maziva EP 00)
- Namažte následující části:
 - 1 Kardan přídatné převodovky
 - 2 sklopná půl - ramena (2)
 - 3 Hlavu (2) a spodní část (2) zvedáku značkovače
 - 4 Rameno rámu
 - 5 Rychlostní skříňku regulátoru (2)
 - 6 Hřídel zvedáku značkovače (2)
 - 7 Hřídel ramena značkovače (2)
 - 8 Hřídel druhé poloviny sklopných ramen značkovače (2)
 - 9 Horní článek kabelu (2)
 - 10 Stoupání závitu šroubu pro mulčování (2)

C



D



C Inspection

- Tyre pressure: 2.2 bar.
- Tightening torque of the hub: 55 MKg.
- Check the tightness of the main nuts after 20 hours of operation. (e.g. wheel rim).
- Check the tension of the transmission chains.

D Distribution

- Never leave seed in the hopper for any length of time.
- Open the distribution shutters ① and the bottom flaps ② during storage.
- Never lubricate distribution chutes and pipes.
- Check
Faulty adjustment of the bottom flaps ② may induce oversowing.
It is recommended to check and adjust if necessary after each sowing campaign.
 - Set the bottom flap lever to index 1.
 - Visually check the clearance between the flap and the studded wheel.
 - If necessary, put a 6-mm block ③ between the flap and the large seed studded wheel (between studs).
- Adjust clearance with the screw ④.

C Ellenőrzés

- Gumiabroncs nyomása: 2,2 bar.
- Az agy meghúzási nyomatóka: 55 mkg.
- 20 óra működés után ellenőrizze a legfontosabb anyák (például keréktárcsa) meghúzását.
- Ellenőrizze az erőátviteli láncok feszességét.

D A mag elosztása

- Ne hagyjon magot a vetőmagtárolóban hosszabb időre.
- A tárolás idejére nyissa ki az elosztó zsalukat ① és alsó lapokat ②.
- Ne kenje az elosztó csúszdákat és csöveket.
- Ellenőrizze az alábbiakat:
Az alsó lapok ② hibás beállítása túlzott mennyiségű vetőmag-szórást eredményezhet.
Javasoljuk, hogy minden vetési kampány után ellenőrizze és szükség esetén állítsa be.
 - Állítsa az alsó lap karját az 1. pozícióba.
 - Vizuálisan ellenőrizze a lap és a fogazott henger közötti távolságot.
 - Ha szükséges, tegyen egy 6 mm-es tuskót ③ a lap és a nagy fogazott henger közé (a fogak közé).
A hézagot a csavar ④ segítségével állítsa be.

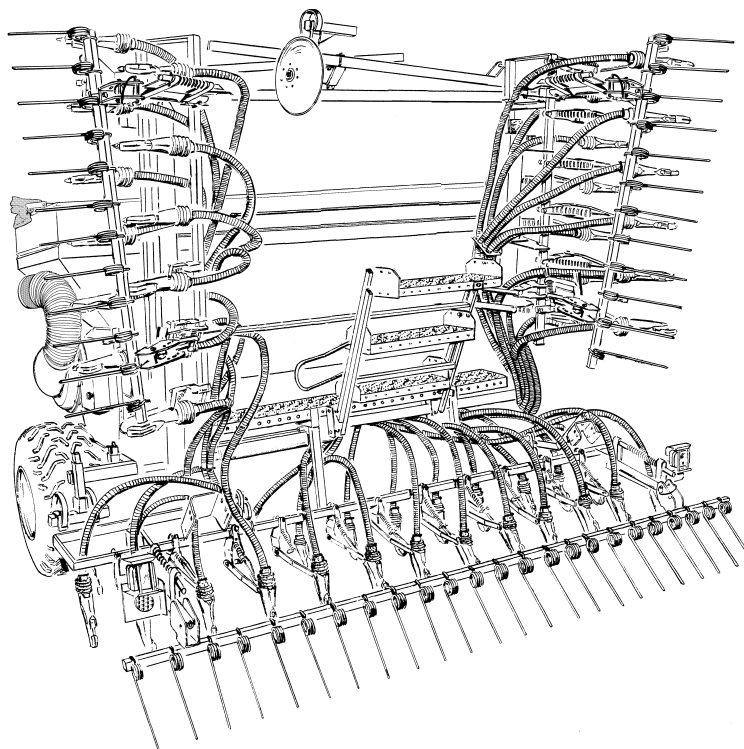
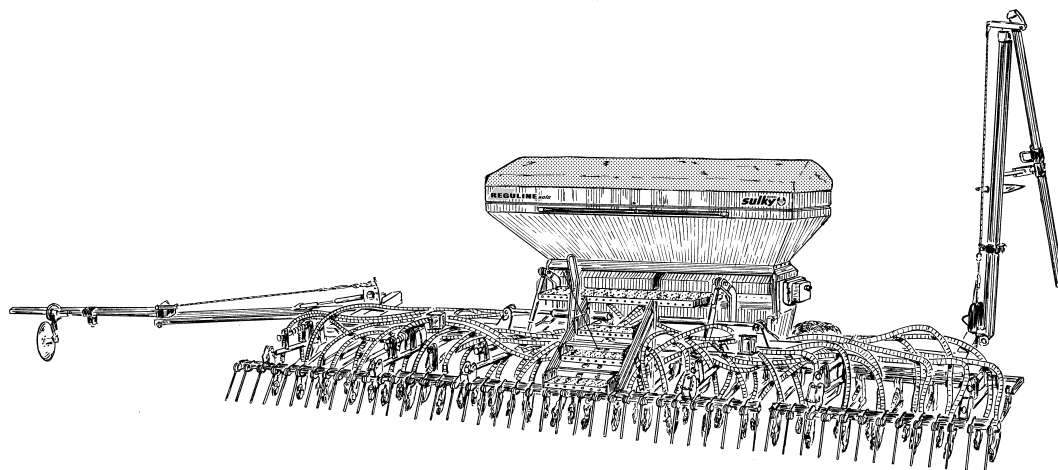
C Ověrování

- Tlak pneumatik: 2,2 bary
- Kroutící moment náboje: 55 Mkg
- Ověřte utažení hlavních matic po dvaceti hodinách provozu (např. kola)
- Ověřte napnutí převodových řetězů.

D Rozdělovač

- Nikdy nenechávejte zrní dlouho v násypníku.
- Po dobu uskladnění otevřete poklopy ① a spodní klapky ②.
- Rozdělovače a jejich trubice nikdy nemažte.
- Kontrola
Špatné seřízení spodních klapek ② může způsobit předávkování během setí.
Jejich kontrola a případné seřízení se doporučuje po každé secí kampani.
 - Umístěte páčku spodních klapek na značku 1.
 - Nejprve vizuálně ověřte vzdálenost mezi klapkou a secím kolem.
 - Pokud je nutné, vložte mezi klapku a kolo na velké zrno (mezi secí otvory) podložku ③ 6 mm.
Vzdálenost upravte šroubem ④.

E



E Technical specifications

a) Identification

- Note the following information on receipt of your machine:
MACHINE NUMBER / MACHINE TYPE / ACCESSORIES

b) Specifications

Reguline Solo	6 m	6,66 m
Width (m)	6	6,66
Number of rows	40/44/48	44/48
Spacing (cm)	15/13,6/12,5	15,1/13,8
Transport width (m)	3	3
Seed box capacity (l)	2200	2200
PTO speed (rpm)	540 ou 1000	540 ou 1000
Weight of drill fully equipped with Suffolk coulters and tramliners (kg)	1840	1900
recommended power (hp)	100-140	100-140
Distance between the linkage pin and the centre of gravity (m)		

TARE WEIGHT = SEE MANUFACTURER'S PLATE ON THE MACHINE

E Műszaki adatok

a) Azonosítás

- A berendezés átvételekor jegyezze fel az alábbi adatokat: BERENDEZÉS SZÁMA, BERENDEZÉS TÍPUSA, TARTOZÉKOK.

b) Adatok

Reguline Solo	6 m	6,66 m
Szélesség (m)	6	6,66
Sorok száma	40/44/48	44/48
Osztásköz (cm)	15/13,6/12,5	15,1/13,8
Szállítási szélesség (m)	3	3
Vetőmagtároló kapacitása (l)	2200	2200
Erőleadó tengely fordulatszáma (ford/perc)	540 vagy 1000	540 vagy 1000
A Suffolk csoroszlyával és nyomvonal kijelölőkkel teljesen felszerelt sorvetőgép súlya (kg)	1840	1900
javasolt teljesítmény (hp)	100-140	100-140
Az összekapcsolási tengely és a központ közötti távolság. súly központja (M) d		

SÚLY TERHELÉS NÉLKÜL = TANULMÁNYOZZA A GÉPEN TALÁLHATÓ GYÁRTÓI UTASÍTÁSOKAT TARTALMAZÓ LEMEZZT

E Technické údaje

a) Identifikace

- V případě předávání vašeho stroje zaznamenejte na straně 2 následující informace: ČÍSLO STROJE/ TYP STROJE/ VYBAVENÍ

b) Technické údaje

Reguline Solo	6 m	6,66 m
Šířka (m)	6	6,66
Počet řad	40/44/48	44/48
Rozpětí (cm)	15/13,6/12,5	15,1/13,8
Šířka pro transport (m)	3	3
Objem násypníku (l)	2200	2200
Režim přidavné převodovky (ot/min)	540 nebo 1000	540 nebo 1000
Váha s vlečnou radlicí secí stroj vybaven (kg) vymezovači vzdálenosti	1840	1900
Minimální doporučený výkon (koní)	100-140	100-140
Vzdálenost mezi osou závěsu a těžištěm (M) d =		

HMOTNOST BEZ ZATÍŽENÍ = VIZ ŠTÍTEK VÝROBCE UMÍSTĚNÝ NA STROJI

F

Uwaga na obracające się miedzadło w skrzyni nasiennej! Podczas obracania się miedzadła nie wkładać rąk do skrzyni nasiennej! zagrożenie dla rąk / części w ruchu.

Platform is for loading purposes only. Zakaz przechwywania na poziomie robotniczym podczas pracy! Niebezpieczeństwo urazu rąk na stopkach robotniczych.

Uwaga! Podczas obracania się miedzadła nie wkładać rąk do skrzyni nasiennej (4), części w ruchu, zagrożenie dla rąk.

uwaga! Niebezpieczeństwo przewrócenia się. opuścić podpory przed postawieniem siewnika (z obu stron siewnika).

uwaga! Niebezpieczeństwo zmielenia od rozdzielanych sekcji bocznych.

uwaga! Niebezpieczeństwo! włącznik czujności związany z uruchomieniem konserwacji lub czyszczeniem się dopuszczalne, gdy napęd w.o.m. został wyłączony.

uwaga na linie wysokiego napięcia!

W	0-60	14 Kw/6h	A6502
W	60-90	10 Kw/6h	A6502

F Sticker positions

Warning notices relating to safety are affixed to your machine.

Their aim is to contribute to your safety and to the safety of others.

Know their contents and check their location.

Review the safety notices as well as the instructions contained in this operating manual.

If any safety notices become illegible or lost they should be replaced.

F A matricák elhelyezkedése

A berendezésen a biztonsággal kapcsolatos figyelmeztető jelzések vannak elhelyezve. Ezek célja az Ön és mások biztonságának fokozása. Ismerje meg tartalmukat és elhelyezkedésüket. Olvassa el a biztonsági figyelmeztetéseket és a jelen használati útmutatóban található utasításokat. Amennyiben valamelyik biztonsági figyelmeztetés olvashatatlanná válik, vagy elvész, ki kell cserélni.

F Umístění samolepek

Na stroji jsou umístěny samolepky s bezpečnostními instrukcemi.

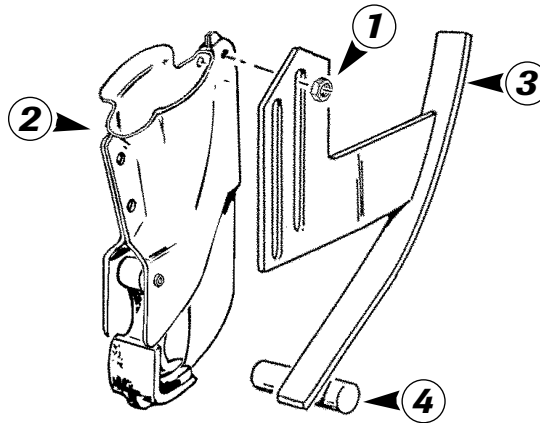
Jejich cílem je zvýšit vaši bezpečnost a bezpečnost ostatních.

Přečtěte si je a pravidelně kontrolujte jejich umístění. Proberte tyto nalepené instrukce a instrukce uvedené v návodu s operátorem stroje.

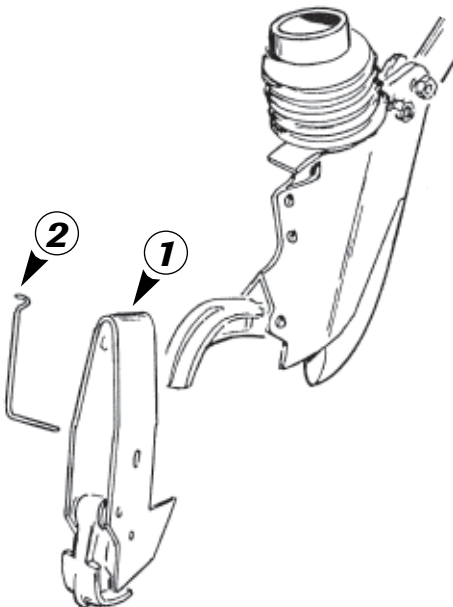
Udržujte nálepky čisté a čitelné.

V případě jejich znehodnocení je vyměňte.

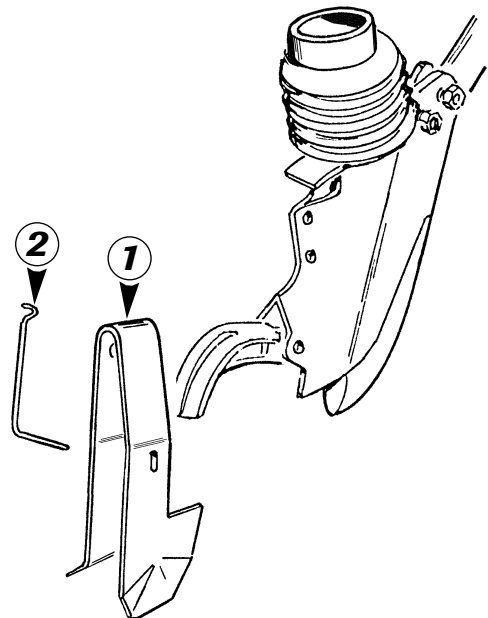
A



B



C



Every accessory relates to special conditions which need to be adapted to the soil and the seed.

Minden tartozék a talajjal és vetőmagvakkal kapcsolatos speciális körülményekhez való alkalmazkodást szolgálja.

Jednotlivá vybavení odpovídají speciálním podmínkám a musí jim být přizpůsoben podklad a secí stroj.

A Depth limiter

(depth control in loose soil)

- Fitting the limiter
 - Remove the two H10 nuts ① from the share ②
 - Fit the limiter ③
 - Adjust the height of the limiter in relation to the point of the share to the ground and tighten.

• Adjustment

- To determine the limiter setting, a block ④ whose height corresponds to the required sowing depth may be used.

In difficult soil conditions, however, you are advised to add on a few centimetres.

- With this equipment, it is also recommended to increase the depth control pressure on the coulter units.

B Skirt-type share

(controls the positioning of the seed at the bottom of the furrow)

- Mounted at the rear of the share without the need for special tools.
 - Clean the shares before mounting.
- The anti-blockage shoe is secured in the up position.
 - Fit the skirt-type share ①.
 - Fit spring pin ②.

C Uniband share (sowing a 6-8 cm wide band)

- Mounted at the rear of the share without the need for special tools.
 - Clean the shares before mounting
 - Fit the uniband ①.
 - Fit the spring pin ②.

A Mélység korlátozó

(mélységszabályozó laza talaj esetén)

- A korlátozó berendezés felszerelése.
 - Távolítsa el a két H10 anyát ① az ekevasról ②.
 - Szerelje fel a korlátozó berendezést ③.
 - Állítsa be a korlátozó berendezés mélységét az ekevas talajt érintő részéhez képest és húzza meg.

• Beszabályozás.

- A korlátozó berendezés beállításának megállapításához egy, a vetési mélységnek megfelelő magasságú tuskó használható.

④ Nehéz talaj körülmények között javasolt néhány centiméteres ráhagyás.

- Ennél a készüléknél javasoljuk, hogy növelje meg a mélységszabályozó által a csoroszllya egységekre kifejtett nyomást.

B Szoknyás ekevas

(a vetőmag pozícióját szabályozza a barázda aljában)

- Az ekevas hátuljára kell felszerelni, speciális szerszámot nem igényel.
 - A felszerelés előtt tisztítsa meg az ekevasakat.
- Az eltömődés-gátló papucs a felső pozícióban van rögzítve.
 - Szerelje fel szoknyás ekevasat ①.
 - Szerelje fel a rugós csapszeget ②.

C Uniband ekevas

(6-8 cm széles sávban végzi a vetést)

- Az ekevas hátuljára kell felszerelni, speciális szerszámot nem igényel.
 - A felszerelés előtt tisztítsa meg az ekevasakat.
 - Szerelje fel az uniband egységet ①.
 - Szerelje fel a rugós csapszeget ②.

A Omezovač hloubky

(kontrola hloubky při měkkém podkladu)

- Montáž omezovače
 - Odstraňte z radlice ② obě matice ① H10
 - Namontujte omezovač ③.
 - Nastavte výšku omezovače podle špice radlice na zemi a utáhněte.
- Seřízení
 - Seřízení omezovače můžete určit pomocí podložky ④, jejíž výška odpovídá požadované hloubce setí. Pokud je však podklad tvrdý, doporučuje se přidat několik centimetrů.

- S tímto vybavením se také doporučuje přidat do secích prvků více tlaku při mulčování

B Plášťová radlice

(kontrola pozice zrna v brázdě)

- Montáž v zadní části radlice bez speciálního klíče.
 - Před montáží radlice vyčistěte.
- Patka proti ucpání radlice je zablokována v horní pozici.
 - Namontujte plášťovou radlici ①.
 - Namontujte pružný kolík ②.

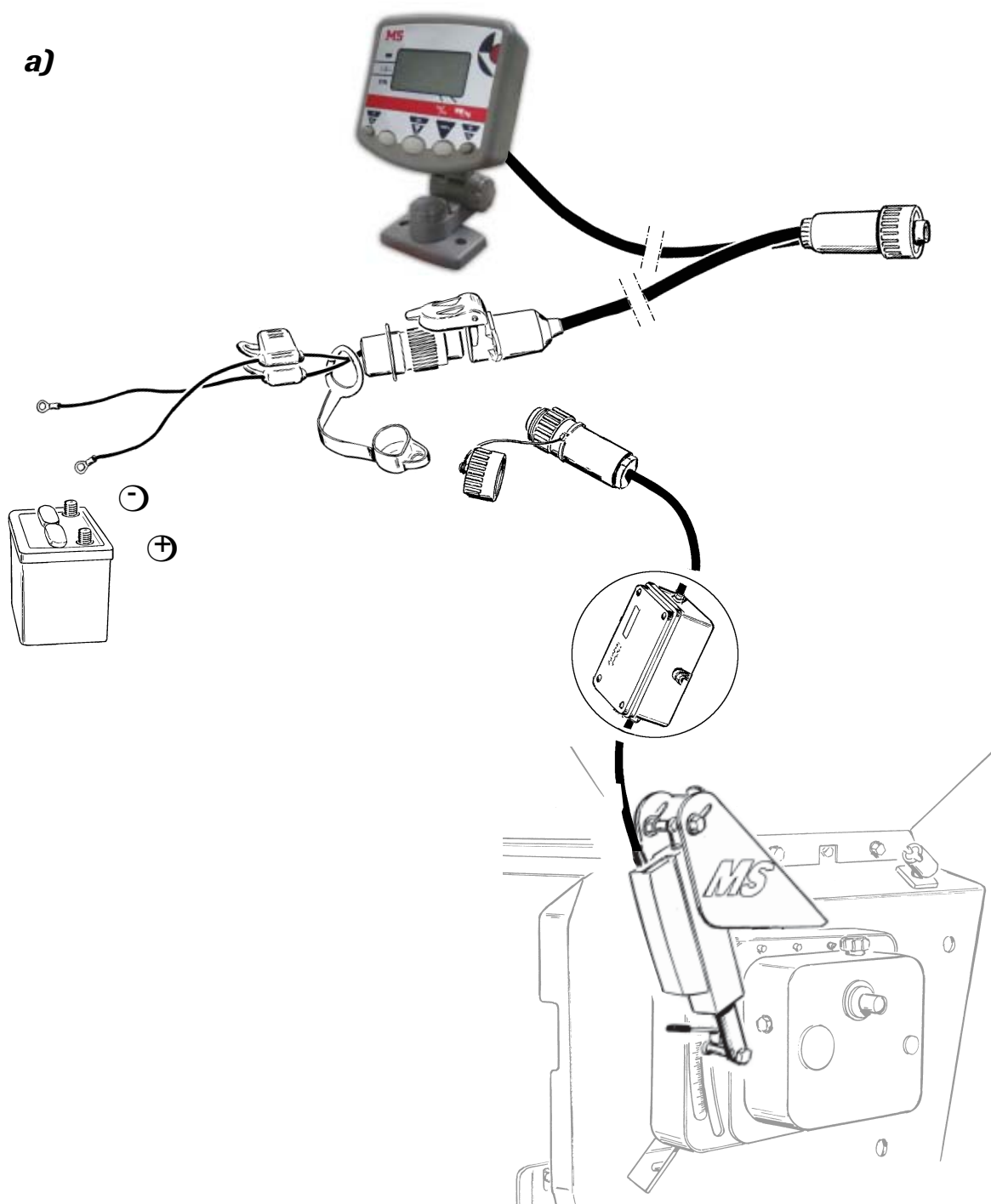
C Radlice Uniband

(setí 6 -8 cm)

- Montáž se provádí v zadní části radlice bez speciálního klíče.
 - Před montáží radlice vyčistěte.
 - Namontujte uniband ①.
 - Namontujte pružný kolík ②.

D

a)



**Comply with assembly instructions.
Caution: hydraulic pressure!**

Tartsa be a tartozékokra vonatkozó előírásokat.
Figyelem: Hidraulika nyomás!

Pečlivě sledujte montážní instrukce.
Pozor: hydraulický tlak !

GB

D Flow modulation MS

see enclosed instructions.

HU

D Szórás mennyiség módosító MS

Lásd a mellékelt útmutatót.

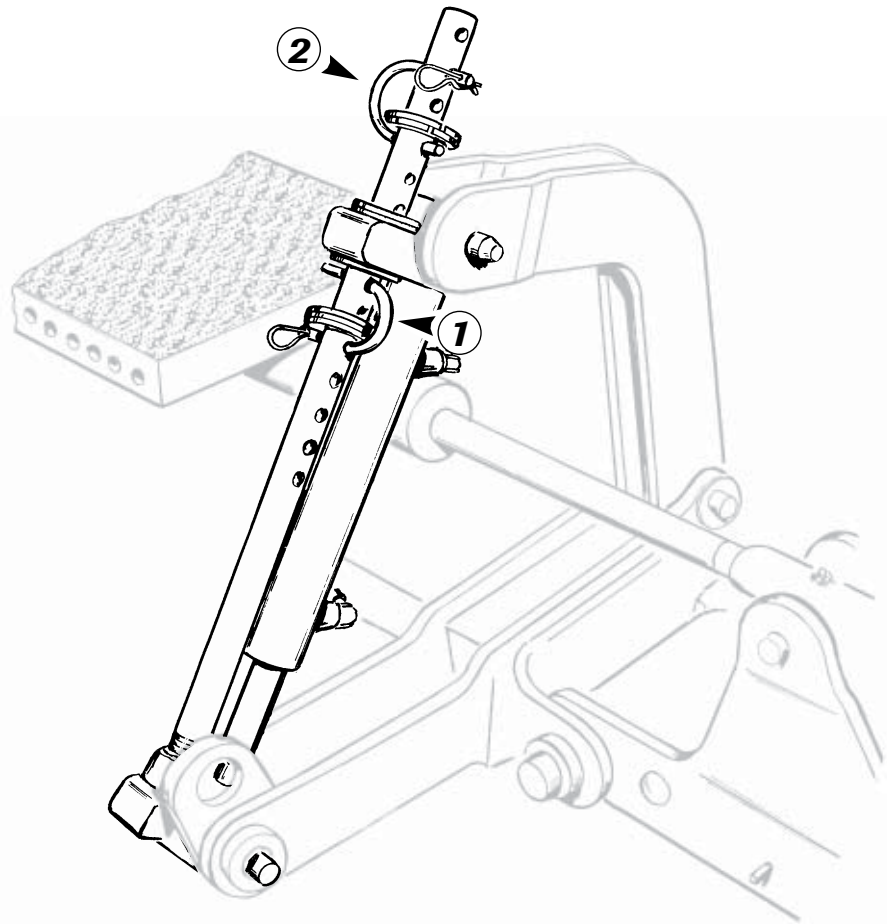
CZ

D Modulace průtoku MS

Viz přiložený návod

4

E



E Depth modulation

The depth modulation system allows you to increase depth in relation to your setting directly from the cab.

- **Fitting:**
 - See the instructions supplied with the kit.
- **Use:**
 - Position peg ① at the required depth setting.
 - Position peg ② at a greater depth setting.
 - Use the hydraulic control to change between the regular and deeper setting.

E Mélység módosító

A mélységmódosító rendszer közvetlenül a kabinból teszi lehetővé a beállított mélység módosítását.

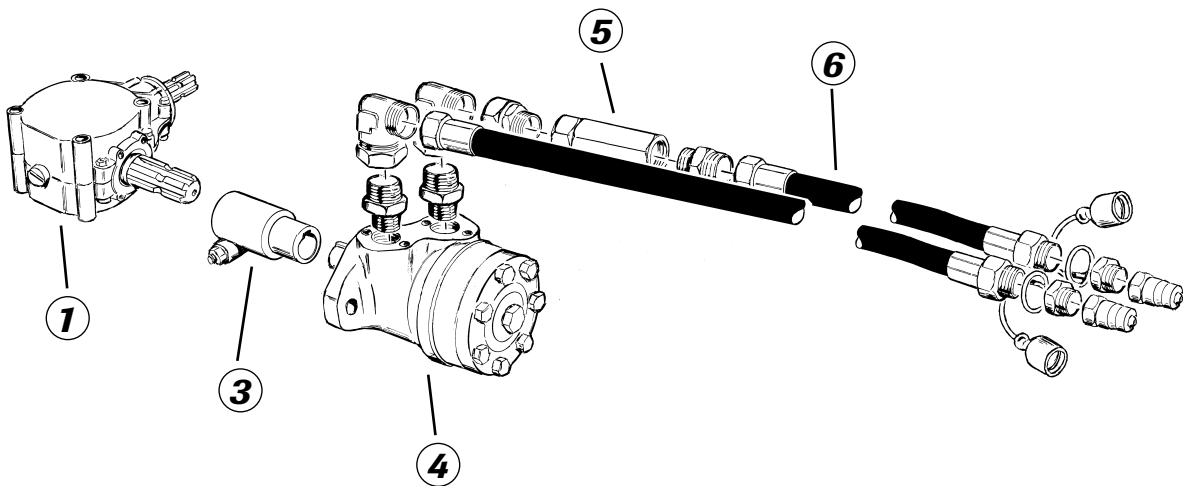
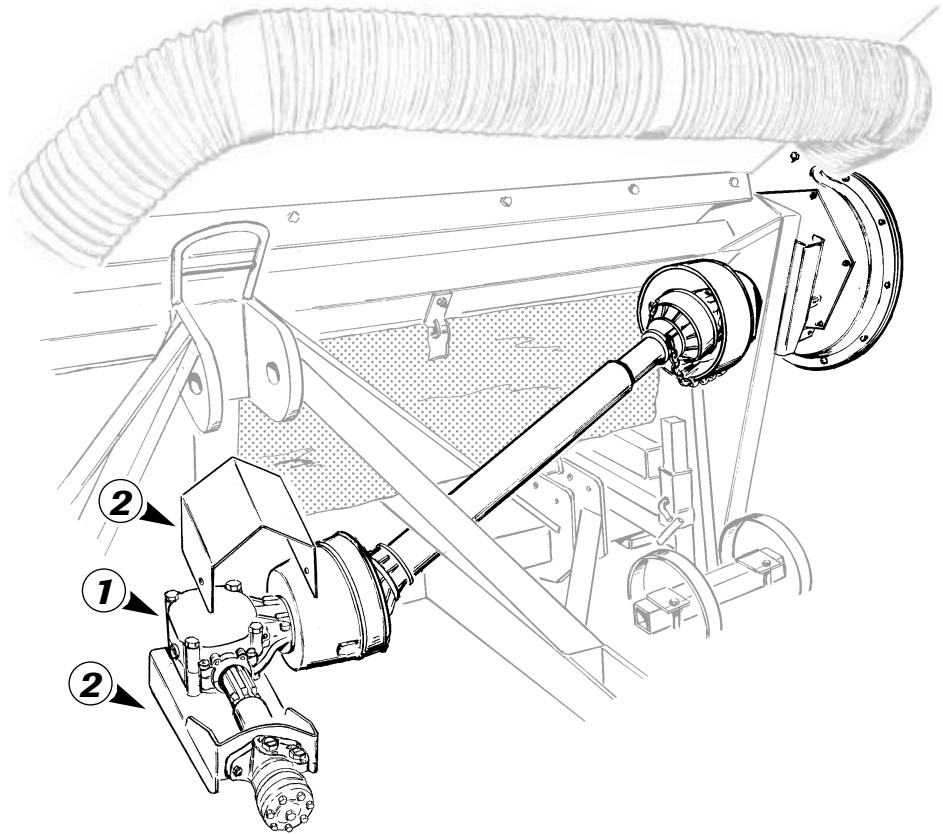
- **Felszerelés:**
 - Lásd a készlethez mellékelt leírást.
- **Használat:**
 - Állítsa be a sasszeget ① a kívánt mélységbeállításnak megfelelően.
 - Állítsa be a sasszeget ② egy nagyobb mélységbeállításnak megfelelően.
 - A normál és a mélyebb beállítás közötti átváltásra használja a hidraulikus vezérlést.

E Modulace mulčování

Modulace mulčování umožňuje, při daném nastavení hloubky, přímo z kabiny prohloubení zvětšit.

- **Montáž:**
 - viz návod přiložený se sadou
- **Použití:**
 - Umístěte kolík ① na požadované mulčování.
 - Umístěte kolík ② na mulčování o stupeň vyšší.
 - K dosažení normální nebo vyšší seřizovací zarážky použijte hydraulický systém.

F



Pay attention to the tractor's hydraulic characteristics.

Figyeljen a traktor hidraulikus értékeire.

Dávejte pozor na technické údaje týkající se hydraulického systému traktoru.

F **Hydraulically-driven turbine**

a) Specification

- Use this hydraulic kit only when the drill is combined with a tool set.
- When operated with solo, use the mechanical turbine.
- Warning and reminder: a number of checks need to be made on the tractor when using the hydraulic turbine drive system. Consult your dealer.

- 1) The oil flow required for a working speed of rotation is around 50 litres.
- 2) The oil pressure rises to 180 bars on start-up.
- 3) **The return pressure must be less than 15 bars for effective rotation.**

- 4) Always clean the hydraulic connections correctly.
- 5) When putting into service for the first time, the number of revolutions must be corrected between start-up (cold oil) and normal operation (warm oil).
- 6) Use the MEDION or ULTRON MS management system to check the turbine rpm.
- 7) **Présentation**
 - ① Angle take-off on 540 RPM input position.
 - ② Bolted bracket and housing.
 - ③ Coupling sleeve.
 - ④ Hydraulic motor
 - ⑤ Check-valve
 - ⑥ Hydraulic hoses (10 m)

F **Hidraulikus meghajtású turbina**

a) Jellemzők

- Csak akkor használja ezt a hidraulikus készletet, ha a sorvető gép szerszámkészlettel van ellátva.
- A Solo berendezéssel történő használatkor használja a mechanikus turbinát.
- Figyelmeztetés és emlékeztető: A hidraulikus turbina meghajtó rendszer használata esetén számos ellenőrzést kell végezni a traktoron. Lépjen kapcsolatba a kereskedővel.

- 1) Az üzemi fordulatszámhoz szükséges olajmennyiség körülbelül 50 l.
- 2) Az indításnál az olajnyomás 180 bar-ra emelkedik.
- 3) **A hatékony működéshez visszatérő nyomásnak 15 bar értéknél kevesebbnek kell lennie.**

- 4) Mindig tisztítsa meg megfelelően a hidraulikus csatlakozókat.
- 5) Az első üzembevetelkor a fordulatszámot módosítani kell az indítás (hideg olaj) és a normál működés között (meleg olaj).
- 6) A turbina fordulatszámának ellenőrzésére használja a MEDION vagy az ULTRON MS rendszert.
- 7) **Leírás:**
 - ① Szöghajtás 540 ford/perc fordulatszámon.
 - ② Csavaros konzol és ház.
 - ③ Tengelykapcsoló persely.
 - ④ Hidraulikus motor.
 - ⑤ Vezérlő szelep.
 - ⑥ Hidraulikus tömlők (10 m).

F **Hydraulická turbína**

a) Specifikace

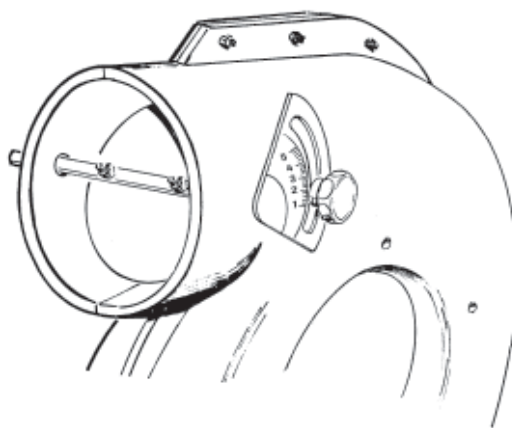
- Tuto hydraulickou sadu používejte pouze, když je secí stroj spojený se sadou nástrojů.
- Je-li samotný, používejte mechanickou turbínu.
- Upozornění: použití hydraulického pohonu pro turbínu vyžaduje provedení určitých ověření na traktoru, konzultujte s prodejcem.

- 1) Průtok oleje nutný pro pracovní rychlost otáček je přibližně 50 litrů.
- 2) Tlak oleje je při startu 180 barů.
- 3) **Pro správné otáčení musí být zpětný tlak nižší než 15 barů.**

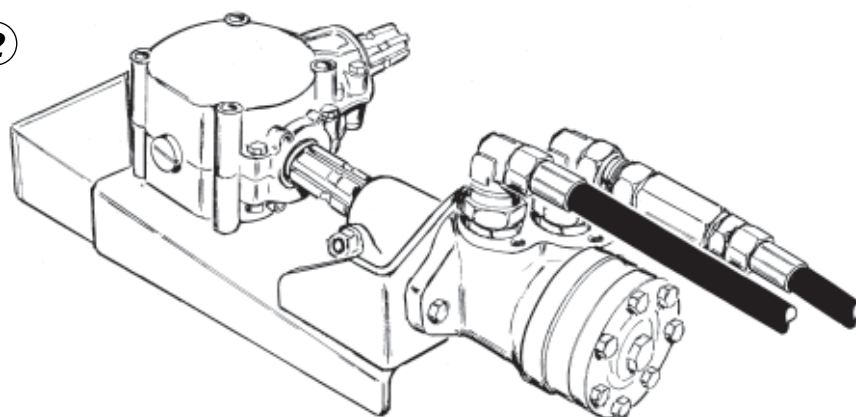
- 4) Hydraulické přípoje vždy pečlivě čistěte.
- 5) Při prvním uvedení do provozu je třeba upravit počet otáček mezi startem (studený olej) a normálním chodem (zahřátý olej).
- 6) Kontrola rychlosti otáček turbíny se provádí pomocí elektronického systému MEDION nebo ULTRON MS.
- 7) **Prezentace**
 - ① Přesouvač úhlu 540 ot/min na vstupu
 - ② Držák na zašroubování a skříně
 - ③ Objímka spojky
 - ④ Hydraulický motor
 - ⑤ Zpětný ventil
 - ⑥ Hydraulické hadice (10m)

F

①



②



**Stop the tractor before
adjusting the turbine**
Caution: oil under pressure.

A turbina beszabályozása
előtt állítsa le a traktort.
Figyelem: Nyomás alatt
álló olaj!

Turbínu seřizujte, když je
traktor zastavený.
Pozor: olej pod tlakem.

F**b) Using the hydraulically-driven turbine**

- ① According to the type of seed to be sown, adjust the air baffle to increase or decrease the air flow (see seeding charts).
- ② Using the turbine or tractor oil flow regulating valve, set the turbine speed to 3800 rpm (tractor started up).

F**b) A hidraulikus meghajtású turbina használata:**

- ① A vetni kívánt vetőmag fajtájától függően állítsa be a légtérelő lapot a légáram növelésére vagy csökkentésére (lásd a vetési táblázatot).
- ② A turbina vagy a traktor olaj-áramlásszabályozó szelepe segítségével állítsa be a turbina fordulatszámát 3800 ford/perc értékre (a traktor indítása után)

F**b) Použití hydraulické turbíny**

- ① Podle typu osiva: upravte vzduchovou klapku tak, aby byl průtok vzduchu větší nebo menší (viz tabulky pro průtok)
- ② Pomocí regulátoru průtoku oleje turbíny nebo traktoru: seřídte rychlost otáček turbíny na 3800 ot/min (traktor nastartovaný)

A Pre-setting reminder

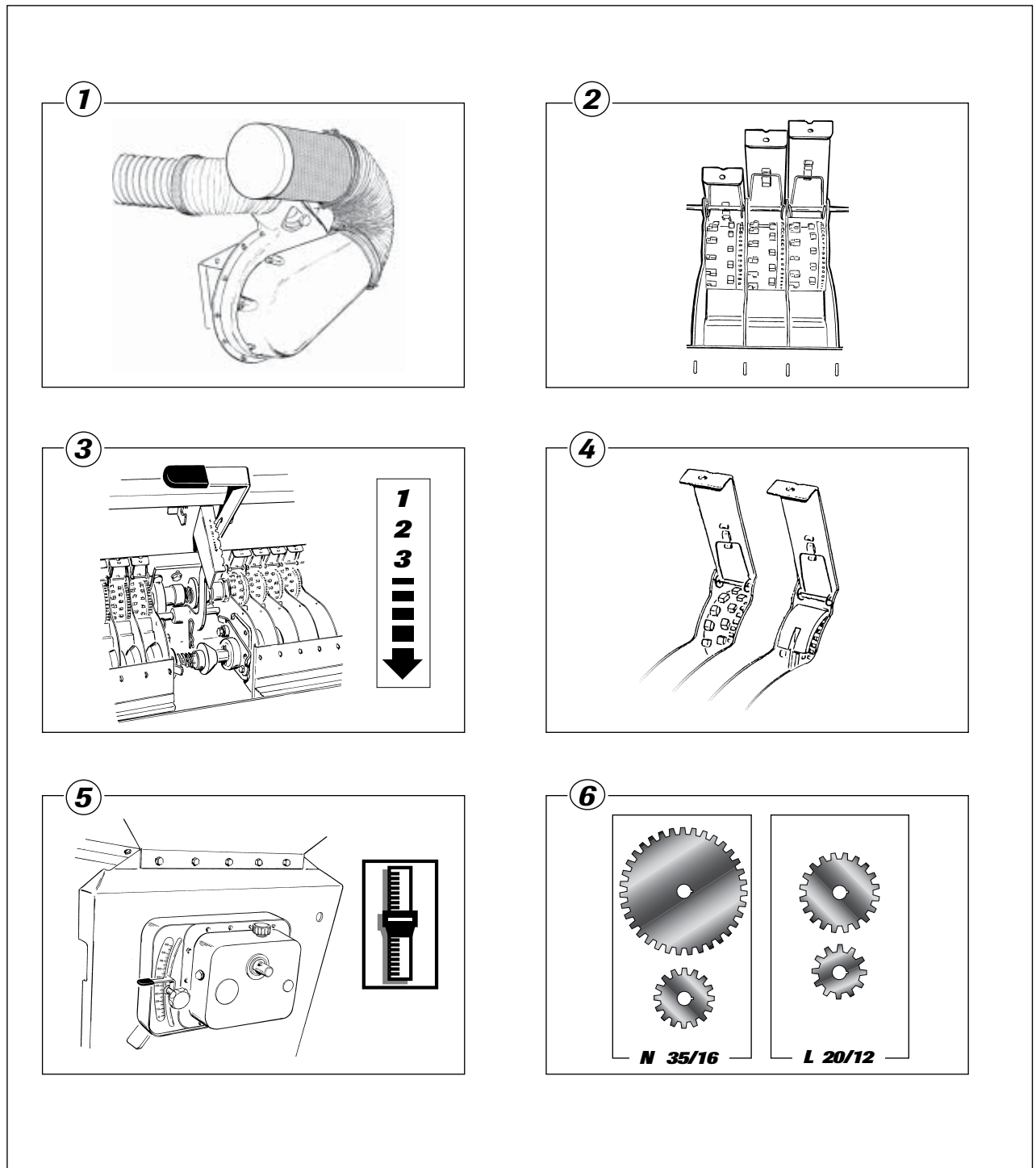
- ① Turbine (2 positions)
- ② Shutters (3 positions)
- ③ Baffle plate (6 positions)
- ④ Feeding rollers (2 positions)
- ⑤ Variator (Scale from 0 to 90)
- ⑥ REGULINE (2-speed)

Beállítás előtti emlékeztető

- ① Turbina (2 állású)
- ② Zsalu (3 állású)
- ③ Terelőlap (6 állású)
- ④ Szállító hengerek (2 állású)
- ⑤ Variátor (skála 0 - 90)
- ⑥ REGULINE (2 fordulatszámú)

A Původní nastavení

- ① Turbína (2 pozice)
- ② Poklopy (3 pozice)
- ③ Spodní klapka (6 pozic)
- ④ Secí otvory (2 pozice)
- ⑤ Variátor (značky 0 až 90)
- ⑥ REGULINE (2 rychlosti)



3 Seeding rate charts

The chart settings are provided as an indication only. Check your seeding rate per hectare for greater accuracy (see section 2).

Vetőmag / vetési szórásmenyiségi táblázatok

A táblázat beállítási értékei csak tájékoztató jellegűek. A nagyobb pontosság érdekében ellenőrizze a hektáronkénti szórásmenyiséget (lásd: 2 fejezet).

Tabulky nastavení průtoku

Nastavení uvedená v tabulkách jsou jen pro informaci. Pro větší přesnost, ověřte váš hektarový průtok (viz kapitola 2).

3	24	12,5
	20	15
4	32	11,5
	28	14,3
4,5	32	14
6	48	12,5
	44	13,6
6,66	40	15
	48	13,8
	44	15,1

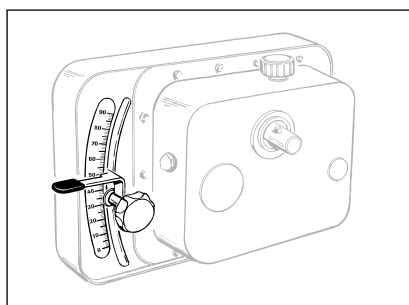
	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
40										
50										
60	19	20	20	21	22	22	23	25	25	26
70	22	23	24	25	26	26	27	29	29	31
80	25	26	27	29	29	30	31	33	34	35
90	28	30	31	32	33	34	35	37	38	39
100	32	33	34	36	37	38	39	41	42	44
110	35	36	38	39	40	41	43	45	46	48
120	38	39	41	43	44	45	47	49	50	52
130	41	43	44	46	47	48	51	53	54	56
140	44	46	47	49	51	52	54	56	57	59
150	47	49	51	53	54	55	57	60	60	63
170	52	55	56	58	59	60	63	66	67	69
190	55	57	59	61	63	64	67	69	72	75
200	60	62	64	67	68	69	72	74	75	78
210	63	65	67	69	71	72	74	77	78	80
220	65	67	69	72	73	74	77	79	81	83
230	67	70	72	74	76	77	79	82	83	
240	70	72	74	76	78	79	82	85		
250	72	74	76	79	80	81	84			
260	74	76	78	81	83	84				
270	76	78	80	83	85					
280	78	80	83							
290	80	82	85							
300	82	84								

RÉGULINE SOLO

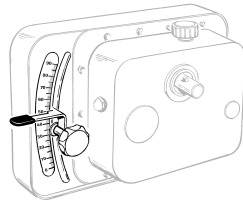
WINTER WHEAT

VARIETY : ORVANTIS

TREATMENT : AUSTRAL




• Oat	• Zab	• Oves	82	• Rape	• Repce	• Řepka olejka	98
• Wheat	• Búza	• Pšenice	83-84	• Oil poppy	• Mák	• Hvozdník	99
• Rape	• Repce	• Řepka olejka	85-86	• Barley	• Árpa	• Ječmen	100-101
• Fescue	• Csenkesz	• Kostřava	87-88	• Phacelia	• Phacelia	• Svazenka	102
• Field beans	• Bab	• Bob	89-90	• Peas	• Borsó	• Hrašek	103
• Linseed	• Lin	• Len	91	• Radish	• Retek	• Ředkev	104
• Bird's-foot trefoil	• Szarvaskerep	• Štírovník růžkatý	92	• Rye-grass	• Perje	• Ray grass	105-106
• Lupin	• Farkasbab	• Lupina	93	• Clover	• Lóhere	• Jetel	107
• Lucern	• Lucerna	• Vojtěška	94	• Triticale	• Triticale	• Triticale	108
• Maize	• Kukorica	• Kukuřice	95	• Vetch	• Búkköny	• Vikev	109
• White mustard	• Fehér mustár	• Bílá hořčice	96-97				



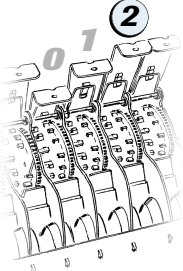
REGULINE SOLO


WINTER OAT
TELI ZAB
OVES OZIMÝ

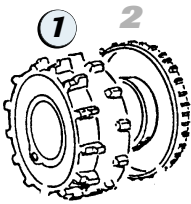
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
EVORA
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
GAUCHO

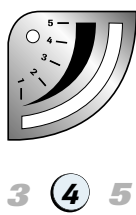
	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
40										
50	25	26	27	29	30	30	32	33	34	35
60	30	32	33	35	36	36	38	40	41	43
70	36	37	39	40	42	43	45	47	48	50
80	41	43	44	46	48	49	51	53	54	56
90	46	48	50	52	53	54	57	59	60	63
100	51	53	55	57	59	60	62	65	66	68
110	56	58	60	62	64	65	68	70	71	74
120	60	62	65	67	69	70	73	75	76	79
130	65	67	69	72	73	75	77	80	81	83
140	69	71	73	76	77	79	81	84	84	
150	73	75	77	80	81	82	85			
160	76	79	81	83	84					
170	80	82	84							
180	83	85								
190										
200										
210										
220										
230										
240										
250										
260										
270										
280										
290										
300										

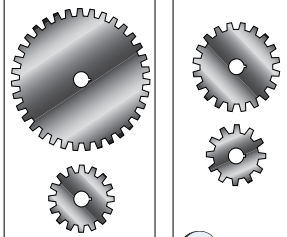




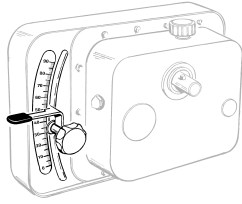










N 35 / 16 L 20 / 12

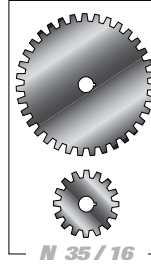
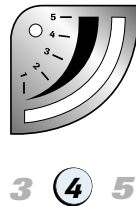
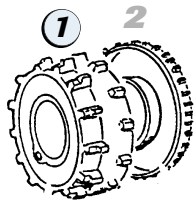
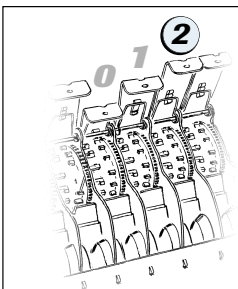


REGULINE SOLO

WINTER WHEAT
TELI BUZA
PŠENICE OZIMÁ

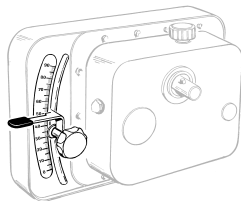
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
ORVANTIS
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
AUSTRAL

 12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha									
									
40									
50									
60	19	20	20	21	22	22	23	25	26
70	22	23	24	25	26	26	27	29	31
80	25	26	27	29	29	30	32	33	35
90	28	30	31	32	33	34	35	37	39
100	32	33	34	36	37	38	39	41	44
110	35	36	38	39	40	41	43	45	48
120	38	39	41	43	44	45	47	49	52
130	41	43	44	46	47	48	51	53	56
140	44	46	47	49	51	52	54	56	59
150	47	49	51	53	54	55	57	60	63
160	50	52	54	56	57	58	60	63	66
170	53	55	56	59	60	61	63	66	69
180	55	57	59	61	63	64	66	69	72
190	58	60	62	64	66	67	69	72	75
200	60	62	64	67	68	69	72	74	78
210	63	65	67	69	71	72	74	77	80
220	65	67	69	72	73	74	77	79	83
230	67	70	72	74	76	77	79	82	83
240	70	72	74	76	78	79	82	85	
250	72	74	76	79	80	81	84		
260	74	76	78	81	83	84			
270	76	78	80	83	85				
280	78	80	83						
290	80	82	85						
300	82	84							



L 20 / 12


RÉF:

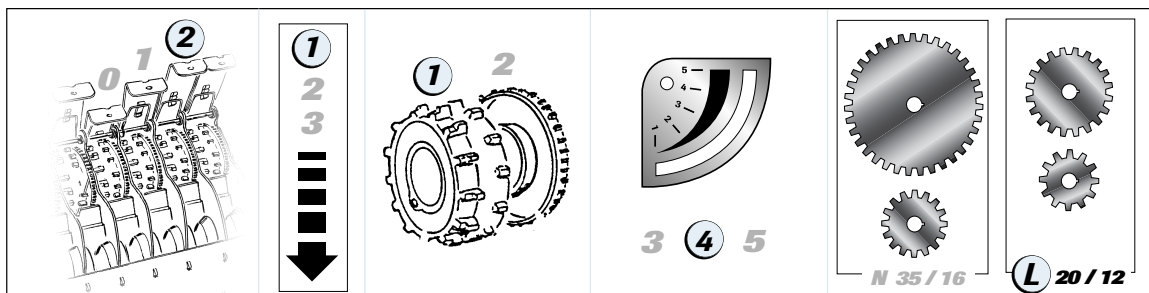


REGULINE SOLO

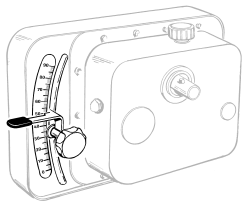
WINTER WHEAT
TELI BUZA
PŠENICE OZIMÁ

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
ORVANTIS
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
JOCK FLEXI T2

	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
40										
50										
60	21	22	23	24	25	25	27	28	28	30
70	25	26	27	28	29	30	31	33	33	35
80	28	30	31	32	33	34	36	38	38	40
90	32	34	35	37	38	39	41	42	43	45
100	36	37	39	41	42	43	45	47	48	50
110	40	41	43	45	46	47	49	51	52	54
120	43	45	47	49	50	51	53	55	56	58
130	47	49	50	52	54	55	57	59	60	62
140	50	52	54	56	57	58	61	63	64	66
150	53	55	57	59	61	62	64	66	67	70
160	56	58	60	63	64	65	67	70	71	73
170	59	61	63	66	67	68	70	73	74	76
180	62	64	66	68	70	71	73	76	77	80
190	65	67	69	71	73	74	76	79	80	83
200	67	69	71	74	75	77	79	82	84	
210	70	72	74	77	78	79	82			
220	72	74	77	79	81	82				
230	75	77	79	82	84					
240	77	79	82	85						
250	79	82	85							
260	82	85								
270	84									
280										
290										
300										





RÉF:

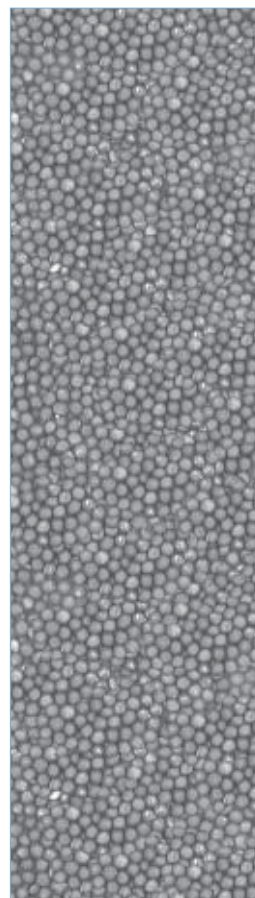


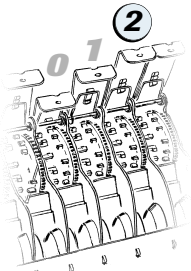
REGULINE SOLO


WINTER RAPE
TELI REPCE
ŘEPKA OZIMÁ

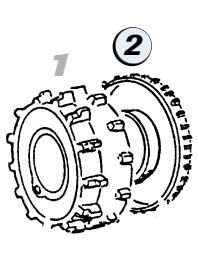
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
FRÉDÉRIC
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
THIRAM

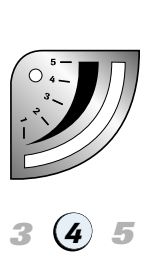
	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
										
1,5										
2	6	6	7	7	7	7	8	8	8	8
2,5	8	8	8	9	9	9	9	10	10	10
3	9	9	10	10	10	11	11	12	12	13
3,5	10	11	11	12	12	13	13	14	14	15
4	12	13	13	14	14	14	15	16	16	17
4,5	14	14	15	16	16	16	17	18	19	19
5	15	16	17	17	18	18	19	20	21	22
5,5	17	18	18	19	20	20	22	23	23	24
6	19	19	20	21	22	23	24	25	25	27
6,5	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
7	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
7,5	24	25	26	27	28	29	30	32	32	34
8	25	27	28	29	30	31	32	34	35	36
8,5										

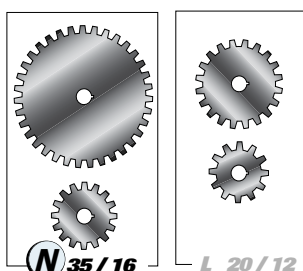






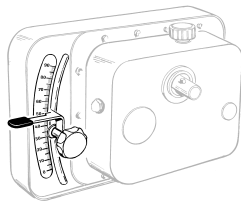






RÉF:





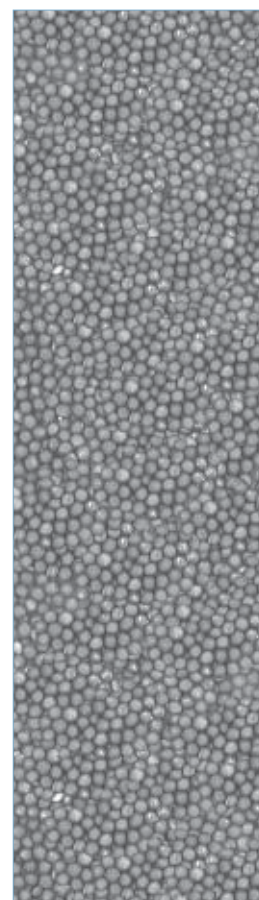


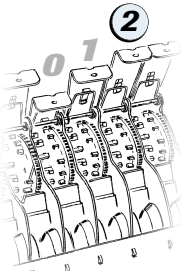
REGULINE SOLO


WINTER RAPE
TELI REPCE
ŘEPKA OZIMÁ

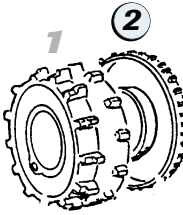
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
POLEN
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
THIRAM

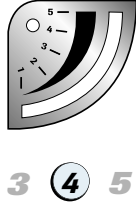
	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
										
1,5										
2	7	7	7	8	8	8	8	9	9	9
2,5	8	9	9	10	10	10	10	11	11	12
3	10	10	11	11	12	12	13	13	13	14
3,5	12	12	13	13	14	14	15	15	16	16
4	13	14	15	15	16	16	17	18	18	19
4,5	15	16	16	17	18	18	19	20	20	21
5	17	18	18	19	20	20	21	22	22	23
5,5	19	19	20	21	22	22	23	24	25	26
6	20	21	22	23	24	24	25	26	27	28
6,5	22	23	24	25	25	26	27	28	29	30
7	24	24	25	27	27	28	29	30	31	32
7,5	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34
8	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
8,5										

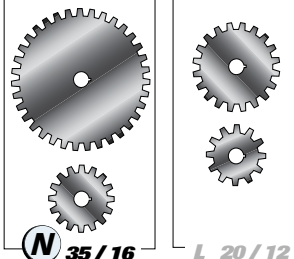




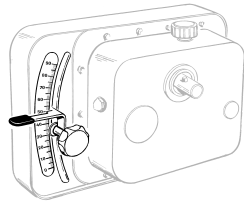








RÉF:




REGULINE SOLO

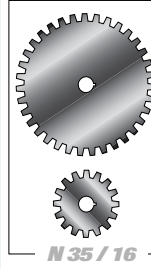
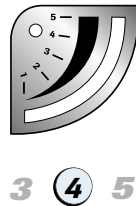
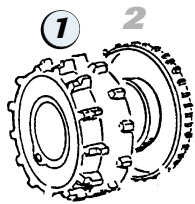
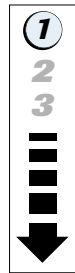
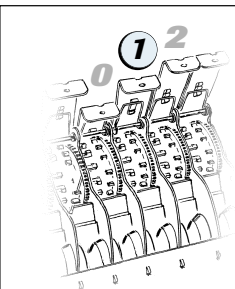
TALL FESCUE

TERMESZTETT
CSENKESZ
VZROSTLÁ KOSTŘAVA

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
DULCIA
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
-

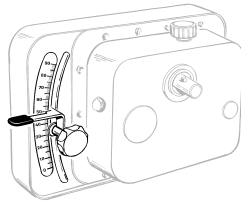


	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
5										
6										
7										
8										
9										
10	8	9	9	9	10	10	11	11	11	12
11	9	10	10	10	11	11	12	12	12	13
12	10	11	11	12	12	12	13	13	14	14
14	12	12	13	14	14	14	15	16	16	17
16	14	14	15	16	16	17	18	18	19	20
18	16	16	17	18	18	19	20	21	21	22
20	18	18	19	20	21	21	22	23	24	25
22	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
24	21	22	23	24	25	26	27	29	29	31
26	23	24	25	27	28	28	30	31	32	33
28	25	26	28	29	30	31	32	34	34	36
30	27	28	30	31	32	33	35	36	37	39
32	29	31	32	33	34	35	37	39	40	42
34	31	33	34	36	37	38	40	41	42	44
36	33	35	36	38	39	40	42	44	45	47
38	35	37	38	40	41	42	44	46	47	49
40	37	39	40	42	44	44	47	49	50	52
42	39	41	42	44	46	47	49	51	52	54
44	41	43	44	47	48	49	51	54	54	57
46										
48										
50										



RÉF:






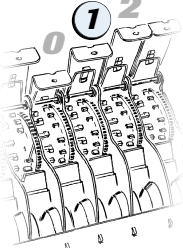
REGULINE SOLO


TALL FESCUE
TERMESZTETT
CSENKESZ
VZROSTLÁ KOSTŘAVA

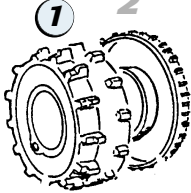
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
MYLÉNA
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
-

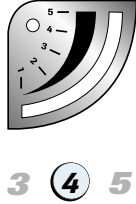
	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
5										
6										
7										
8										
9	9	10	10	10	11	11	12	12	12	13
10	10	11	11	12	12	12	13	13	14	14
11	11	12	12	13	13	13	14	15	15	15
12	12	13	13	14	14	15	15	16	16	17
14	14	15	15	16	16	17	18	18	19	20
16	16	17	17	18	19	19	20	21	21	22
18	18	19	20	20	21	21	22	23	24	25
20	20	21	22	23	23	24	25	26	26	27
22	22	23	24	25	25	26	27	28	29	30
24	24	25	26	27	28	28	30	31	32	33
26	26	27	28	29	30	31	32	34	34	36
28	28	29	30	31	32	33	34	36	37	38
30	30	31	32	33	34	35	37	39	39	41
32	32	33	34	36	37	38	39	41	42	44
34	33	35	36	38	39	40	42	44	45	47
36	35	37	38	40	41	42	45	47	48	50
38	37	39	41	43	44	45	47	49	50	52
40	39	41	43	45	46	47	50	52	53	55
42	41	43	45	47	49	50	52	55	56	58
44	43	45	47	49	51	52	55	57	58	61
46										
48										
50										

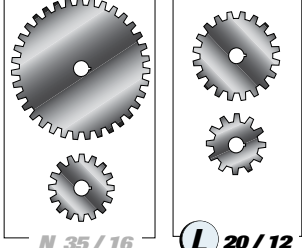




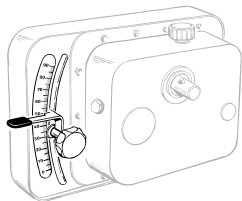









RÉF:



REGULINE SOLO

FIELD BEANS
BAB
BOBY

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
IRENA
TREATMENT / KEZELES / ŰPRAVA :
QUINOLATE PRO FL

 12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha									
120									
130	16	17	18	19	20	20	21	23	25
140	18	19	20	21	21	22	23	25	27
150	19	20	21	23	23	24	26	27	29
160	21	22	23	25	26	26	28	29	30
170	23	24	25	27	28	28	30	32	32
180	24	26	27	29	30	30	32	34	35
190	26	27	29	31	32	32	34	36	37
200	28	29	31	32	34	34	36	38	39
210	30	31	33	34	36	37	39	41	42
220	31	33	34	36	38	39	41	43	44
230	33	35	36	38	40	41	43	45	46
240	35	36	38	40	42	43	45	47	48
250	36	38	40	42	43	44	47	49	50
260	38	40	42	44	45	46	49	51	52
270	40	42	44	46	47	48	51	53	54
280	42	43	45	48	49	50	53	55	56
290	43	45	47	49	51	52	54	57	58
300	45	47	49	51	53	54	56	59	60
310	46	48	50	53	54	55	58	60	62
320	48	50	52	54	56	57	60	62	63
330	50	52	54	56	58	59	61	64	65
340	51	53	55	58	59	60	63	66	67
350	53	55	57	59	61	62	65	67	68
360	54	56	58	61	62	64	66	69	70
380	57	59	61	64	65	67	69	72	73
400	60	62	64	67	68	70	72		

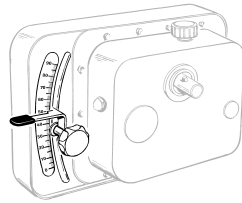


6

1 2 3

RÉF:






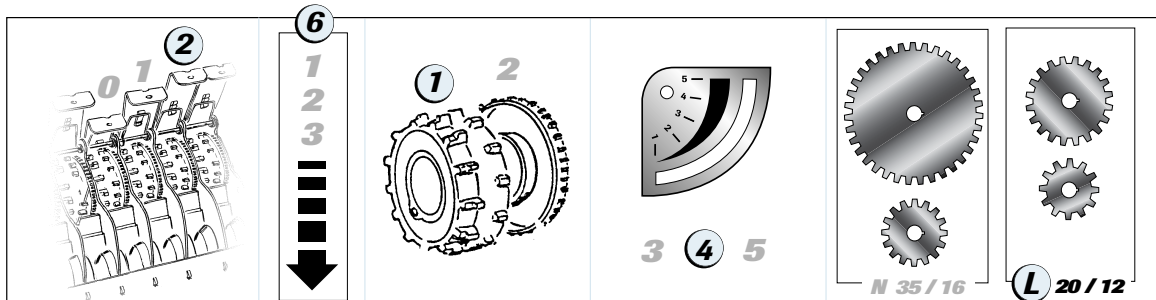
REGULINE SOLO

FIELD BEANS
BAB
BOBY

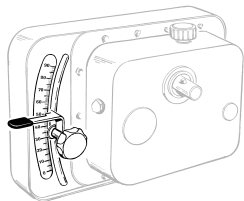
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
CASTEL
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
QUINOLATE PRO



	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
120	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
130	19	20	21	23	23	24	25	27	28	29
140	21	22	23	25	26	26	28	29	30	32
150	23	24	25	27	28	29	30	32	33	34
160	25	26	28	29	30	31	33	34	35	37
170	27	28	30	31	32	33	35	37	38	40
180	29	30	32	33	35	35	37	39	40	42
190	31	32	34	36	37	38	40	42	43	45
200	33	34	36	38	39	40	42	44	45	47
210	35	36	38	40	41	42	45	47	48	50
220	36	38	40	42	43	44	47	49	50	53
230	38	40	42	44	46	47	49	52	53	55
240	40	42	44	46	48	49	52	54	55	58
250	42	44	46	48	50	51	54	57	58	60
260	44	46	48	51	52	53	56	59	60	63
270	46	48	50	53	54	56	58	61	62	65
280	48	50	52	55	56	58	61	64	65	68
290	50	52	54	57	59	60	63	66	67	70
300	52	54	56	59	61	62	65	68	69	72
310	53	56	58	61	63	64	67	70	72	75
320	55	58	60	63	65	66	69	72	74	77
330	57	60	62	65	67	68	71	75	76	79
340	59	61	64	67	69	70	73	77	78	81
350	61	63	66	69	71	72	75	79	80	83
360	62	65	68	71	73	74	77	81	82	85
380	66	69	71	74	76	78	81	84		
400	69	72	75	78	80	81	85			





RÉF:



REGULINE SOLO

COMMON FLAX
OLAJOS LEN
OLEJNATÝ LEN

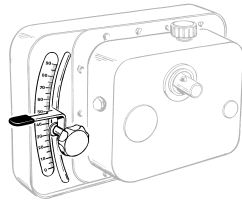
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
MIKAEL
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
PROCHLORAZE

 12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7	
Kg/ha										
										
40										
50	20	21	22	23	23	24	25	26	27	28
60	24	25	26	27	28	29	30	32	32	34
70	28	29	30	32	33	33	35	37	37	39
80	32	33	35	36	37	38	40	42	42	44
90	36	38	39	41	42	43	45	47	47	49
100	40	42	43	45	46	47	49	51	52	54
110	44	45	47	49	50	51	54	56	57	59
120	47	49	51	53	55	56	58	60	61	64
130	51	53	55	57	59	60	62	65	66	68
140	55	57	59	61	62	63	66	69	70	72
150	58	60	62	64	66	67	70	72	74	
160	61	63	66	68	70	71	74			
170	64	67	69	71	73	74				
180	68	70	72	75						
190										



RÉF:





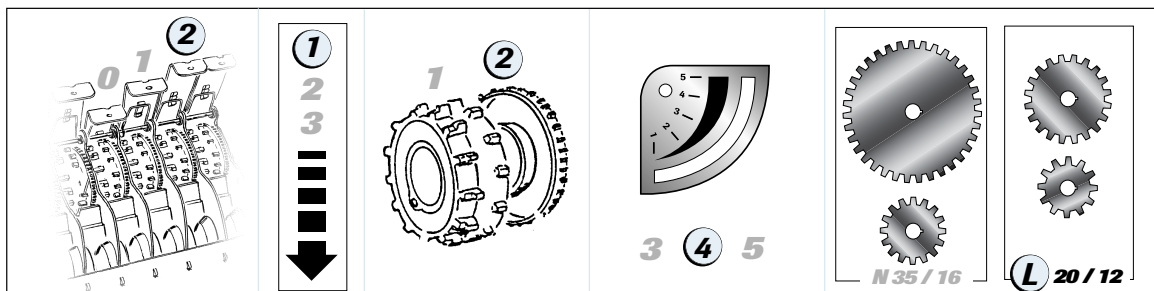
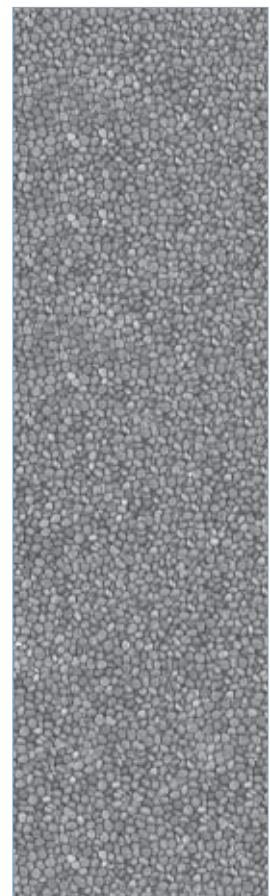


REGULINE SOLO

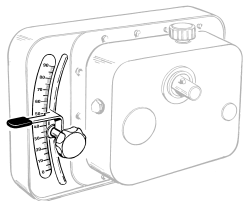
BIRD'S-FOOT TREFOIL
SZARVASKEREP
ŠTÍROVNÍK RŮŽKATÝ

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
LÉO
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
-

	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
										
5	26	27	28	29	30	31	32	34	34	36
6	31	32	33	35	36	37	39	40	41	43
7	36	37	39	41	42	43	45	47	48	50
8	41	43	44	46	48	49	51	53	54	56
9	46	48	50	52	53	54	57	59	60	62
10	51	53	55	57	59	60	62	65	66	68
11	56	58	60	62	64	65	67	70	71	73
12	60	62	64	67	68	69	72	74		
14	68	70	73	75						
16										
18										
20										
22										
24										
26										
28										
30										
32										
34										
36										
38										
40										
42										
44										
46										
48										
50										





RÉF:

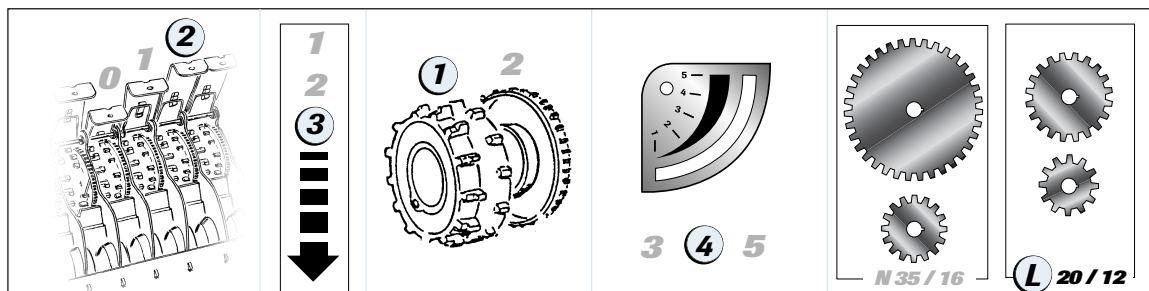


REGULINE SOLO

**LUPIN
FARKASBAB
LUPINA**

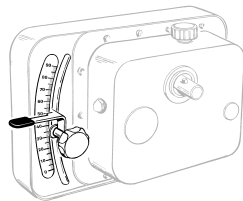
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
ORVANTIS
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
AUSTRAL

	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
										
40										
50										
60										
70	15	16	17	17	18	18	19	20	21	22
80	18	18	19	20	21	21	22	23	24	25
90	20	21	22	23	24	24	25	27	27	29
100	22	23	24	26	27	27	29	30	31	32
110	25	26	27	29	30	30	32	34	34	36
120	27	29	30	32	33	33	35	37	38	40
130	30	31	33	35	36	36	38	40	41	43
140	33	34	36	37	39	40	42	44	45	47
150	35	37	38	40	42	43	45	47	48	50
160	38	40	41	43	45	46	48	50	51	53
170	40	42	44	46	47	48	51	53	54	56
180	43	45	47	49	50	51	53	56	57	59
190	45	47	49	51	53	54	56	58	59	61
200	48	50	52	54	55	56	59	61	62	64
210	50	52	54	56	58	59	61	63	64	66
220	52	54	56	59	60	61	63	66	66	69
230	55	57	58	61	62	63	65	68	69	71
240	57	59	61	63	64	65	68	70	71	73
250	59	61	63	65	66	67	70	72	73	75
260	61	63	64	67	68	69	72	74	75	77
270	62	64	66	69	70	71	73	76	77	80
280	64	66	68	70	72	73	75	78	79	82
290	66	68	70	72	74	75	78	80	82	
300	68	70	72	74	75	77	80	83	84	



RÉF:





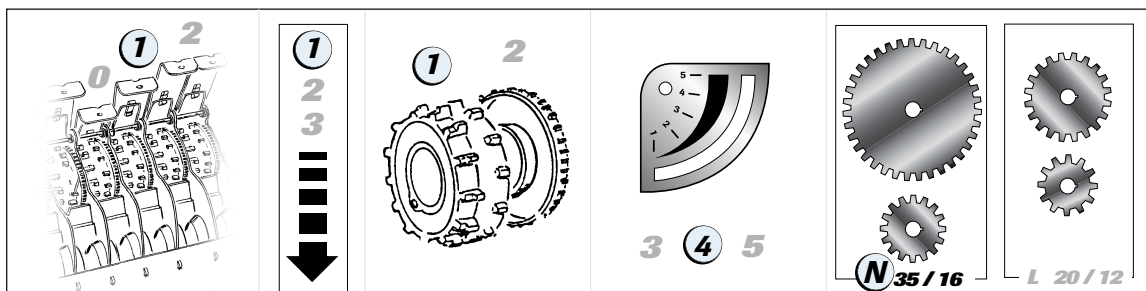
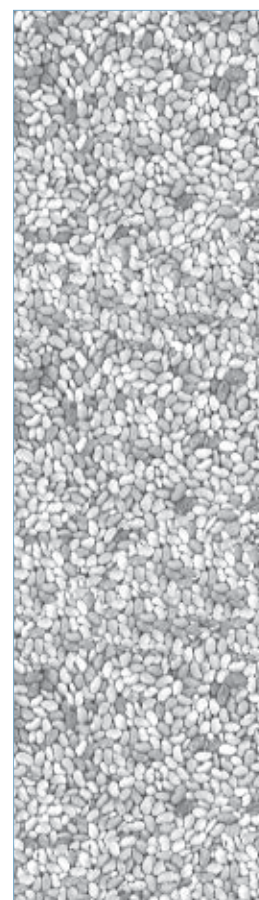


REGULINE SOLO

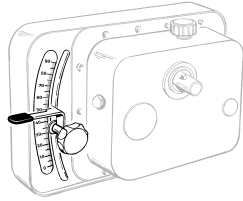
**LUCERN
LUCERNA
VOJTĚŠKA**

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
CANNELLE
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
-

	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
										
20	5	5	6	6	7	7	8	8	8	9
22	6	6	7	7	8	8	9	9	9	10
24	7	7	8	8	9	9	9	10	10	11
26	8	8	9	9	10	10	10	11	11	12
28	9	9	10	10	10	11	11	12	12	13
32	10	10	11	11	12	12	13	13	14	14
34	11	11	12	12	13	13	14	14	15	15
38	12	12	13	13	14	14	15	16	16	17
40	13	13	14	14	15	15	16	17	17	18
45	14	14	15	16	17	17	18	19	19	20
50	16	16	17	18	19	19	20	21	22	23




RÉF:



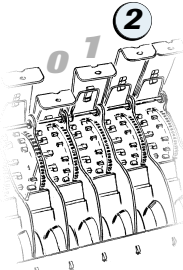
REGULINE SOLO


MAIZE
KUKORICA
KUKUŘICE

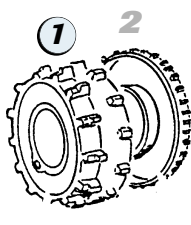
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
FUXXOL
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :

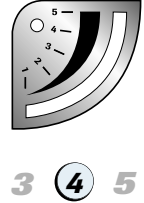
	25	33	37,5	50
Kg/ha				
5				5
6				6
7				7
8				8
9			5	8
10		5	6	9
11		6	7	10
12	5	7	8	11
14	6	8	9	13
16	7	10	11	16
18	8	11	13	18
20	9	12	15	21
22	10	14	16	23
24	11	16	18	25
26	12	17	20	28
28	13	18	22	30
30	15	20	24	32
32	16	22	25	34
34	17	23	27	36
36	18	25	29	38
38	19	27	30	40
40	21	28	32	41
42	22	30	34	43
44	23	31	35	44
46	24	32	37	46
48	25	34	38	47
50	26	35	39	49

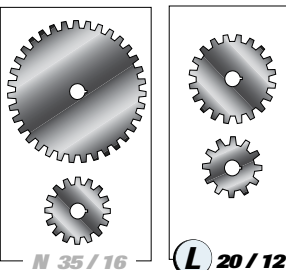






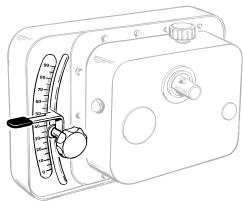






RÉF:





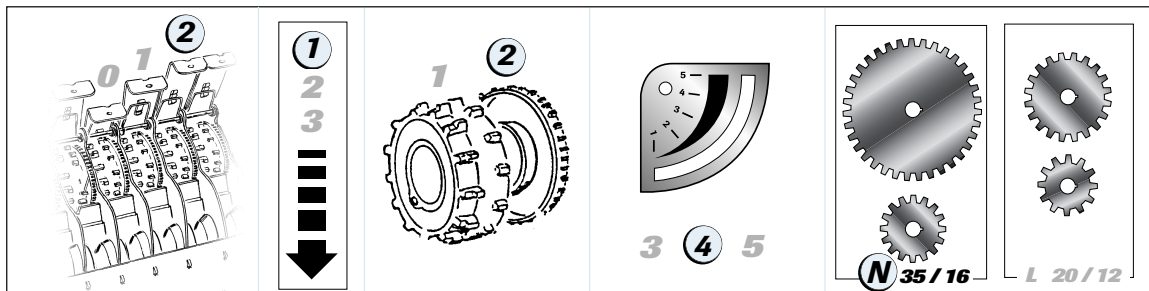
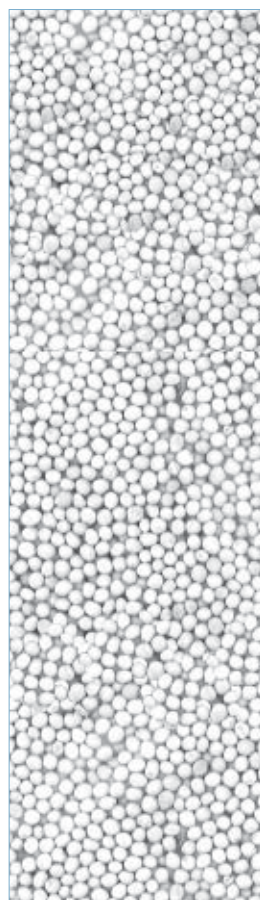


REGULINE SOLO

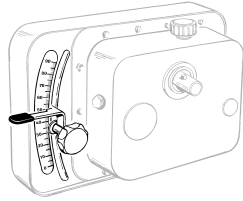
WHITE MUSTARD
FEHÉR MUSTÁR
BÍLÁ HOŘČICE

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
CAPRI
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
-

	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
										
5	15	15	16	17	17	17	18	19	20	20
6	18	18	19	20	21	21	22	23	24	25
7	21	22	22	24	24	25	26	27	28	29
8	24	25	26	27	28	29	30	32	32	34
9	27	28	29	31	32	32	34	36	37	38
10	30	31	33	34	36	36	38	40	41	43
11	33	35	36	38	39	40	42	45	46	48
12	37	38	40	42	43	44	47	49	50	52
14	43	45	47	49	51	52	55	57	58	61
16	50	52	54	57	58	60	62	65	66	68
18	56	59	61	63	65	66	69	71	72	74
20	62	65	67	69	71	72	74			
22	68	70	72	73	74					
24	72	74	75							
26	75									
28										
30										
32										
34										
36										
38										
40										
42										
44										
46										
48										
50										




RÉF:

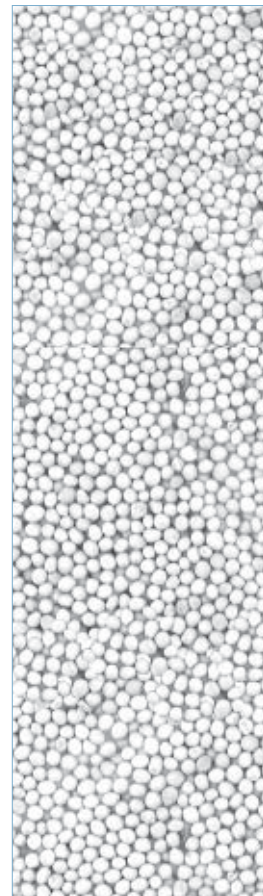


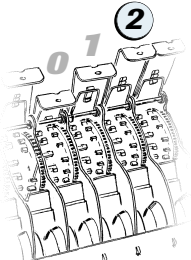
REGULINE SOLO


WHITE MUSTARD
 FEHÉR MUSTÁR
 BÍLÁ HOŘČICE

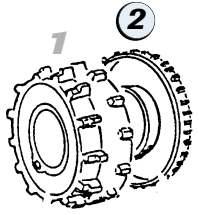
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
 ÁSTA
 TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
 -

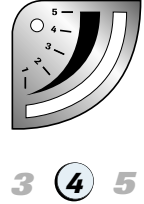
 Kg/ha	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
5	16	17	18	19	19	20	21	21	22	23
6	20	21	21	22	23	23	24	26	26	27
7	23	24	25	26	27	27	28	30	30	31
8	26	27	28	29	30	31	32	34	34	36
9	29	30	31	33	34	34	36	38	38	40
10	32	33	35	36	37	38	40	41	42	44
11	35	37	38	40	41	42	43	45	46	48
12	38	40	41	43	44	45	47	49	50	52
14	44	46	48	50	51	52	54	56	57	60
16	50	52	54	56	57	58	61	63	64	67
18	55	58	60	62	64	65	67	70	71	74
20	61	63	65	68	69	71	73			
22	66	68	71	73						
24	71	73								
26										
28										
30										
32										
34										
36										
38										
40										
42										
44										
46										
48										
50										

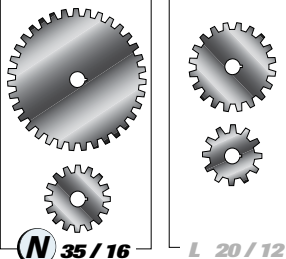






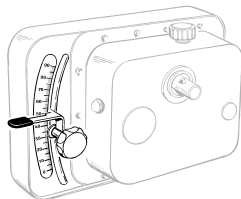






RÉF:




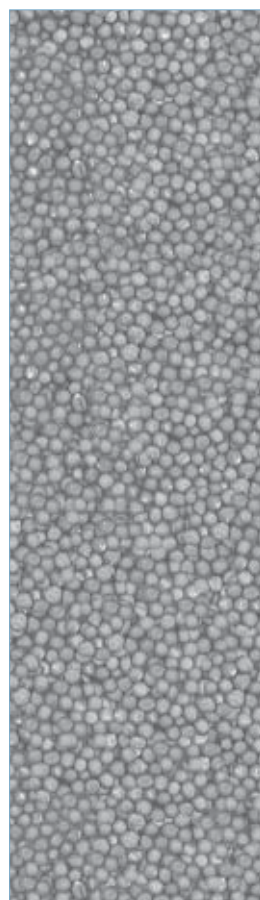


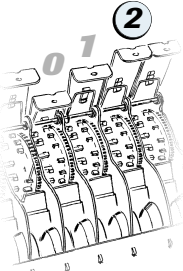
REGULINE SOLO


**RAPE
REPC
ŘEPKA OLEJKA**

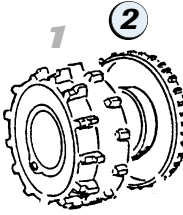
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
JUPITER
TREATMENT / KEZELIS / ŰPRAVA :
-

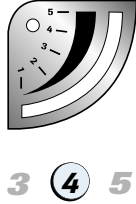
 12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha ↓									
5	17	18	18	19	20	20	21	22	23
6	20	21	22	23	24	24	25	26	28
7	24	24	25	27	27	28	29	31	33
8	27	28	29	30	31	32	34	35	37
9	30	31	33	34	35	36	38	40	42
10	34	35	36	38	39	40	42	44	47
11	37	39	40	42	43	44	47	49	52
12	40	42	44	46	47	48	51	53	56
14	47	49	51	54	55	56	59	61	64
16	54	56	58	61	62	63			
18	60	62	64						
20									
22									
24									
26									
28									
30									
32									
34									
36									
38									
40									
42									
44									
46									
48									
50									

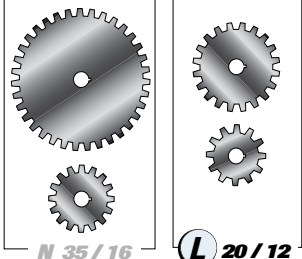




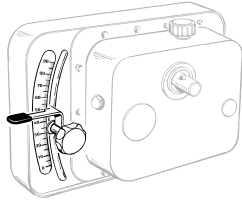








RÉF:




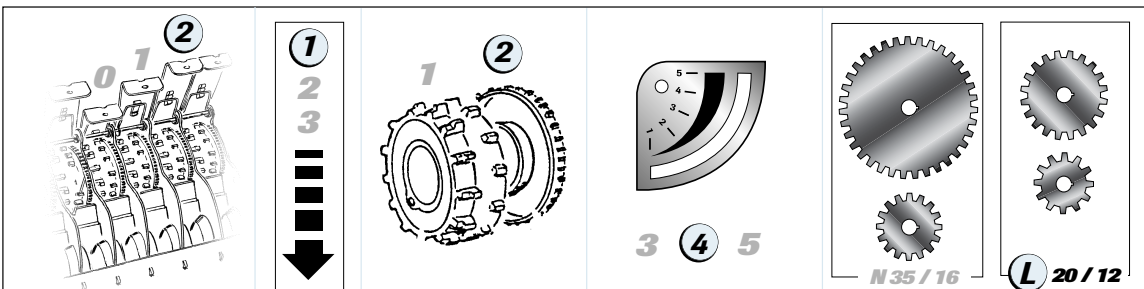
REGULINE SOLO

OIL POPPY
MÁK
HVOZDNÍK

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :

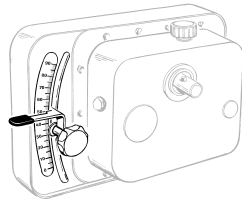
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :

 12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha ↓									
1	5	5	5	5	5	6	6	6	6
1,5	7	7	7	8	8	8	9	9	9
2	9	9	10	10	10	11	11	12	12
2,5	11	11	12	12	13	13	14	14	15
3	13	14	14	15	15	16	17	17	18
3,5	15	16	16	17	18	18	19	20	21
4	17	18	19	20	20	21	22	23	24
4,5	19	20	21	22	23	23	24	25	27
5	22	22	23	24	25	26	27	28	30
5,5	24	25	26	27	28	28	30	31	33
6	26	27	28	29	30	31	32	34	36
6,5									



RÉF:





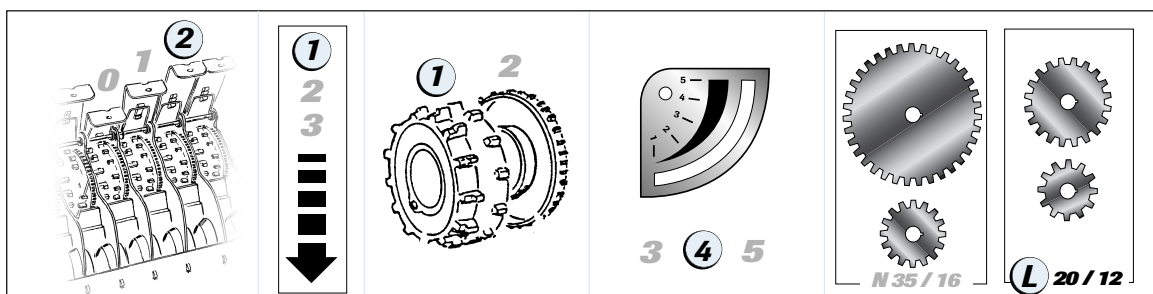
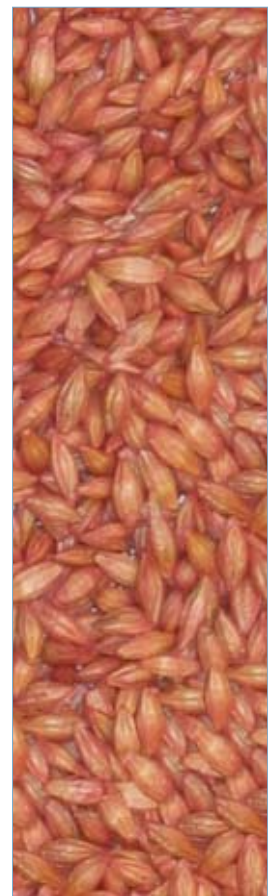


REGULINE SOLO

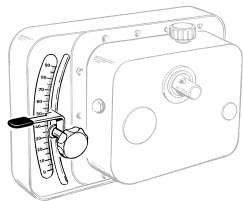
WINTER BARLEY
TELI ARPA
JEČMEN OZIMÝ

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
OROSTAR
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
GAUCHO

	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
										
40										
50										
60										
70	28	29	30	31	32	33	34	36	36	38
80	32	33	34	35	36	37	39	41	41	43
90	35	36	38	40	41	42	43	45	46	48
100	39	40	42	44	45	46	48	50	51	53
110	43	44	46	48	49	50	52	55	55	58
120	46	48	50	52	53	54	57	59	60	62
130	50	52	54	56	57	58	60	63	64	66
140	53	55	57	59	61	62	64	67	68	70
150	57	59	60	63	64	65	68	70	71	73
160	60	62	64	66	68	69	71	74	75	77
170	63	65	67	69	71	72	74	77	78	80
180	66	68	70	72	74	75	77	80	81	
190	68	71	73	75	77	78	81			
200	71	73	75	78	80	81				
210	74	76	78	81						
220	76	79	81							
230	79	81								
240	81									
250										
260										
270										
280										
290										
300										





RÉF:

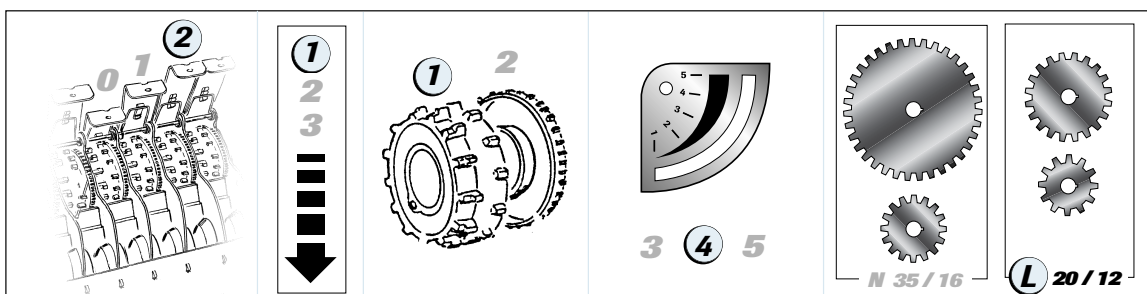
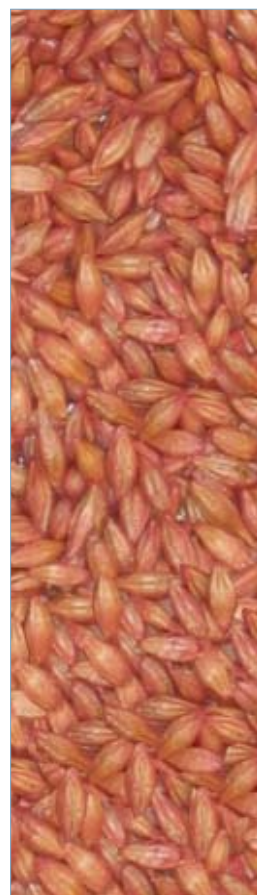


REGULINE SOLO

WINTER BARLEY
TELI ARPA
JEČMEN OZIMÝ

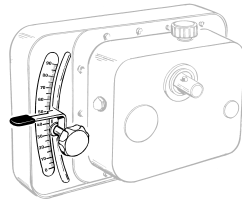
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
VANESSA
TREATMENT / KEZELÉS / ŰPRAVA :
GAUCHO

	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
										
40										
50										
60	19	20	21	22	23	23	24	25	26	27
70	23	24	25	26	26	27	28	30	30	32
80	26	27	28	30	30	31	33	34	35	37
90	29	31	32	33	34	35	37	39	40	41
100	33	34	36	37	38	39	41	43	44	46
110	36	38	39	41	42	43	45	47	48	50
120	40	41	43	45	46	47	49	52	52	55
130	43	45	46	49	50	51	53	55	56	59
140	46	48	50	52	53	54	57	59	60	62
150	49	51	53	55	57	58	60	63	64	66
160	52	54	56	59	60	61	64	66	67	70
170	55	57	59	62	63	64	67	69	70	73
180	58	60	62	65	66	68	70	73	74	76
190	61	63	65	68	69	70	73	76	77	79
200	64	66	68	70	72	73	76	79	80	83
210	66	69	71	73	75	76	79	82	83	
220	69	71	73	76	78	79	82	85		
230	71	74	76	78	80	82	85			
240	74	76	78	81	83	84				
250	76	78	81	84						
260	78	81	83							
270	81	83								
280	83									
290										
300										



RÉF:





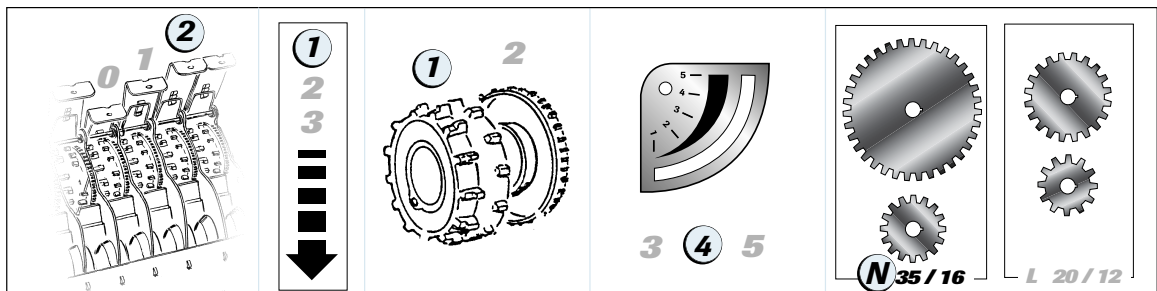


REGULINE SOLO

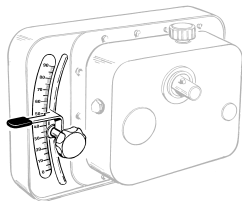
**PHACELIA
PHACELIA
SVAZENKA**

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
AMÉRIGO
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :

	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
										
10							5	5	5	6
11				5	5	5	6	6	6	7
12			5	6	6	6	7	7	7	8
14		5	6	7	7	7	8	8	8	9
16	5	6	7	8	8	8	9	9	9	10
18	6	7	8	9	9	9	10	10	10	11
20	7	8	9	10	10	10	11	12	12	12
22	8	9	10	11	11	11	12	13	13	13
24	9	10	11	12	12	12	13	14	14	15
26	10	11	12	13	13	13	14	15	15	16
28	11	12	13	14	14	15	15	16	16	17
30	12	13	14	15	15	16	16	18	18	18
32	13	14	15	16	16	17	18	19	19	20
34	14	15	16	17	17	18	19	20	20	21
36	15	16	17	18	19	19	20	21	21	22
38	16	17	18	19	20	20	21	23	23	24
40	17	18	19	20	21	21	22	24	24	25
42	18	19	20	21	22	22	24	25	25	26
44	19	20	21	22	23	23	25	26	26	28
46	20	21	22	23	24	25	26	28	28	29
48	21	22	23	24	25	26	27	29	29	30
50	22	23	24	26	26	27	28	30	30	32





RÉF:

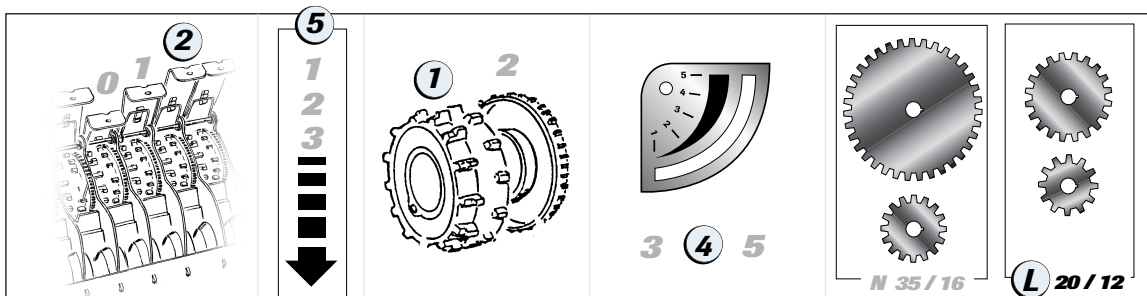


REGULINE SOLO

FIELD PEA
TAKARMANYBORSO
KRMNÝ HRÁŠEK

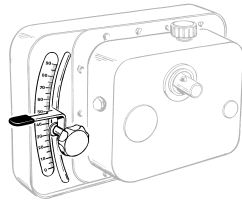
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
ASSAS
TREATMENT / KEZELES / ÚPRAVA : NONE -
NEM VEGYZEZELT

	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
										
120	15	15	16	17	17	18	19	20	20	21
130	16	17	17	18	19	19	20	21	22	23
140	17	18	19	20	20	21	22	23	24	25
150	19	19	20	21	22	23	24	25	26	27
160	20	21	22	23	24	24	26	27	28	29
170	21	22	23	25	25	26	28	29	30	31
180	23	24	25	26	27	28	29	31	32	33
190	24	25	27	28	29	30	31	33	34	35
200	26	27	28	30	31	31	33	35	36	37
210	27	28	30	31	32	33	35	37	38	39
220	29	30	31	33	34	35	37	39	40	41
230	30	32	33	35	36	37	39	41	41	43
240	32	33	35	36	38	38	40	43	43	45
250	33	35	36	38	39	40	42	44	45	47
260	35	36	38	40	41	42	44	46	47	49
270	36	38	39	41	43	44	46	48	49	51
280	38	39	41	43	44	45	48	50	51	53
290	39	41	43	45	46	47	49	51	52	55
300	40	42	44	46	48	49	51	53	54	56
310	42	44	46	48	49	50	53	55	56	58
320	43	45	47	49	51	52	54	56	57	60
330	45	47	49	51	52	53	56	58	59	61
340	46	48	50	52	54	55	57	60	61	63
350	48	50	51	54	55	56	59	61	62	64
360	49	51	53	55	57	58	60	62	63	66
380	52	54	56	58	59	60	63	65	66	69
400	54	56	58	61	62	63	66	68	69	71



RÉF:




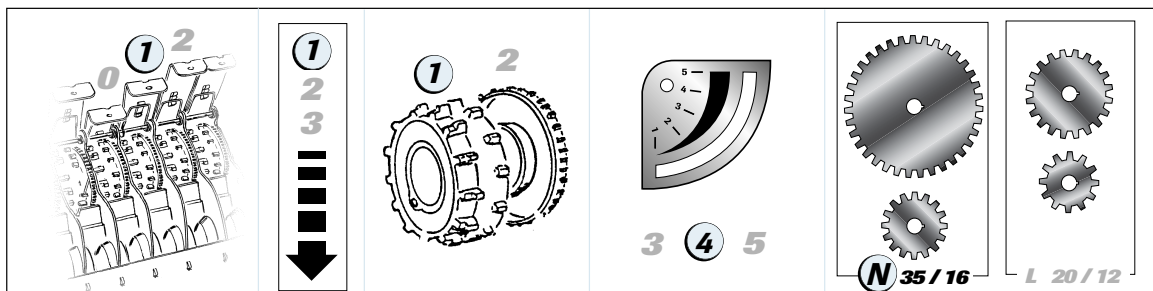


REGULINE SOLO

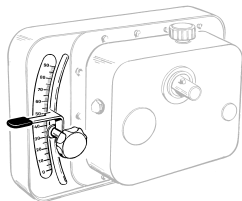
**RADISH
RETEK
ŘEDKVIČKA**

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
ADIOS
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
-

	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha ↓										
9						5	5	5	5	5
10		5	5	5	5	8	8	8	6	6
11	5	6	6	6	6	7	7	7	7	7
12	6	7	7	7	7	8	8	8	8	9
14	7	8	8	8	9	9	9	10	10	10
16	8	9	9	10	10	10	11	11	11	12
18	10	10	10	11	11	11	12	12	13	13
20	11	11	11	12	12	12	13	14	14	14
22	12	12	12	13	13	14	14	15	15	16
24	13	13	14	14	15	15	16	16	17	17
26	14	14	15	15	16	16	17	18	18	19
28	15	15	16	16	17	17	18	19	19	20
30	16	16	17	18	18	19	20	20	21	22
32	17	17	18	19	19	20	21	22	22	23
34	18	18	19	20	21	21	22	23	24	25
36	19	20	20	21	22	22	24	25	25	27
38	20	21	21	23	23	24	25	26	27	28
40										




RÉF:

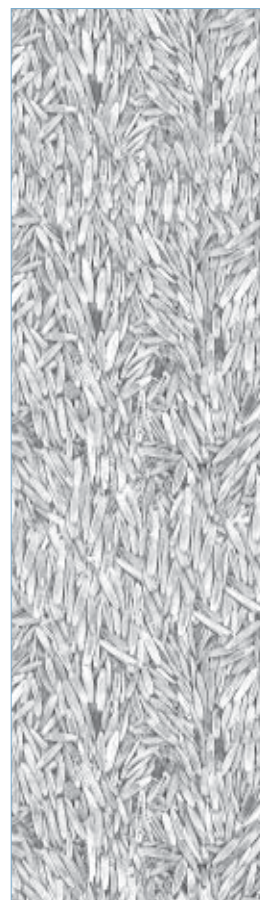


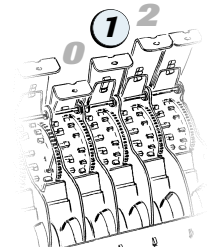
REGULINE SOLO

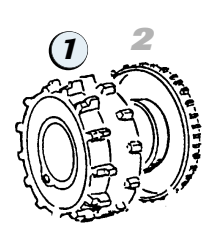
RYE-GRASS
PERJE
RAY GRASS

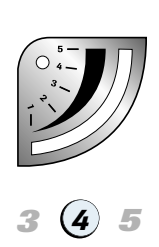
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
 BOXER
 TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
 -

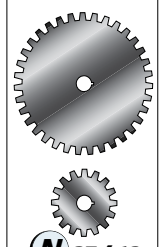
 Kg/ha	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
5										
6										
7										
8										
9	9	9	9	10	10	10	11	11	12	12
10	10	10	10	11	11	11	12	13	13	13
11	11	11	11	12	12	13	13	14	14	15
12	12	12	13	13	14	14	14	15	15	16
14	14	14	15	15	16	16	17	18	18	19
16	15	16	17	18	18	18	19	20	21	22
18	17	18	19	20	20	21	22	23	23	24
20	19	20	21	22	23	23	24	25	26	27
22	21	22	23	24	25	25	27	28	28	30
24	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
26	25	26	27	29	29	30	32	33	34	35
28	27	28	29	31	32	32	34	35	36	38
30	29	30	32	33	34	35	36	38	39	40
32	31	32	34	35	36	37	39	40	41	43
34	33	34	36	37	38	39	41	43	44	46
36	35	36	38	39	41	41	43	45	46	48
38	37	38	40	42	43	44	46	48	49	51
40	39	40	42	44	45	46	48	50	51	53
42	41	42	44	46	47	48	50	53	54	56
44	42	44	46	48	49	50	53	55	56	58
46										
48										
50										

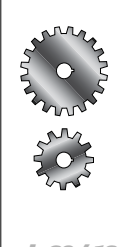






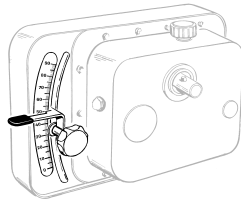






RÉF:




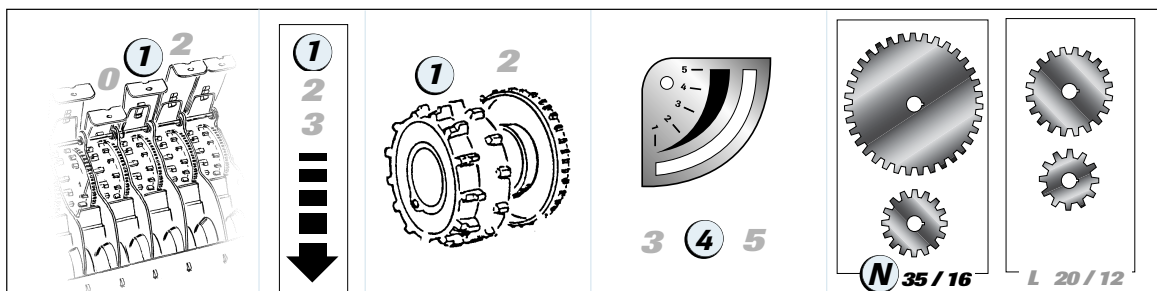
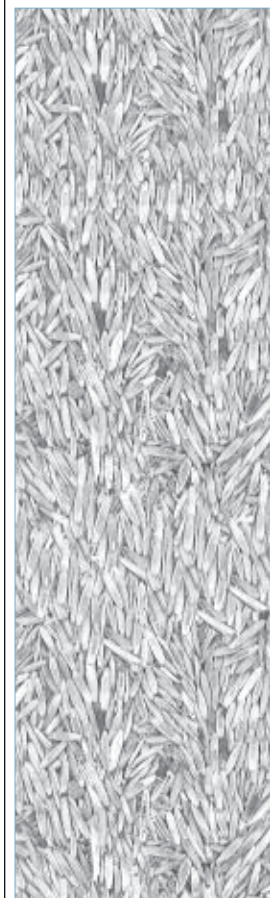


REGULINE SOLO

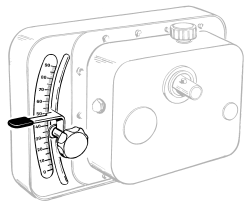
ITALIAN RYE-GRASS
OLASZ PERJE
RAY GRASS ITÁLIE

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
DANERGO
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
-

	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha										
5										
6										
7								7	7	7
8					7	7	7	8	8	8
9		7	7	7	8	8	8	9	9	9
10	7	8	8	8	9	9	9	10	10	10
11	8	9	9	9	10	10	10	11	11	12
12	9	10	10	10	11	11	11	12	12	13
14	11	11	11	12	12	13	13	14	14	15
16	12	13	13	14	14	15	15	16	16	17
18	14	14	15	16	16	17	17	18	19	19
20	15	16	17	18	18	18	19	20	21	22
22	17	18	18	19	20	20	21	22	23	24
24	19	19	20	21	22	22	23	25	25	26
26	20	21	22	23	24	24	25	27	27	28
28	22	23	24	25	26	26	27	29	29	30
30	23	24	25	27	27	28	29	31	31	33
32	25	26	27	28	29	30	31	33	33	35
34	27	28	29	30	31	32	33	35	35	37
36	28	29	31	32	33	33	35	37	37	39
38	30	31	32	34	35	35	37	39	39	41
40	31	33	34	35	36	37	39	40	41	43
42	33	34	35	37	38	39	41	42	43	45
44	34	36	37	39	40	41	42	44	45	47
46										
48										
50										




RÉF:

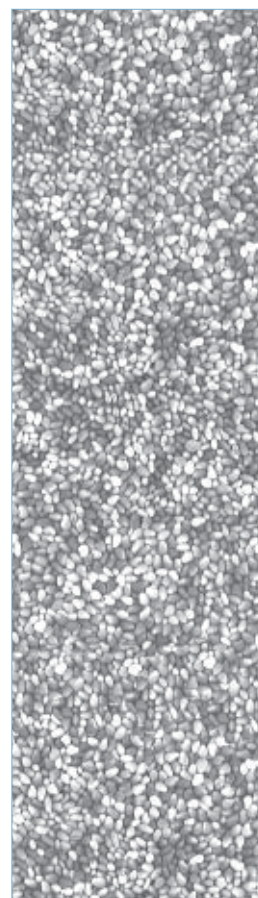


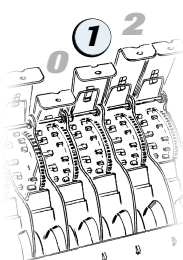
REGULINE SOLO

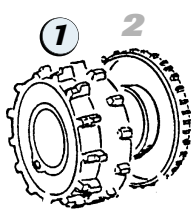
RED CLOVER
LILA LOHERE
ČERVENÝ JETEL

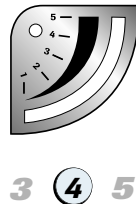
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
 SALINO
 TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :

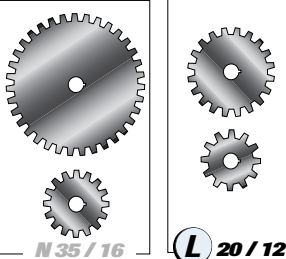
 Kg/ha	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
10										
11										5
12								5	5	6
14							5	6	6	7
16					5	5	6	7	7	8
18			5	5	6	6	7	8	8	9
20	5	5	6	6	7	7	8	9	9	10
22	6	6	7	7	8	8	9	10	10	11
24	7	7	8	8	9	9	10	11	11	12
26	8	8	9	9	10	10	11	12	12	13
28	9	9	10	10	11	11	12	13	13	14
30	10	10	11	11	12	12	13	14	14	15
32	11	11	12	12	13	13	14	15	15	16
34	12	12	13	13	14	14	15	16	16	17
36	13	13	14	14	15	15	16	17	17	18
38	14	14	15	15	16	16	17	18	18	19
40	15	15	16	16	17	17	18	19	19	20
42										





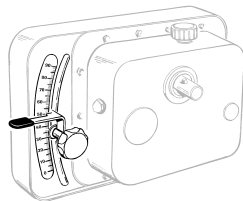






RÉF:






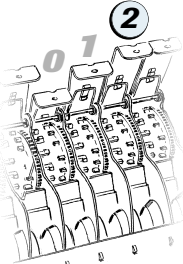
REGULINE SOLO


TRITICALE
TRITICALE
TRITICALE

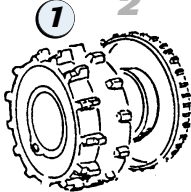
VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
CARNAC
TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :
T2

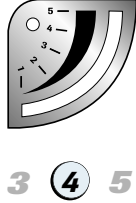
 Kg/ha	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
40										
50	17	18	19	19	20	21	22	23	23	24
60	21	22	23	24	24	25	26	28	28	29
70	24	26	27	28	29	29	31	32	33	34
80	28	29	31	32	33	34	35	37	37	39
90	32	33	34	36	37	38	39	41	42	44
100	35	37	38	40	41	42	44	46	46	48
110	39	40	42	44	45	46	48	50	51	53
120	42	44	45	47	49	50	52	54	55	57
130	45	47	49	51	52	53	56	58	59	61
140	49	50	52	55	56	57	60	62	63	66
150	52	54	56	58	60	61	63	66	67	70
160	55	57	59	62	63	64	67	70	71	73
170	58	60	62	65	67	68	71	73	74	77
180	61	63	66	68	70	71	74	77	78	80
190	64	67	69	71	73	74	77	80	81	83
200	67	69	72	74	76	77	80	83	84	
210	70	72	75	77	79	80	83			
220	73	75	77	80	82	83				
230	75	78	80	82	84					
240	78	80	82	85						
250	80	82	84							
260										

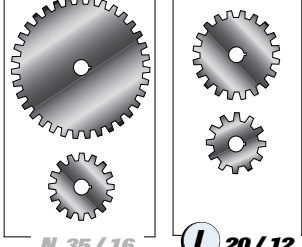




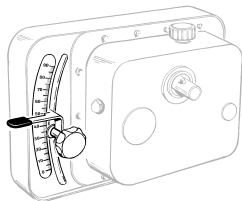











RÉF:

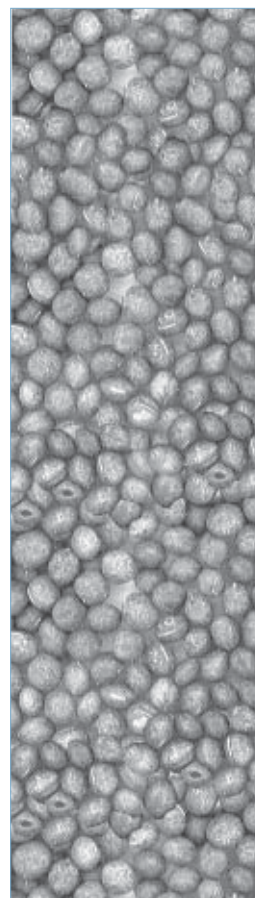


REGULINE SOLO

COMMON VETCH
 KOZONSEGES
 BUKKONY
 VIKEV OBECNÁ

VARIETY / FAJTA / ODRŮDA :
 OPALE
 TREATMENT / KEZELÉS / ÚPRAVA :

 	12	12,5	13	13,6	14	14,3	15	15,7	16	16,7
Kg/ha 										
20										
22										
24										
26								5	5	5
28							5	6	6	7
30					5	5	6	7	7	8
32			5	5	6	6	7	8	8	9
34	5	5	6	6	7	7	8	9	9	10
36	6	6	7	7	8	8	9	10	10	11
38	7	7	8	8	9	9	10	11	11	12
40	8	8	9	9	10	10	11	12	12	13
42	9	9	10	10	11	11	12	13	13	14
44	10	10	11	11	12	12	13	14	14	15
46	11	11	12	12	13	13	14	15	15	16
48	12	12	13	13	14	14	15	16	16	17
50										



N 35 / 16

L 20 / 12

RÉF:

